叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 愤世嫉俗者的箴言录：尼古拉斯·德(the Cynic's Breviary Maxims And) 000001

2. 愤世嫉俗者的箴言录：尼古拉斯·德(the Cynic's Breviary Maxims And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

愤世嫉俗者的箴言录：尼古拉斯·德(The cynic's breviary Maxims and)
第1/2页

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['sɪnɪks] ['briːviəri]
CYNIC'S BREVIARY
愤世嫉俗者的 祈祷书

愤世嫉俗者的祈祷书

['mæksɪmz][ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] [frɒm; frəm]
MAXIMS AND ANECDOTES FROM
格言 和 轶事 从

来自

['nɪkələs] [diː] [ʃɑːm'fɔːrt]
NICOLAS DE CHAMFORT
尼古拉斯 德语 尚福尔

尼古拉斯·德·尚福尔

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [baɪ]
SELECTED AND TRANSLATED BY
已选 和 翻译 经过

由.....选译

['wɪljəm] [dʒiː] . ['hʌtʃɪsən]
WILLIAM G . HUTCHISON
威廉 G . 和记黄埔

威廉·G·哈奇森

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz]
ELKIN MATHEWS
麋鹿 马修斯

埃尔金·马修斯

['viːgəu] STREET1902
VIGO STREET1902
维戈 STREET1902

维戈街1902

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[seɪ'bæstiən] - [rɑ:ʃ] ['nɪkələs] [di:] [ʃɑ:m'fɔ:rt] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - .
Sébastien - Roch Nicolas de Chamfort was born in 1741 and died in 1794 .
塞巴斯蒂安 - 罗奇 尼古拉斯 德 尚福尔 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 - .

塞巴斯蒂安-罗赫·尼古拉斯·德·尚福特 (Sébastien-Roch Nicolas de Chamfort) 出生于 1741 年，卒于 1794 年。

[ðʌs] [hi:; hi] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] ['ɔ:lməʊst] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Thus he traversed almost the whole of the latter half of the
因此 他 穿越 几乎 这 所有的 的 这 后者 一半 的 这
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

因此，他几乎走遍了整个世纪后半叶。

[ðæt] [ɪn] [frɑ:ns] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [wʌn] [greɪt] ['ru:lə(r)] [ænd; ənd] [endid] [wɪð]
that in France began with the closing years of one great ruler and ended with
那 在 法国 开始 和 这 结束 年 的 一 伟大的 统治者 和 结束 和
[ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] — [ðə; ði] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l]
the accession to supreme power of another — the century of social
这 加入 到 最高 力量 的 其他 — 这 世纪 的 社会的
['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [kə'ləʊkwiəl] [fə'lɒsəfi] ,
license and colloquial philosophy ,
执照 和 口语 哲学 ,

在法国，这一时期始于一位伟大统治者的末期，终于另一位伟大统治者的登基——这是一个社会风气开放、通俗哲学盛行的世纪。

[ɒv; əv] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] , [ɒv; əv] [blu:] - [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [wɪts] .
of encyclopædists and actresses , of blue - stockings and wits .
的 百科全书编纂者 和 女演员 , 的 蓝色的 - 长筒袜 和 智慧 .

百科全书编纂者和女演员，女学者和才女。

[hi:; hi] [nju:] ['evri] [wʌn] [wɜ:θ] ['nəʊɪŋ] — [vɒl'teə] , ['mædəm] [du:'bæri] , ['di:dərəʊ] , ['ʃɑ:lət]
He knew every one worth knowing — Voltaire , Madame Dubarry , Diderot , Charlotte
他 知道 每一个 一 值得 会心 — 伏尔泰 , 夫人 杜巴里 , 狄德罗 , 夏洛特
[kɔ:r'deɪ] , [hɛl'vi:ʃəs] , [ˌmædəmwə'zel] [di:] - ,
Corday , Helvetius , Mademoiselle de L'Espinasse ,
科黛 , 赫尔维提乌斯 , 小姐 德 - ,

他认识每一个值得认识的人——伏尔泰、杜巴里夫人、狄德罗、夏洛特·科黛、爱尔维修、埃斯皮纳斯小姐、

[ˌes 'ti:] . [dʒʌst] , [mə'ri:]
St . Just , Marie
英石 . 只是 , 玛丽

圣朱斯特，玛丽

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ˌæntwə'net] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒmɪnənt] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] [eɪdʒ] .
Antoinette , and all the other prominent figures of that fascinating age .
安托瓦内特 , 和 全部 这 其他 著名的 数据 的 那 迷人 年龄 .

安托瓦内特，以及那个迷人时代所有其他杰出人物。

[məʊst] [ɪ'senʃəli] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [ə; eɪ] ['mɪsənθrəʊp] [hu:] [ʃɒn] [ɪn]

Most	essentially	he	was	a	man	of	his	time	,	a	misanthrope	who	shone	in
最多	本质上	他	曾是	一个	男人	的	他的	时间	,	一个	厌世者	WHO	闪耀	在

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

从本质上讲，他是一个典型的时代人物，一个愤世嫉俗却在社会上光芒四射的人。

[ə; eɪ]['sɪnɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][veɪn][ɒv; əv][hju:ˌmænɪ'teəriən]['ɒptɪmɪzəm] .

a	cynic	with	a	curious	vein	of	humanitarian	optimism	.
一个	犬儒	和	一个	好奇的	静脉	的	人道主义	乐观	.

一个愤世嫉俗却又怀有奇特的人道主义乐观主义的人。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɜ:θ] [hæŋz] [mʌtʃ] ['mɪst(ə)ri] .

About	his	birth	hangs	much	mystery	.
关于	他的	出生	悬挂	很多	神秘	.

他的出生至今仍是个谜。

[ə; eɪ] . [em] . - [hæz; həz] [pru:vd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [li:st] ,

A	.	M	.	Mège	has	proved	,	to	his	own	satisfaction	at	least	,
一个	.	M	.	-	有	已证实	,	到	他的	自己的	满意	在	至少	,

至少令他自己满意的是，AM Mège已经证明：

[ðæt] [ʃɑ:m'fɔ:rt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɔ:fl] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['grəʊsə(r)] ,

that	Chamfort	was	the	lawful	offspring	of	a	respectable	grocer	,
那	尚福尔	曾是	这	合法的	后代	的	一个	可敬	杂货商	,

尚福尔是一位体面杂货商的合法儿子。

[bʌt; bət][ɔ:l]['ʌðə(r)] [ɔ:'θɒrətiz] [ə'gri:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] ,

but	all	other	authorities	agree	that	he	was	an	illegitimate	child	,
但	全部	其他	当局	同意	那	他	曾是	一个	私生子	孩子	,

但其他所有权威人士都一致认为他是私生子。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ju'nænɪməs] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]

though	they	are	far	from	being	unanimous	in	assigning	his	father	and
尽管	他们	是	远的	从	存在	一致	在	分配	他的	父亲	和

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

尽管他们在确定他的父母是谁方面远未达成一致意见。

[ðæt] [pə'tɜ:nəti] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

That	paternity	is	a	matter	of	opinion	,
那	亲子鉴定	是	一个	事情	的	观点	,

亲子关系是一个见仁见智的问题。

[mə'tɜ:nəti] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ɪz][æn; ən][əʊld] [pi:s] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

maternity	a	matter	of	fact	is	an	old	piece	of	wisdom	,
产科	一个	事情	的	事实	是	一个	老的	片	的	智慧	,

生育，事实上，是一条古老的智慧箴言。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

but	in	this	case	even	the	latter	is	doubtful	.
但	在	这	案件	甚至	这	后者	是	疑	.

但就本案而言，就连后者也值得怀疑。

[ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] ['sɜ:t(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [neɪm] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɔ:θə(r)] [wɒz; wəz] ['li:gəli]

The	one	point	certain	is	that	the	only	name	to	which	our	author	was	legally
这	一	观点	肯定	是	那	这	仅有的	姓名	到	哪个	我们的	作者	曾是	合法地

[ɪn'taɪtld] [wɒz; wəz] ['nɪkələs] .

entitled	was	Nicolas	.
标题	曾是	尼古拉斯	.

可以肯定的是，我们这位作者唯一合法拥有的名字是尼古拉斯。

[ðə; ði] [ʃɑːmˈfɔːrt] [wɪð] [ɪts][ˌærɪstəˈkrætɪk] “ [diː] ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,

The	Chamfort	with	its	aristocratic	“	de	”	was	his	own	invention	,
这	尚福尔	和	它是	贵族	“	德	”	曾是	他的	自己的	发明	,

带有贵族气息的“de”的尚福尔葡萄酒是他自己发明的。

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[dʒʌst][æz; əz][ˌmoʊˈliːɛr][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][pɑːˈkwɛlɪn] , [vɒlˈteə] [ɒv; əv] [əˈruːeɪ] , [dæˈlɑːmbɛr] [ɒv; əv]

just	as	Molière	was	that	of	Poquelin	,	Voltaire	of	Arouet	,	D'Alembert	of
只是	作为	莫里哀	曾是	那	的	波克林	,	伏尔泰	的	环岛	,	达朗贝尔	的

[dʒiːn] - .

Jean	Lerond	.
让	-	.

正如莫里哀之于波克兰、伏尔泰之于阿鲁埃、达朗贝尔之于让·勒隆。

['ɪnfluəns] [wʌn] [ʃɑːmˈfɔːrt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

Influence	won	Chamfort	a	good	education	,
影响	韩元	尚福尔	一个	好的	教育	,

凭借影响力，尚福尔接受了良好的教育。

[ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['prɒdədʒi][ɪn] [tuː]

and	at	school	and	college	he	played	the	part	of	youthful	prodigy	in	two
和	在	学校	和	大学	他	玩	这	部分	的	青春	神童	在	二

[weɪz] ;

ways	;
方式	;

在中小学和大学里，他以两种方式扮演了少年天才的角色；

[hiː; hi] ['kærid] [ɒf] ['praɪzɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][wɒz; wəz] ['rʌstɪˌkeɪtid] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [læm'puːn]

he	carried	off	prizes	and	in	the	end	was	rusticated	for	writing	lampoons
他	携带	离开	奖品	和	在	这	结尾	曾是	乡村风格	为了	写作	讽刺作品

[ɒn][ðə; ði] [prəˈfesər] .

on	the	professors	.
在	这	教授们	.

他赢得了许多奖项，但最终却因为写讽刺教授的文章而被开除学籍。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - ['nəʊmæd] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] ['nɔːməndi] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] ['skeipgreis] ['fɒləʊd] ,

A	few	months	'	nomad	existence	in	Normandy	with	two	other	scapegraces	followed	,
一个	很少	几个月	-	游牧民族	存在	在	诺曼底	和	二	其他	替罪羊	随后	,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [rɪˈtɜːnd] ,

and	then	the	prodigal	returned	,
和	然后	这	浪子	返回	,

接下来几个月，他和另外两个浪荡子在诺曼底过着游牧般的生活，然后浪子回头了。

[wɒz; wəz] [fəˈgivn] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [æn; ən]['æbeɪ] .

was	forgiven	and	became	an	abbé	.
曾是	已原谅	和	成为	一个	阿贝	.

被原谅后，他成为了一名修道院长。

[lest] [hiː; hi][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [hɪˈpɒkrəsi] [ɪn] [ðʌs] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdərs] ,

Lest	he	be	accused	of	hypocrisy	in	thus	taking	orders	,
免得	他	是	被告	的	虚伪	在	因此	采取	订单	,

以免他因此被指责为虚伪地接受命令。

[ai][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][seɪ] [ðæt][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['sæŋktəti][ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)][ə'pɪnjənz][wɒz; wəz]

I	must	hasten	to	say	that	no	particular	sanctity	of	life	or	opinions	was
我	必须	赶紧	到	说	那	不	特别的	圣洁	的	生活	或者	意见	曾是

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][æn; ən]['æbeɪ][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .

essential	to	an	abbé	of	that	period	.
基本的	到	一个	阿贝	的	那	时期	.

我必须赶紧说明，对于那个时期的修道院长来说，生活或观点的任何特殊神圣性都不是至关重要的。

“ [ðə; ði] , ” [sez] [em] . ['huːseɪ] , “ [wɜː(r); wə(r)]['eɪmiəb(ə)l]['peɪgənz] ['lɪvɪŋ] ['geɪli] [ˌaʊt'saɪd]

“	The	abbés	,	”	says	M	.	Houssaye	,	“	were	amiable	pagans	living	gaily	outside
“	这	阿贝斯	,	”	说道	M	.	豪赛	,	“	是	可亲	异教徒	活的	兴高采烈地	外部

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

the	Church	,
这	教会	,

“这些修道院院长，”胡赛先生说，“是和蔼可亲的异教徒，他们快乐地生活在教会之外。”

[huː] [riːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [vəʊg] [naʊ] .

who	read	a	different	sense	into	the	scriptures	from	that	in	vogue	now	.
WHO	读	一个	不同的	感觉	进入	这	经文	从	那	在	时尚	现在	.

他们对经文的解读与现在流行的解读不同。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [tuː; tə] [bɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒprə] ;

They	went	to	the	Court	,	to	balls	and	the	Opera	;
他们	去	到	这	法庭	,	到	球	和	这	歌剧	;

他们去了宫廷、舞会和歌剧院；

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðeɪ] [mɑːskt] [ænd; ənd] ['dæbl] [ɪn] [əd'ventʃə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] [preə(r)z] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)]

they	masked	and	dabbled	in	adventure	—	and	they	said	their	prayers	after	supper
他们	戴面具	和	浅尝辄止	在	冒险	—	和	他们	说	他们的	祈祷	后	晚餐

.

:

·

他们戴着面具，尝试冒险——晚饭后，他们做了祷告。

” - ['ɪnstɪŋkt] ['nætʃ(ə)rəli] [druː] [hɪm][tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

”	Chamfort's	instincts	naturally	drew	him	to	literature	both	as	a	means	of
”	-	本能	自然	画	他	到	文学	两个都	作为	一个	方法	的

[sə'pɔːt] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][sə'saɪəti] .

support	and	as	a	path	to	society	.
支持	和	作为	一个	小路	到	社会	.

“尚福尔的本能使他自然而然地将文学视为谋生手段和融入社会的途径。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['ʌðə(r)][ə'spaiərənt] , [hiː; hi] [faʊnd] ['editəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [ʌnə'priːʃ(ɪ)ətɪv] ,

But	,	like	other	aspirants	,	he	found	editors	and	publishers	unappreciative	,
但	,	喜欢	其他	有志者	,	他	成立	编辑	和	出版商	不懂感恩的	,

但是，和其他有抱负的投稿者一样，他发现编辑和出版商并不欣赏他的作品。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['hæpənd] [ɒn]

and	he	was	growing	weary	of	his	efforts	when	one	day	he	happened	on
和	他	曾是	生长	厌倦	的	他的	努力	什么时候	一	天	他	发生	在

[æn; ən][əʊld] ['skuːlfeləʊ] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

an	old	schoolfellow	who	had	entered	the	Church	,
一个	老的	同学	WHO	有	进入	这	教会	,

他渐渐感到厌倦，有一天偶然遇到了一位已经入教的老同学。

[bʌt; bət] , [səʊ][hiː; hi] [kən'fest] , [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

but	,	so	he	confessed	,	was	always	at	a	loss	for	words	in	the	pulpit	.
但	，	所以	他	坦白	，	曾是	总是	在	一个	损失	为了	字	在	这	讲坛	。

但他坦言，自己在讲坛上总是词穷。

“ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ʃɑːm'fɔːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ə'pɒstrəfi]

“	Listen	to	me	,	”	said	Chamfort	,	and	he	delivered	a	glowing	apostrophe
“	听	到	我	，	”	说	尚福尔	，	和	他	发表	一个	发光	撇号

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] ['fɔːtʃuːn] .

to	his	ill	fortune	.
到	他的	患病的	财富	.

“听我说，”尚福尔说道，并热情洋溢地表达了他对厄运的愤慨。

[lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [priːst] ['prɒmptli] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['luːɪs] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['sɜːrmən]

Lost	in	admiration	the	priest	promptly	offered	a	louis	apiece	for	any	sermons
丢失的	在	钦佩	这	牧师	及时	提供	一个	路易斯	一块	为了	任何	布道

[ʃɑːm'fɔːrt] [wʊd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Chamfort	would	write	for	him	.
尚福尔	会	写	为了	他	.

这位神父被尚福尔的才华深深折服，随即提出，如果尚福尔愿意为他写任何一篇布道词，就付给他一路易银子。

[ðə; ði] ['bɑːgən] [wɒz; wəz][kən'kluːdɪd] ,

The	bargain	was	concluded	,
这	便宜货	曾是	结束	,

交易达成。

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ['wiːkli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [di'kleim] [hɪz; ɪz]['sekənd] -

a	sermon	was	composed	weekly	and	the	preacher	declaimed	his	second	-
一个	讲道	曾是	由	每周	和	这	牧师	朗诵	他的	第二	-

[hænd]['θʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɒk] .

hand	thunder	to	the	satisfaction	of	himself	and	his	flock	.
手	雷	到	这	满意	的	他自己	和	他的	群	.

每周都会写一篇布道词，传道者会慷慨激昂地宣讲他那道道空洞的雷霆之词，以此来满足自己和信众的愿望。

[bʌt; bət] [ʃɑːm'fɔːrt]

But	Chamfort
但	尚福尔

但尚福尔

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[eɪmd] ['haɪə(r)][ðæn; ðən] [de'vəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klɜːdʒi][ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]

aimed	higher	than	devilling	for	the	clergy	and	won	a	reputation	in
旨在	更高	比	魔鬼	为了	这	牧师	和	韩元	一个	名声	在

[kəm'piːtɪŋ] [sək'sesfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌækə'demɪk]['praɪzɪz] [ðen] [ɪn] [vəʊg] .

competing	successfully	for	the	Academic	prizes	then	in	vogue	.
竞争	成功地	为了	这	学术的	奖品	然后	在	时尚	.

他的目标远不止于讨好神职人员，而是通过成功竞争当时流行的学术奖项而赢得了声誉。

[ðə; ði] [diː][ˌmoʊ'liːɛr][ɪz] [pə'hæps] [hɪz; ɪz][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['eseɪ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

The	Éloge	de	Molière	is	perhaps	his	most	accomplished	essay	in	this	direction	,
这	赞歌	德	莫里哀	是	也许	他的	最多	完成	散文	在	这	方向	,

《莫里哀颂》或许是他在这方面最杰出的作品。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz]['krɪtɪsɪzəm] .

though	it	is	of	no	particular	significance	as	criticism	.
尽管	它	是	的	不	特别的	意义	作为	批评	.

虽然它作为批评并没有什么特别的意义。

[wɪð] [ðiːz] ['ɒnəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ɪn] - , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmədi] [lɑː]
With these honours and the successful production , in 1764 , of his comedy La
和 这些 荣誉 和 这 成功的 生产 , 在 - , 的 他的 喜剧 拉
[ʒɜːn] [ˌɪn'diːɛn] ,
Jeune Indienne ,
青年 印第安人 ,

凭借这些荣誉以及1764年他的喜剧《印度少女》的成功上演，

[wiː; wi][faɪnd] [ʃɑːm'fɔːrt] ['feəli] [lɔːntʃt] [ɪn] [pə'rɪziən] [sə'saɪəti] , [f'eəɹɪŋ] ['sʌmptʃuəsli] ['evri] [deɪ] — [ɪn]
we find Chamfort fairly launched in Parisian society , faring sumptuously every day — in
我们 寻找 尚福尔 相当 发射 在 巴黎人 社会 , 航道 奢华地 每一个 天 — 在
['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] ,
other people's houses ,
其他 人们的 房屋 ,

我们发现尚福尔在巴黎社交圈中相当成功，每天都过着奢华的生活——在别人家里，

['petɪd] [baɪ] [greɪt] ['leɪdɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˊgudlukiŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][gɪft]
petted by great ladies , for he was goodlooking and had a gift
被宠爱 经过 伟大的 女士们 , 为了 他 曾是 好看 和 有 一个 礼物
[fɔː(r); fə(r)] [flɜːˈteɪʃn] , [ænd; ənd]
for flirtation , and
为了 调情 , 和

他相貌英俊，又很会撩妹，因此深受一些名媛淑女的喜爱。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ə'fekʃənət] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] " ['nɜːsɪŋ] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfərz] , "
under the affectionate care of the " nursing mother of the philosophers , "
在下面 这 亲热 关心 的 这 " 护理 母亲 的 这 哲学家 , "
['mædəm] [hɛl'viːʃəs] .
Madame Helvetius .
夫人 赫尔维提乌斯 .

在"哲学家们的乳母"爱尔维提乌斯夫人的悉心照料下。

[ˌhens'fɔːθ] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [siːmd] [ʃeɪpt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Henceforth his career seemed shaped out for him .
今后 他的 职业 似乎 形状 出去 为了 他 .

从此，他的职业生涯似乎已经注定。

[ðəʊ] ['nevə(r)] [rɪtʃ] ,
Though never rich ,
尽管 绝不 富有的 ,

虽然从未富有，

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['meni] ['welθi] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] ['penjəri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə]
he had too many wealthy friends for penury to be again a menace to
他 有 也 许多 富裕 朋友们 为了 贫困 到 是 再次 一个 威胁 到
[hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
him or his mother ,
他 或者 他的 母亲 ,

他有很多富有的朋友，所以贫困不会再对他或他母亲构成威胁。

[huːm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [hiː; hi]
whom , to his credit be it said , he
谁 , 到 他的 信用 是 它 说 , 他

值得称赞的是，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[sə'pɔ:rtɪd] ['lɔɪəli] ; [ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:d] ['lɪvɪŋ]
supported **loyally** **;** **if** **his** **health** **was** **uncertain** **it** **was** **his** **own** **hard** **living**
有 忠诚地 ；如果 他的 健康 曾是 不确定 它 曾是 他的 自己的 难的 活的
[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] .
that **made** **it** **so** **.**
那 制成 它 所以 .

他一直忠诚地支持他；如果他的健康状况不佳，那也是他自己艰苦生活造成的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [mis'teik] [ðə; ði]['ri:əl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk] [frentʃ] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]
It **is** **easy** **to** **mistake** **the** **real** **nature** **of** **aristocratic** **French** **society** **in** **the**
它 是 简单的 到 错误 这 真实的 自然 的 贵族 法语 社会 在 这
[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
eighteenth **century** **.**
第十八 世纪 .

人们很容易误解十八世纪法国贵族社会的真实性质。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['hɔ:tɪli] [ɪk'sklu:sɪv] ,
We **are** **apt** **to** **think** **of** **it** **as** **haughtily** **exclusive** **,**
我们 是 易于 到 思考 的 它 作为 傲慢地 独家的 ,

我们往往会认为它是傲慢排外的。

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɑ:sɪz] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
divided **by** **a** **great** **gulf** **from** **the** **classes** **below** **it** **.**
分割 经过 一个 伟大的 海湾 从 这 课程 以下 它 .

与下层阶级之间存在着巨大的鸿沟。

[ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [maɪt] [bi:; bi][ðeə(r)][ɪn] ['θɪəri] , [bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] ['eni][wʌn][ɒv; əv] [ə'gri:əb(ə)l]
The **great** **gulf** **might** **be** **there** **in** **theory** **,** **but** **in** **practice** **any** **one** **of** **agreeable**
这 伟大的 海湾 可能 是 那里 在 理论 , 但 在 实践 任何 一 的 同意
['prez(ə)ns] ,
presence **,**
在场 ,

理论上或许存在巨大的鸿沟，但实际上任何一个令人愉悦的存在，

[gʊd] ['mænəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [wɪt][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [ə'krɒs] .
good **manners** **and** **a** **pretty** **wit** **was** **assured** **a** **safe** **passage** **across** **.**
好的 礼仪 和 一个 漂亮的 有 曾是 保证 一个 安全的 通道 穿过 .

良好的举止和机智的谈吐确保了安全过境。

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃɑ:m'fɔ:rt] [hæd; həd][nɒt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:t]
To **maintain** **his** **position** **Chamfort** **had** **not** **,** **it** **seems** **,** **to** **play** **the** **part**
到 维持 他的 位置 尚福尔 有 不是 , 它 似乎 , 到 玩 这 部分
[ɒv; əv] ['təʊdi] ;
of **toady** **;**
的 拍马屁 ;

为了保住自己的地位，尚福尔似乎不必扮演马屁精的角色；

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [ə'pærəntli] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['tæktɪks][ðə; ði]['betə(r)] .
indeed **he** **apparently** **found** **the** **opposite** **tactics** **the** **better** **.**
的确 他 显然 成立 这 对面的 策略 这 更好的 .

事实上，他似乎发现反其道而行之的策略效果更好。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪkdoʊts][hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn]
In **one** **of** **his** **anecdotes** **he** **tells** **us** **of** **a** **respectful** **admirer** **of** **women**
在 一 的 他的 轶事 他 讲述 我们 的 一个 尊重 仰慕者 的 女性
[hu:] [hæz; həz][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] ,
who **has** **to** **confess** **that** **,**
WHO 有 到 承认 那 ,

在他的一则轶事中，他讲述了一位对女性充满敬意的仰慕者不得不承认：

[hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['feɪvəz] [ɒv; əv][mɔː(r)] .

had	he	despised	them	,	he	would	have	enjoyed	the	favours	of	more	.
有	他	被鄙视的	他们	,	他	会	有	享受	这	恩惠	的	更多的	.

如果他鄙视他们，他反而会更受他们的青睐。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] - [prə'fest] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti]

In	like	manner	it	may	be	that	Chamfort's	professed	contempt	for	society
在	喜欢	方式	它	可能	是	那	-	声称	鄙视	为了	社会

[inˈdiə] [hɪm][tuː; tə]

endeared	him	to
可爱的	他	到

同样，尚福尔公开表达的对社会的蔑视或许反而使他赢得了人们的喜爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ðə; ði] [ə'sɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [nəʊ] [daʊt] [hæd; həd][ɪts] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ]

The	acidity	of	his	reflections	no	doubt	had	its	charm	for	a	world	which
这	酸度	的	他的	反思	不	怀疑	有	它是	魅力	为了	一个	世界	哪个

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn]['vɜːb(ə)l] [in'kauntəz] ,

delighted	in	verbal	encounters	,
高兴极了	在	口头	遭遇	,

毫无疑问，他言辞中的尖锐之处对一个热衷于言语交锋的世界来说，有着独特的魅力。

[ɪn][ˌdaɪə'lektɪk][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['stjuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]

in	dialectic	and	philosophy	,	and	,	while	studiously	avoiding	the	practice	of
在	辩证法	和	哲学	,	和	,	尽管	认真地	避免	这	实践	的

[mə'rælətɪ] ,

morality	,
道德	,

在辩证法和哲学方面，并且刻意避免实践道德，

[ʃəʊd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['mæksɪmz] , ['daɪəlɒgz] , [ænd; ənd]

showed	appreciation	of	it	by	packing	it	into	maxims	,	dialogues	,	and
显示	欣赏	的	它	经过	包装	它	进入	格言	,	对话	,	和

[teɪlz; 'teɪliːz] .

tales	.
故事	.

他通过格言、对话和故事等形式表达了对它的欣赏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['frɪvələs]

It	is	,	moreover	,	one	of	the	redeeming	features	of	a	corrupt	and	frivolous
它	是	,	而且	,	一	的	这	赎回	特征	的	一个	腐败	和	轻浮

[sə'saɪəti] [ðæt] ,

society	that	,
社会	那	,

此外，腐败轻浮的社会也具有一些可取之处，例如：

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd][kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət][ɪts] [əʊn]

as	a	rule	,	it	has	a	sense	of	humour	and	can	laugh	at	its	own
作为	一个	规则	,	它	有	一个	感觉	的	幽默	和	能	笑	在	它是	自己的

['fɒliz] .

follies	.
愚行	.

它通常很有幽默感，能够嘲笑自己的愚蠢行为。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪst] [fə'nætɪk] ['kænɒt] [duː; də] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [wen] [ʃɑːm'fɔːrt] ,

This	is	what	your	earnest	fanatic	cannot	do	,	and	accordingly	when	Chamfort	,
这	是	什么	你的	认真	狂热分子	不能	做	,	和	因此	什么时候	尚福尔	,

这就是你那位虔诚的狂热分子做不到的，因此当尚福尔.....

[wɪð] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][saɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

with	his	power	of	seeing	more	than	one	side	to	a	question	,
和	他的	力量	的	看到	更多的	比	一	边	到	一个	问题	,

他拥有从多个角度看待问题的能力，

[eɪmd] [hɪz; ɪz]['sɑːkæzəm][æt; ət][ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃənˌeri] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , [hiː; hi] [druː] [daʊn] [ðeə(r)] [rɒθ]

aimed	his	sarcasms	at	the	revolutionaries	in	their	turn	,	he	drew	down	their	wrath
旨在	他的	讽刺	在	这	革命者	在	他们的	转动	,	他	画	向下	他们的	愤怒

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

upon	his	head	.
之上	他的	头	.

他反过来用讽刺挖苦的言语攻击革命者，结果招致了他们的愤怒。

[wɪð] - ['prəʊgres][ɪn][sə'saɪəti][ai][hæv; həv][nɒt] [speɪs] [tuː; tə] [diːl] ['ædɪkwətli] .

With	Chamfort's	progress	in	society	I	have	not	space	to	deal	adequately	.
和	-	进步	在	社会	我	有	不是	空间	到	交易	充分	.

鉴于尚福尔在社会上取得的成就，我没有足够的篇幅来充分论述。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋst]

Suffice	it	that	he	made	influential	friends	,	especially	amongst
足够了	它	那	他	制成	有影响	朋友们	,	尤其	在

他结交了一些有影响力的朋友，尤其是在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['wɪmɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mə'riː] [ˌæntwə'net] , [gɒt] ['veərɪəs] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['penʃnz] ['set(ə)ld][ə'pɒn]

women	,	including	Marie	Antoinette	,	got	various	comfortable	little	pensions	settled	upon
女性	,	包括	玛丽	安托瓦内特	,	得到	各种各样的	舒服的	小的	养老金	定居	之上

[hɪm] , ['trævld] ,

him	,	travelled	,
他	,	旅行	,

包括玛丽·安托瓦内特在内的女性，都获得了他安排的各种舒适的小养老金，并四处旅行。

[wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːti] [ɪ'mɔːrtlz] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv]

was	elected	to	the	Forty	Immortals	,	and	,	much	to	the	surprise	of
曾是	当选	到	这	四十	不朽者	,	和	,	很多	到	这	惊喜	的

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

他被选入四十位不朽者，令他的朋友们大为惊讶的是，

['mærid] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ]['klevə(r)]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

married	and	was	devoted	to	his	wife	,	a	clever	woman	of	the	world	,
已婚	和	曾是	奉献	到	他的	妻子	,	一个	聪明的	女士	的	这	世界	,

他已婚，并且对妻子忠贞不渝，他的妻子是一位精明世故的女性。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .

till	her	death	six	months	later	.
直到	她	死亡	六	几个月	之后	.

六个月后她去世了。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][best] [frendz] [wɒz; wəz] ['mɪrəˌboʊ] , [ænd; ənd] ,

Among	his	best	friends	was	Mirabeau	,	and	,
之中	他的	最好的	朋友们	曾是	米拉波	,	和	,

他最好的朋友之一是米拉波，

['kjʊəriəs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [pɑːt]['teɪkən][baɪ]

curious	as	it	may	seem	to	those	who	remember	the	prominent	part	taken	by
好奇的	作为	它	可能	似乎	到	那些	WHO	记住	这	著名的	部分	已采取	经过

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

the	latter	in	the	history	of	the	time	,
这	后者	在	这	历史	的	这	时间	,

对于那些记得后者在当时历史上所扮演的重要角色的人来说，这或许会显得很奇怪；

[hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃɑːm'fɔːrt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][dɪ'saɪp(ə)l][tuː; tə]['mɑːstə(r)] .

his	relation	to	Chamfort	was	that	of	disciple	to	master	.
他的	关系	到	尚福尔	曾是	那	的	弟子	到	掌握	.

他与尚福尔的关系是师徒关系。

[wɪð] [ɔːl] - ['vɪgə(r)][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd][tækt] ,

With	all	Mirabeau's	vigour	he	lacked	the	other's	subtlety	and	tact	,
和	全部	-	活力	他	缺乏	这	其他的	微妙之处	和	策略	,

米拉波虽然精力充沛，却缺乏对方的细腻和机智。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] ['kɒnʃəns] .

and	he	came	to	regard	him	as	a	kind	of	external	conscience	.
和	他	来了	到	看待	他	作为	一个	种类	的	外部的	良心	.

他渐渐把他视为一种外在的良心。

“ ['nevə(r)][ə; eɪ][deɪ] ['pɑːsɪz] . . . [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt][faɪnd][maɪ'self] ['seɪɪŋ] — “ [ʃɑːm'fɔːrt]

“	Never	a	day	passes	.	.	.	in	which	I	do	not	find	myself	saying	—	“	Chamfort
“	绝不	一个	天	通过	.	.	.	在	哪个	我	做	不是	寻找	我	说	—	“	尚福尔

- [ˌel'iː] [sɔrsəl] ,

froncerait	le	sourcil	,
-	勒	酸根	,

“从来没有一天过去……我不会发现自己说——”Chamfort froncerait le sourcil,

[ˌen 'iː] [feɪzənz] [pɑːz] , - [pɑːz]['sɛlə] . ”

ne	faisons	pas	,	n'écrivons	pas	cela	.	”
ne	费森斯	帕斯	,	-	帕斯	塞拉	.	”

ne faisons pas, n'écrivons pas cela。”

” [səʊ][fɑː(r)] [ɪn'diːd] [dɪd] ['mɪrəˌboʊ] ['kæri] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ʃɑːm'fɔːrt] ,

”	So	far	indeed	did	Mirabeau	carry	his	admiration	,	that	he	employed	Chamfort	,
”	所以	远的	的确	做过	米拉波	携带	他的	钦佩	,	那	他	受雇	尚福尔	,

[æz; əz][ðə; ði]

as	the
作为	这

“米拉波对尚福尔的钦佩之情溢于言表，以至于他聘用了尚福尔担任……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[jʌŋ] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd] [dʌn] , [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

young	preacher	had	done	,	to	write	his	speeches	for	him	.
年轻的	牧师	有	完毕	,	到	写	他的	演讲	为了	他	.

年轻的传教士曾这样做过，让他代写演讲稿。

[səʊ] [sez] [rɪvɜːɔl] , [tuː; tə] [huːm] ['mɪrəˌboʊ] [ə'pɪəd] “ [ə; eɪ] [greɪt] [spʌndʒ] ['ɔːlweɪz]['swəʊlən] [wɪð]

So	says	Rivarol	,	to	whom	Mirabeau	appeared	“	a	great	sponge	always	swollen	with
所以	说道	利瓦罗	,	到	谁	米拉波	出现	“	一个	伟大的	海绵	总是	肿	和

[ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

the	ideas	of	others	,
这	想法	的	其他的	,

里瓦罗尔如是说，在他看来，米拉波就像“一块巨大的海绵，总是吸收着别人的想法”。

" [ænd; ənd][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [beəz] [hɪm] [aʊt] .
" and documentary evidence bears him out .
" 和 记录 证据 熊 他 出去 .

而文献证据也证实了他的说法。

[ɒn] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ʃɑːm'fɔːrt] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [sə'praɪz]
On the outbreak of the revolution , Chamfort , much to the indignant surprise
在 这 暴发 的 这 革命 , 尚福尔 , 很多 到 这 愤怒 惊喜
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌærɪstə'krætɪk] [frendz] ,
of his aristocratic friends ,
的 他的 贵族 朋友们 ,

革命爆发时，尚福尔出人意料地挺身而出，这令他的贵族朋友们既愤怒又惊讶。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [pə'hæps] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnst] [v'juːz] ['veri] ['sɪəriəsli] ,
who had not perhaps taken his advanced views very seriously ,
WHO 有 不是 也许 已采取 他的 先进的 浏览 非常 严重地 ,

他或许并没有认真对待他那些超前的观点。

[θruː] [ɪn][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['pɑːti] .
threw in his lot with the popular party .
扔 在 他的 很多 和 这 受欢迎的 派对 .

他加入了民选政党。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækəʊbɪn] [klʌb] ,
For a time he was secretary of the Jacobin Club ,
为了 一个 时间 他 曾是 秘书 的 这 雅各宾派 俱乐部 ,

他曾担任过一段时间的雅各宾俱乐部秘书。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][faɪn] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sælɔːŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔːmə(r)] [ɒv; əv]
and we discover the fine gentleman of the salons among the stormers of
和 我们 发现 这 美好的 绅士 的 这 沙龙 之中 这 风暴 的
[ðə; ði] [bæ'stiːl] .
the Bastille .
这 巴士底狱 .

我们在攻占巴士底狱的战士中发现了沙龙里的绅士风度。

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] - [ˌrevə'luːʃənəri] ['fɜːvə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['kwestʃənd] ,
The sincerity of Chamfort's revolutionary fervour has been questioned ,
这 诚意 的 - 革命性的 热情 有 到过 被质问 ,

尚福尔的革命热情是否真诚一直备受质疑。

[ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['stɪgmə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ə'saɪnd] [æz; əz][ɪts]['riːəl] [kɔːz] .
and brooding over the stigma of his birth assigned as its real cause .
和 沉思 超过 这 柱头 的 他的 出生 分配 作为 它是真实的 原因 .

他一直耿耿于怀自己出身所带来的耻辱，而这被认为是其真正原因。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ə'laʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
But we may allow , I think ,
但 我们 可能 允许 , 我 思考 ,

但我认为，我们可以允许.....

[ðæt] [hiː; hi] ['dʒenjuɪnli] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)]
that he genuinely believed the overcharged political and social atmosphere
那 他 真的 相信 这 收费过高 政治的 和 社会的 气氛
[rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ]
required a
必需的 一个

他真心相信，当前紧张的政治和社会氛围需要.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[bɪ'nefɪs(ə)nt] [ˌrevə'luːʃənəri] ['θʌndəstɔːm] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

beneficent	**revolutionary**	**thunderstorm**	**to**	**clear**	**it**	**.**
仁慈的	革命性的	雷雨	到	清除	它	.

一场有益的革命性雷暴将清除它。

[hæd; həd][nɒt][hiː; hi] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [biːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ?

Had	**not**	**he**	**,**	**moreover**	**,**	**been**	**among**	**the**	**prophets**	**?**
有	不是	他	,	而且	,	到过	之中	这	先知	?

而且，他难道不是先知之一吗?

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtbɜːst] [wɒz; wəz][nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'praɪz] .

To	**him**	**the**	**final**	**outburst**	**was**	**no**	**matter**	**for**	**surprise**	**.**
到	他	这	最终的	爆发	曾是	不	事情	为了	惊喜	.

对他来说，最后的爆发并不令人意外。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]['moʊtɪvz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [ə'səʊʃɪeɪts]

Whatever	**his**	**motives**	**,**	**he**	**was**	**a**	**valuable**	**acquisition**	**to**	**his**	**new**	**associates**
任何	他的	动机	,	他	曾是	一个	有价值的	获得	到	他的	新的	同事

,

,

,

无论他的动机是什么，他对新同事来说都是一位宝贵的人才。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baɪtɪŋ][wɪt] [wʌn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [klʌbz] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] “ [lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ]

and	**his**	**biting**	**wit**	**won**	**him**	**in**	**the**	**Clubs**	**the**	**nickname**	**of**	**“**	**La**	**Rochefoucauld**
和	他的	咬	有	韩元	他	在	这	俱乐部	这	昵称	的	“	拉	罗什福科

[ʃɑːm'fɔːrt] .

Chamfort	**.**
尚福尔	.

他尖刻的幽默感为他在俱乐部赢得了“拉罗什福科·尚福尔”的绰号。

” [bʌt; bət][ɪn][taɪm][hiː; hi] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['hæbɪt][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts]

”	**But**	**in**	**time**	**he**	**developed**	**an**	**unfortunate**	**habit**	**of**	**finding**	**the**	**weak**	**points**
”	但	在	时间	他	发达	一个	不幸	习惯	的	寻找	这	虚弱的	积分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pɑːti] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz]['pʌndʒənt] ['fæʃ(ə)n] .

of	**the**	**ruling**	**party**	**and**	**pointing**	**them**	**out**	**in**	**his**	**pungent**	**fashion**	**.**
的	这	裁决	派对	和	指向	他们	出去	在	他的	泼辣	时尚	.

但随着时间的推移，他养成了一个不幸的习惯，那就是找出执政党的弱点，并以他尖锐的方式指出来。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] “ [swɑː][məʊn] [frer] [əʊ][dʒiː] [vuː] [tuː] , ” [hiː; hi] ['tɜːsli] [sʌmd] [ʌp]['dʒækəʊbɪn]

In	**his**	**famous**	**“**	**sois**	**mon**	**frère**	**ou**	**je**	**vous**	**tue**	**,**	**”**	**he**	**tersely**	**summed**	**up**	**Jacobin**
在	他的	著名的	“	索伊斯	星期一	弗雷尔	你的	杰	您	星期二	,	”	他	简洁地	总结	向上	雅各宾派

[prɪ'tenʃən] ,

pretensions	**,**
虚荣心	,

在他著名的“sois mon frère ou je vous tue”中，他简洁地总结了雅各宾派的主张，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækəbɪnz][nɒt] [ʌn'nætʃrəli] [ri'zent] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['witisizəm] .

and	**the**	**Jacobins**	**not**	**unnaturally**	**resented**	**this**	**and**	**other**	**witticisms**	**.**
和	这	雅各宾派	不是	不自然地	怨恨	这	和	其他	妙语	.

雅各宾派人士自然对这种以及其他俏皮话感到不满。

[ɪn] [ʃɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [heɪld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] , [ɪm'prɪznd] , [ðen] [rɪ'liːst] ,

In	**short**	**he**	**was**	**haled**	**before**	**the**	**tribunal**	**,**	**imprisoned**	**,**	**then**	**released**	**,**
在	短的	他	曾是	被洗礼	前	这	法庭	,	被监禁	,	然后	发布	,

简而言之，他被传唤到法庭受审，被监禁，然后被释放。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ɪm'prɪznmənt] [ə'gen] .

but	**only**	**to**	**be**	**threatened**	**with**	**imprisonment**	**again**	**.**
但	仅有的	到	是	威胁	和	监禁	再次	.

但却再次面临监禁的威胁。

[ðɪs] [hə'ræst; 'hærəst] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɑːm'fɔːrt] , [ænd; ənd] ,

This	harassed	existence	was	too	much	for	poor	Chamfort	,	and	,
这	骚扰	存在	曾是	也	很多	为了	贫穷的	尚福尔	,	和	,

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] [njuː]

rather	than	endure	a	new
相当	比	忍受	一个	新的

这种饱受折磨的生活对可怜的尚福尔来说实在太难熬了，与其忍受新的生活，他决定离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[kæp'tɪvəti] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] ['suːɪsaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪzə(r)] .

captivity	,	he	attempted	suicide	with	a	pistol	and	a	razor	.
囚禁	,	他	尝试过	自杀	和	一个	手枪	和	一个	剃刀	.

在被囚禁期间，他曾试图用手枪和剃刀自杀。

[ʌn'lʌkɪli] [hiː; hi]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['wuːndɪŋ] [hɪm'self] ['hɒrəbli] , [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]

Unluckily	he	only	succeeded	in	wounding	himself	horribly	,	and	lingered	on	for
不幸的是	他	仅有的	成功了	在	受伤	他自己	糟糕透了	,	和	徘徊不去	在	为了

[sʌm; səm] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)] .

some	months	longer	.
一些	几个月	更长	.

不幸的是，他反而让自己受了重伤，又苟延残喘了几个月。

[hɪz; ɪz] [deθ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn]['eɪprəl] - , - .

His	death	took	place	on	April	13	,	1794	.
他的	死亡	采取	地方	在	四月	-	,	-	.

他于 1794 年 4 月 13 日去世。

- [ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌpɜːsə'næləti] ,

Chamfort's	is	not	altogether	a	sympathetic	personality	,
-	是	不是	共	一个	交感神经	性格	,

尚福尔的性格并不完全讨人喜欢。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɒt] [grʌdʒ] [ə; eɪ] [rɪ'gret] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)] .

but	one	cannot	grudge	a	regret	over	the	miserable	end	of	a	brilliant	career	.
但	一	不能	怨恨	一个	后悔	超过	这	悲惨的	结尾	的	一个	杰出的	职业	.

但对于一段辉煌职业生涯的悲惨结局，人们难免感到惋惜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [wʌn][mʌst; məst][ɪn'sɪst] , [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

It	was	not	,	one	must	insist	,	the	career	of	a	great	man	of	letters	.
它	曾是	不是	,	一	必须	坚持	,	这	职业	的	一个	伟大的	男人	的	信件	.

必须指出的是，这并非一位伟大文学家的生涯。

[hæd; həd] [ʃɑːm'fɔːrt] [left] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][bʌt; bət][ðə; ði][ˌmiːdi'əʊkə(r)] ['lɪtərəri] ['bægɪdʒ] [wɪtʃ]

Had	Chamfort	left	nothing	behind	him	but	the	mediocre	literary	baggage	which
有	尚福尔	左边	没有什么	在后面	他	但	这	平庸	文学	行李	哪个

[fɪlz] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ['edɪtɪd] [baɪ][em] . - [ɪn]

fills	the	greater	part	of	the	five	volumes	of	his	works	edited	by	M	.	Auguis	in
填充	这	更大的	部分	的	这	五	卷	的	他的	作品	编辑	经过	M	.	-	在

- ,

1824	,
-	,

如果尚福尔去世后只留下平庸的文学作品，而这些作品又占据了他五卷本著作的大部分篇幅（这些著作由奥吉斯先生于1824年编辑出版），那么

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

he	would	be	no	more	than	a	name	to	us	,
他	会	是	不	更多的	比	一个	姓名	到	我们	,

对我们来说，他只不过是一个名字而已。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [huː] [raɪt] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd][məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]

one	of	the	mob	of	gentlemen	who	write	with	ease	and	most	assuredly
一	的	这	暴民	的	先生们	WHO	写	和	舒适	和	最多	当然

[duː; də][nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] .

do	not	write	for	posterity	.
做	不是	写	为了	后人	.

他是众多文笔流畅、但绝对不是为了传世而写作的绅士之一。

[hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] , [hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz] ['kɑːmədiz] , [ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [sɪns]

His	verses	,	his	éloges	,	his	comedies	,	the	tragedy	which	he	wrote	since
他的	诗句	,	他的	赞歌	,	他的	喜剧	,	这	悲剧	哪个	他	写道	自从

['evribɒdi] [hæd; həd]

everybody	had
大家	有

他的诗歌、他的颂歌、他的喜剧，以及他自古以来创作的悲剧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[tuː; tə]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['trædʒədi] , [hæv; həv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] [θɪk] [ə'pɒn][hɪm] ,

to	father	a	tragedy	,	have	the	dust	of	oblivion	thick	upon	him	,
到	父亲	一个	悲剧	,	有	这	灰尘	的	遗忘	厚的	之上	他	,

成为悲剧的始作俑者，让遗忘的尘埃厚厚地覆盖在他身上。

[dʌst] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs]['stjuːd(ə)nt] .

dust	little	like	to	be	disturbed	save	by	the	curious	student	.
灰尘	小的	喜欢	到	是	不安	节省	经过	这	好奇的	学生	.

除了好奇的学生，灰尘很少会被人打扰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['tɔːkə(r)] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ðæt] [ʃɑːm'fɔːrt] [sə'vaiv] .

It	is	as	a	talker	,	the	greatest	of	his	age	,	that	Chamfort	survives	.
它	是	作为	一个	健谈者	,	这	最	的	他的	年龄	,	那	尚福尔	幸存	.

尚福尔之所以能流传后世，是因为他是一位雄辩家，是他那个时代最伟大的演说家。

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] , [təʊld] [wɪð] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [vɜːv] [ænd; ənd] ['tɜːsnəs] ,

His	collection	of	anecdotes	,	told	with	inimitable	verve	and	terseness	,
他的	收藏	的	轶事	,	讲述	和	无比	气魄	和	简洁	,

他收集的轶事，以独具特色的生动和简洁讲述，

[fɔːmz] [ə; eɪ]['dɒkjumənt][ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][hɪ'stɔːriən] ;

forms	a	document	of	capital	importance	to	the	social	historian	;
表格	一个	文档	的	首都	重要性	到	这	社会的	历史学家	;

对社会历史学家而言，这是一份极其重要的文献；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['mæksɪmz][ænd; ənd] [pāːn'seɪ] , ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'saɪsɪv] [wɪt] ,

but	it	is	in	the	maxims	and	pensées	,	coinage	of	his	own	incisive	wit	,
但	它	是	在	这	格言	和	思想	,	铸币	的	他的	自己的	尖锐	有	,

但这体现在他自己敏锐的智慧所创造的格言和箴言中。

[ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][best] .

that	we	find	the	man	at	his	best	.
那	我们	寻找	这	男人	在	他的	最好的	.

我们看到了他最好的一面。

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['priːdəsesə(r)] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] , [lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] , [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

Comparison	with	his	great	predecessor	in	this	field	,	La	Rochefoucauld	,	is	inevitable	,
比较	和	他的	伟大的	前任	在	这	场地	,	拉	罗什福科	,	是	不可避免的	,

他与该领域的伟大先驱拉罗什福科的比较是不可避免的。

[bʌt; bət] [ʃɑːm'fɔːrt] [i'məːdʒ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv]['kredɪt] .

but	Chamfort	emerges	from	it	with	little	loss	of	credit	.
但	尚福尔	出现	从	它	和	小的	损失	的	信用	.

但尚福尔最终并未因此蒙受多少声誉损失。

[ɪf] [hiː; hi] [læk] [lɑː] [rɑːʃɪfukoʊldz] [bredθ] , [sə'renəti] , [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ɒv; əv]

If	he	lack	La	Rochefoucauld's	breadth	,	serenity	,	restraint	,	and	universality	of
如果	他	缺少	拉	罗什福科的	宽度	,	宁静	,	克制	,	和	普遍性	的

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

penetration	,
渗透	,

如果他缺乏拉罗什福科的广度、宁静、克制和普世的洞察力，

[hiː; hi][sə'pɑːs, -'pæs][ðə; ði]['eldə(r)] ['mɒrəlɪst] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] , ['deərɪŋ] , [ænd; ənd] , [wʌn] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

he	surpasses	the	elder	moralist	in	passion	,	daring	,	and	,	one	may	add	,
他	超越	这	长老	道德家	在	热情	,	大胆	,	和	,	一	可能	添加	,

[sɪn'serəti] .

sincerity	.
诚意	.

他在热情、胆识，以及真诚方面，都超越了那位年长的道德家。

[ʃɑːm'fɔːrt] [dʌz] [nɒt][stænd] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [huːz] [wiːk] [pɔɪnts] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] ,

Chamfort	does	not	stand	aloof	from	the	world	whose	weak	points	he	touches	,
尚福尔	做	不是	站立	超然	从	这	世界	谁	虚弱的	积分	他	触摸	,

尚福尔并非置身事外，他触及了这个世界的弱点。

[naʊ] [ɪn] ['pɪti] , [naʊ] [ɪn] [skɔːn] ;

now	in	pity	,	now	in	scorn	;
现在	在	遗憾	,	现在	在	轻蔑	;

时而怜悯，时而鄙夷；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ; [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['æfərɪzəm] [wiː; wi][bɪ'həʊld][ðə; ði]

his	sayings	are	instinct	with	personality	;	behind	the	aphorism	we	behold	the
他的	谚语	是	本能	和	性格	;	在后面	这	格言	我们	看哪	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

他的格言充满个性，字里行间流露出他的本能；透过格言，我们看到的是他这个人。

[ə; eɪ]['lætə(r)] - [deɪ] [ɪˌkliːzɪ'æstiːz] , [huː] , [ˌnevəðə'les] , [hæz; həz] ['vɪʒnz] [æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

a	latter	-	day	Ecclesiastes	,	who	,	nevertheless	,	has	visions	at	times	of	a
一个	后者	-	天	传道书	,	WHO	,	尽管如此	,	有	愿景	在	时代	的	一个

['prɒmɪst] [lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

Promised	Land	beyond	the	wilderness	.
承诺	土地	超过	这	荒野	.

一位现代的传道者，尽管如此，他有时也会看到旷野之外的应许之地。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [fɔːm] , - [pāːn'seɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [naɪ] ['pɜːfɪkt] .

As	regards	form	,	Chamfort's	pensées	are	well	nigh	perfect	.
作为	问候	形式	,	-	思想	是	出色地	夜	完美的	.

就形式而言，尚福特的回忆录近乎完美。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [best]
He had of course the advantage of writing them in the language best
他 有 的 课程 这 优势 的 写作 他们 在 这 语言 最好的
['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
fitted for the purpose ,
适配 为了 这 目的 ,

当然，他的优势在于可以用最适合写作目的的语言来撰写这些文章。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ə'laʊd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] ['pregnənt] ['brevətɪ] .
but even this allowed , they are masterpieces of pregnant brevity .
但 甚至 这 允许 , 他们 是 杰作 的 孕 简洁 .

但即便如此，它们也是极简主义的杰作。

“ [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['bælzæk][ɒv; əv] [ʃɑːm'fɔːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rərɪ] [rɪvɜːɔl] ,
“ Those people , ” said Balzac of Chamfort and his contemporary Rivarol ,
“ 那些 人们 , ” 说 巴尔扎克 的 尚福尔 和 他的 当代的 利瓦罗 ,

巴尔扎克谈到尚福尔和他的同时代人里瓦罗尔时说：“那些人……”

“ [pʊt] [həʊl] ['vɒljuːmz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɒn][ˌem əʊ 'tiː] ,
“ put whole volumes into a single bon mot ,
“ 放 所有的 卷 进入 一个 单身的 邦 移动 ,

“把整卷书的内容浓缩成一句妙语，

[waɪl] ['naʊədeɪz] - [tɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][bɒn][ˌem əʊ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm] .
while nowadays ' tis a marvel if we find a bon mot in a volume .
尽管 如今 - 的 一个 奇迹 如果 我们 寻找 一个 邦 移动 在 一个 体积 .

而如今，在一本书中发现一句妙语连珠简直就是奇迹。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [preɪz] .
” This is the extravagance of praise .
” 这 是 这 奢侈 的 称赞 .

这是过分的赞美。

[ɪn][mɔː(r)] ['meʒəd] [tɜːmz] [dʒɒn]['stjuːət] [mɪl] [ænd; ənd] ['skəupənhauə] [ɪk'sprest] [ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
In more measured terms John Stuart Mill and Schopenhauer expressed their admiration
在 更多的 测量 条款 约翰 斯图尔特 磨 和 叔本华 表达 他们的 钦佩
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] [dɪ'spleɪd] [ɪn] - [pāːn'seɪ] ,
of the genius displayed in Chamfort's pensées ,
的 这 天才 显示 在 - 思想 ,

约翰·斯图亚特·密尔和叔本华则以更为克制的措辞表达了他们对尚福尔《思想录》中所展现的天才的钦佩之情。

[ðəʊz] “ - , ” [tuː; tə][kwəʊt]['seɪntiː] - [bɜːrv] , “ [ˌkjuː juː 'aɪ] [ɜːɪvənt]
those “ flèches acérées , ” to quote Sainte - Beuve , “ qui arrivent
那些 “ 箭 - , ” 到 引用 圣特 - 博维 , “ qui 到达者

那些“flèches acérées”，用 Sainte-Beuve 的话说，“qui coment

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[brʌskwmənt] [et] - ['ɒŋkɔː(r)] .
brusquement et sifflent encore .
粗鲁 等 - 安可 .

brusquement et sifflent encore。

” [jes] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['prəʊgres] [sɪns]
” Yes , for , after all , we have not made such wonderful progress since
” 是的 , 为了 , 后 全部 , 我们 有 不是 制成 这样的 精彩的 进步 自从
- [deɪ] ,
Chamfort's day ,
- 天 ,

“是的，毕竟，自从尚福尔时代以来，我们并没有取得如此巨大的进步。”

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [kiːn] ['ærəus] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪnd][ðeə(r)] [mɑːk] [stɪl] .

but	that	some	of	these	keen	arrows	of	his	find	their	mark	still	.
但	那	一些	的	这些	敏锐的	箭头	的	他的	寻找	他们的	标记	仍然	.

但他射出的这些锋利的箭矢中，有些仍然能够命中目标。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [eɪtʃ] .

W	.	G	.	H	.
W	.	G	.	H	.

世界总医院

['dʒænjuəri] , - .

January	,	1902	.
一月	,	-	.

1902年1月。

⁂ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

⁂ It	is	perhaps	a	point	of	some	interest	from	a	bibliographical	point	of	view	,
⁂ 它	是	也许	一个	观点	的	一些	兴趣	从	一个	书目	观点	的	看法	,

⁂ 从文献学的角度来看，这或许是一个值得关注的点。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][fɜːst][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv] - ['raɪtɪŋz] .

that	this	is	the	first	translation	into	English	of	any	of	Chamfort's	writings	.
那	这	是	这	第一的	翻译	进入	英语	的	任何	的	-	著作	.

这是尚福尔的作品首次被翻译成英文。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði] ['sɪnɪks] ['briːviəri]

The	Cynic's	Breviary
这	愤世嫉俗者的	祈祷书

愤世嫉俗者的祈祷书

['neɪtʃə(r)][hæz; həz][nɒt] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [biː; bi][nɒt][pɔː(r); pʊə(r)] ; [stɪl] [les] : [biː; bi] [rɪtʃ] .

Nature	has	not	said	to	me	:	Be	not	poor	;	still	less	:	Be	rich	.
自然	有	不是	说	到	我	:	是	不是	贫穷的	;	仍然	较少的	:	是	富有的	.

大自然没有对我说过：不要贫穷；更没有对我说过：要富有。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kraɪz] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] : [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .

But	she	cries	out	to	me	:	Be	independent	.
但	她	哭泣	出去	到	我	:	是	独立的	.

但她向我哭诉：要独立。

“ [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] , ” [sed] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	The	difference	between	you	and	myself	,	”	said	a	friend	to	me	,
“	这	不同之处	之间	你	和	我	,	”	说	一个	朋友	到	我	,

一位朋友对我说：“你和我之间的区别在于……”

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌmæskə'redər] : - [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ,

“	is	that	you	have	said	to	all	the	masqueraders	:	'	I	know	you	,
“	是	那	你	有	说	到	全部	这	化装舞会	:	-	我	知道	你	,

“也就是说，你对所有化装舞会者说：‘我认识你们，

- [waɪlst] [aɪ][hæv; həv] [left][ðem; ðəm][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] .

'	whilst	I	have	left	them	the	hope	that	they	are	deceiving	me	.
-	而	我	有	左边	他们	这	希望	那	他们	是	欺骗	我	.

但我仍让他们抱有希望，认为他们是在欺骗我。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːld] ['feɪvəz] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

That	is	why	the	world	favours	me	more	than	you	.
那	是	为什么	这	世界	恩惠	我	更多的	比	你	.

这就是为什么这个世界更偏爱我而不是你的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɑːskt] [bɔːl] ,

It	is	a	masked	ball	,
它	是	一个	戴面具	球	,

这是一场化装舞会。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt]

the	interest	of	which	you	have	spoiled	for	others	and	the	amusement
这	兴趣	的	哪个	你	有	被宠坏了	为了	其他的	和	这	娱乐

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

for	yourself	.
为了	你自己	.

你不仅破坏了别人的兴趣，也剥夺了自己的乐趣。

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɪt][ɪz] [lɒst] , [ɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪt][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][dʒɔɪn] ['enədʒi] [ɒv; əv]['kærəktə(r)]

"	A	man	of	wit	is	lost	,	if	to	his	wit	he	does	not	join	energy	of	character
"	一个	男人	的	有	是	丢失的	,	如果	到	他的	有	他	做	不是	加入	活力	的	特点

.

:

·

"一个才智过人的人，如果缺乏健全的人格魅力，就注定要失败。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['læntən] [ɒv; əv][daɪˈɒdʒəniːz] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] .

If	you	have	the	lantern	of	Diogenes	,	you	must	also	have	his	cudgel	.
如果	你	有	这	灯笼	的	第欧根尼	,	你	必须	还	有	他的	棍棒	.

如果你拥有第欧根尼的灯笼，你也必须拥有他的棍棒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [fuːlz] [ðæn; ðən] [waɪz] [men] ,

There	are	more	fools	than	wise	men	,
那里	是	更多的	傻瓜	比	明智的	男人	,

愚人比智者多。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪz][mæn][hɪm'self][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['fɒli] [ðæn; ðən]['wɪzdəm] .

and	even	in	the	wise	man	himself	there	is	more	folly	than	wisdom	.
和	甚至	在	这	明智的	男人	他自己	那里	是	更多的	蠢事	比	智慧	.

即使在智者身上，愚昧也多于智慧。

[ðə; ði] [wɜːst] ['weɪstɪd][ɒv; əv][ɔːl] [deɪz] [ɪz] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz][nɒt] [lɑːft] .

The	worst	wasted	of	all	days	is	that	during	which	one	has	not	laughed	.
这	最差	浪费	的	全部	天	是	那	期间	哪个	一	有	不是	笑了	.

最浪费的一天莫过于没有开怀大笑的一天。

[ðə; ði] [best] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][ə'dɒpt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði]

The	best	philosophical	attitude	to	adopt	towards	the	world	is	a	union	of	the
这	最好的	哲学	态度	到	采纳	向	这	世界	是	一个	联盟	的	这

['sɑːkəzəm][ɒv; əv] ['geɪəti] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [kən'tempt] .

sarcasm	of	gaiety	with	the	indulgence	of	contempt	.
讽刺	的	欢乐	和	这	放纵	的	鄙视	.

对待世界的最佳哲学态度，是将欢乐的讽刺与蔑视的宽容结合起来。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] ['biːɪŋ] ['dʒenərəs] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [pəˈzes] [ʃɜːrts]

We	must	be	just	before	being	generous	,	as	we	must	possess	shirts
我们	必须	是	只是	前	存在	慷慨的	,	作为	我们	必须	具有	衬衫

[bɪˈfɔː(r)] ['hævɪŋ] [leɪs] [ɪmˈbrɔɪdəriz] .

before	having	lace	embroideries	.
前	拥有	蕾丝	刺绣	.

慷慨之前，我们必须先拥有衬衫；而拥有蕾丝刺绣之前，我们必须先拥有衬衫。

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] — [məˈrælәti][æz; əz][ə; eɪ] [səˈpɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː]

Education	must	have	two	foundations	—	morality	as	a	support	for	virtue
教育	必须	有	二	基础	—	道德	作为	一个	支持	为了	美德

,

,

,

教育必须有两个基础——道德作为美德的支撑，

['pruːd(ə)ns][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [fɔː(r); fə(r)][self] [ə'genst] [ðə; ði][vˈaɪsɪz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

prudence	as	a	defence	for	self	against	the	vices	of	others	.
谨慎	作为	一个	防御	为了	自己	反对	这	恶习	的	其他的	.

谨慎是保护自己免受他人恶习侵害的一种方式。

[baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][məˈrælәti] , [juː; jʊ]['əʊnli] [meɪk] [dj'uːps][ɔː(r)]

By	letting	the	balance	incline	to	the	side	of	morality	,	you	only	make	dupes	or
经过	出租	这	平衡	倾斜	到	这	边	的	道德	,	你	仅有的	制作	重复	或者

['mɑːtəz] ;

martyrs	;
殉道者	;

如果让天平向道德一方倾斜，你只会造就傻瓜或烈士；

[baɪ] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [juː; jʊ] [meɪk] ['kælkjuleɪtɪŋ]['iːgəuist, 'eg-] .

by	letting	it	incline	to	the	other	,	you	make	calculating	egoists	.
经过	出租	它	倾斜	到	这	其他	,	你	制作	计算	利己主义者	.

任由它向另一方倾斜，就会造就精于算计的利己主义者。

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['səʊʃ(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][bəuθ][tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd][tuː; tə]

The	one	great	social	principle	is	to	be	just	both	to	yourself	and	to
这	一	伟大的	社会的	原则	是	到	是	只是	两个都	到	你自己	和	到

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

社会的一条重要原则是：对自己和他人都要公正。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv]

If	you	must	love
如果	你	必须	爱

如果你一定要爱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [jɔː'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz][feə(r)][tuː; tə] [lʌv] [jɔː'self] [æz; əz]

your	neighbour	as	yourself	,	it	is	at	least	as	fair	to	love	yourself	as
你的	邻居	作为	你自己	,	它	是	在	至少	作为	公平的	到	爱	你自己	作为

[jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] .

your	neighbour	.
你的	邻居	.

爱人如己，爱自己也至少与爱邻居一样公平。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn][mʌst; məst]['nevə(r)] ['fʊli] ['rekəgnaɪz] ,

Public	**opinion**	**is**	**a**	**jurisdiction**	**which**	**the**	**honest**	**man**	**must**	**never**	**fully**	**recognize**	**,**
民众	观点	是	一个	管辖权	哪个	这	诚实的	男人	必须	绝不	完全	认出	,

诚实的人永远不能完全承认舆论的管辖权。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)][ɪg'nɔː(r)] .

and	**which**	**he**	**must**	**never**	**ignore**	**.**
和	哪个	他	必须	绝不	忽略	.

他绝不能忽视这一点。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

It	**must**	**be**	**admitted**	**that**	**to**	**live**	**in**	**the**	**world**	**without**	**from**	**time**	**to**
它	必须	是	承认	那	到	居住	在	这	世界	没有	从	时间	到

[taɪm] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

time	**acting**	**a**	**part**	**is**	**impossible**	**.**
时间	表演	一个	部分	是	不可能的	.

必须承认，生活在这个世界上，不时不时地扮演一个角色是不可能的。

[wɒt] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪv] [ɪz] ,

What	**distinguishes**	**the**	**honest**	**man**	**from**	**the**	**knave**	**is**	**,**
什么	区别	这	诚实的	男人	从	这	恶棍	是	,

诚实的人与无赖的区别在于：

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['əʊnli] [dʌz] [səʊ] [wen] ['æbsəluːtli] [ə'blaɪdʒd][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]

that	**the**	**former**	**only**	**does**	**so**	**when**	**absolutely**	**obliged**	**and**	**to**	**escape**	**a**
那	这	以前的	仅有的	做	所以	什么时候	绝对地	有义务	和	到	逃脱	一个

['deɪndʒə(r)] ,

danger	**,**
危险	,

前者只有在绝对必要且为了逃避危险时才会这样做。

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

while	**the**	**latter**	**seeks**	**for**	**opportunities**	**.**
尽管	这	后者	寻找	为了	机会	.

而后者则在寻找机会。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɒt]['əʊnli] ['ɒnɪst] [bʌt; bət][waɪz] [əʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

A	**man**	**who**	**is**	**not**	**only**	**honest**	**but**	**wise**	**owes**	**it**	**to**	**himself**	**to**	**add**	**to**
一个	男人	WHO	是	不是	仅有的	诚实的	但	明智的	欠款	它	到	他自己	到	添加	到

[ðə; ði]['pruːd(ə)ns] [ðæt] ['sætɪsfaɪz] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,

the	**prudence**	**that**	**satisfies**	**his**	**conscience**	**,**
这	谨慎	那	满足	他的	良心	,

一个诚实而又睿智的人，有义务在审慎的基础上，使自己的良心得到满足。

[ðə; ði]['pruːd(ə)ns] [ðæt] [fɔː'siː] [ænd; ənd] [dis'ɑːm] ['kæləmni] .

the	**prudence**	**that**	**foresees**	**and**	**disarms**	**calumny**	**.**
这	谨慎	那	预见者	和	解除武装	诽谤	.

预见并化解诽谤的谨慎。

[aɪ] ['kænɒt] [kən'siːv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪzdəm] [ðæt] [læk] [dɪs'trʌst] :

I	**cannot**	**conceive**	**of**	**a**	**wisdom**	**that**	**lacks**	**distrust**	**:**
我	不能	构想	的	一个	智慧	那	缺乏	怀疑	:

我无法想象一种不带怀疑的智慧：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['wɪzdəm][ɪz][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] — [aɪ]

according	**to**	**the**	**Scriptures**	**the**	**beginning**	**of**	**wisdom**	**is**	**the**	**fear**	**of**	**God**	**—**	**I**
根据	到	这	经文	这	开始	的	智慧	是	这	害怕	的	上帝	—	我

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][men] .

believe	**it**	**is**	**rather**	**the**	**fear**	**of**	**men**	**.**
相信	它	是	相当	这	害怕	的	男人	.

根据圣经，智慧的开端是敬畏上帝——但我认为智慧的开端是敬畏人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][juˈnaɪtɪŋ] [ˌkɔntrəˈraiiti] : [lʌv] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː]
We must needs have the power of uniting contrarieties : love of virtue
我们 必须 需求 有 这 力量 的 联合 矛盾 : 爱 的 美德
[wɪð] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
with indifference to public opinion ,
和 漠不关心 到 民众 观点 ,

我们必须具备将对立面结合起来的能力：既热爱美德，又漠视公众舆论。

[teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə]['glɔːri] , [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [helθ] [wɪð] [ɪnˈdɪfrəns]
taste for work with indifference to glory , attention to health with indifference
品尝 为了 工作 和 漠不关心 到 荣耀 , 注意力 到 健康 和 漠不关心
[tuː; tə][laɪf] .
to life .
到 生活 .

热爱工作而不追求名利，注重健康而不追求生命。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [vˈaɪsɪz] [ðæt] [prɪˈvent] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['meni] [frendz] [səʊ] [mʌtʃ]
There are few vices that prevent a man from having many friends so much
那里 是 很少 恶习 那 防止 一个 男人 从 拥有 许多 朋友们 所以 很多
[æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] [haɪ] ['kwɒlətiz] [prɪ'vent] [hɪm] .
as his too high qualities prevent him .
作为 他的 也 高的 品质 防止 他 .

很少有缺点能像他过高的品质那样，使一个人难以结交许多朋友。

['vænəti][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['məʊtɪv] [ðæt] ['fɔːsɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp][ɔːl][ðə; ði]['enədʒi][ɒv; əv]
Vanity is often the motive that forces a man to summon up all the energy of
虚荣 是 经常 这 动机 那 力量 一个 男人 到 召唤 向上全部 这 活力 的
[hɪz; ɪz][səʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

虚荣心往往是驱使一个人调动全部灵魂能量的动机。

[wʊd] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːl] [pɔɪnt] [meɪks] [ə; eɪ] [dɑːt] ,
Wood added to a steel point makes a dart ,
木头 额外 到 一个 钢 观点 制作 一个 镖 ,

在钢制镖尖上加装木头就成了飞镖。

[tuː] ['feðər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] .
two feathers added to the wood make an arrow .
二 羽毛 额外 到 这 木头 制作 一个 箭 .

在木头上加上两根羽毛就成了一支箭。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ]['prɪnsəp(ə)lz][ɪz]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ]['kærəktə(r)] ,
A man of no principles is also , as a rule , a man of no character ,
一个 男人 的 不 原则 是 还 , 作为 一个 规则 , 一个 男人 的 不 特点 ,

一个没有原则的人，通常也是一个没有品格的人。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [bɔːn] [wɪð] ['kærəktə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]
for had he been born with character , he would have felt the need of
为了 有 他 到过 出生 和 特点 , 他 会 有 毛毡 这 需要 的
['fɔːmɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] .
forming principles .
成型 原则 .

如果他天生有品格，他就会感到有必要形成自己的原则。

['nɪəli] [ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [sleɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['spɑ:rtənz] [ə'saɪnd]

Nearly	all	men	are	slaves	for	the	same	reason	that	the	Spartans	assigned
几乎	全部	男人	是	奴隶	为了	这	相同的	原因	那	这	斯巴达人	分配

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:vɪtju:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] — [læk] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði]

for	the	servitude	of	the	Persians	—	lack	of	power	to	pronounce	the
为了	这	奴役	的	这	波斯人	—	缺少	的	力量	到	发音	这

['sɪləb(ə)l] ,

syllable	,
音节	,

几乎所有男人都是奴隶，原因与斯巴达人认为波斯人沦为奴隶的原因相同——缺乏发出某个音节的能力。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] [ðæt] [wɜ:d] [ænd; ənd]

To	be	able	to	utter	that	word	and
到	是	有能力的	到	说出	那	单词	和

能够说出那个词，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [tu:] [mi:nz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [wʌnz] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [wʌnz]

live	alone	,	are	the	only	two	means	to	preserve	one's	freedom	and	one's
居住	独自的	,	是	这	仅有的	二	方法	到	保存	一个人的	自由	和	一个人的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

独居是保持自由和品格的唯二途径。

[wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [lɜ:nt] [aɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [nəʊ] ;

What	I	have	learnt	I	no	longer	know	;
什么	我	有	学会了	我	不	更长	知道	;

我曾经学到的东西，现在已经忘记了；

[wɒt] [aɪ] [stɪl] [nəʊ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [baɪ] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

what	I	still	know	has	come	to	me	by	intuition	.
什么	我	仍然	知道	有	来	到	我	经过	直觉	.

我所知道的一切都源于我的直觉。

[mæn] [kæn; kən] [ə'spaɪə(r)] [tu:; tə] ['vɜ:tʃu:] ; [hi:; hi] ['kænɒt] ['ri:z(ə)nəbli] [eɪm] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [tru:θ] .

Man	can	aspire	to	virtue	;	he	cannot	reasonably	aim	at	finding	truth	.
男人	能	渴望	到	美德	;	他	不能	合理	目的	在	寻找	真相	.

人可以追求美德；但他不可能合理地以寻找真理为目标。

[mæn] ['ri:tʃɪz] [i:tʃ] [steɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] .

Man	reaches	each	stage	in	his	life	as	a	novice	.
男人	到达	每个	阶段	在	他的	生活	作为	一个	新手	.

人一生中的每个阶段都是一个新手。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [pɑ:s] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] ['hi:dləsli]

The	majority	of	human	beings	in	the	world	pass	their	lives	in	it	so	heedlessly
这	多数	的	人类	生物	在	这	世界	经过	他们的	生活	在	它	所以	鲁莽地

[ænd; ənd] [θɪŋk] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ,

and	think	so	little	,
和	思考	所以	小的	,

世界上大多数人浑浑噩噩地度过一生，很少思考。

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wɜːld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [aɪz] ['evri] [deɪ] .

that	they	do	not	know	that	world	which	they	have	before	their	eyes	every	day	.
那	他们	做	不是	知道	那	世界	哪个	他们	有	前	他们的	眼睛	每一个	天	.

他们并不了解自己每天眼前所处的世界。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] , [em] . [diː][biː] . ['wɪtɪli] [ri'mɑːk] ,

They	do	not	,	M	.	de	B	.	wittily	remarked	,
他们	做	不是	,	M	.	德	B	.	机智地	评论	,

“他们并没有,”德·B先生机智地说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

for	the	same	reason	that	cockchafers	have	no	acquaintance	with	natural	history	.
为了	这	相同的	原因	那	金龟子	有	不	熟人	和	自然的	历史	.

原因与金龟子对自然史一无所知一样。

- [tɪz] [nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪt][ə; eɪ][mæn][rɪ'kwaɪəz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] .

'	Tis	not	generally	known	how	much	wit	a	man	requires	to	avoid	being	ridiculous	.
-	的	不是	一般来说	已知	如何	很多	有	一个	男人	需要	到	避免	存在	荒谬的	.

人们通常不知道一个男人需要多少智慧才能避免显得荒谬可笑。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ?

“	Are	you	not	ashamed	to	wish	to	speak	better	than	you	can	?
“	是	你	不是	羞愧	到	希望	到	说话	更好的	比	你	能	?

“你难道不为自己想要说得比实际水平好而感到羞耻吗?”

” [sed] ['senəkə][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

”	said	Seneca	to	one	of
”	说	塞内卡	到	一	的

塞内卡对其中一人说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] [aʊt][ðə; ðiː][ek'sɔːdɪəm][ɒv; əv][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] .

his	sons	who	could	not	work	out	the	exordium	of	an	oration	he	was	composing	.
他的	儿子们	WHO	可以	不是	工作	出去	这	序言	的	一个	演讲	他	曾是	构成	.

他的儿子们无法写出他正在创作的演说词的开场白。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðə; ðiː] [seɪm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ə'dɒpt]['prɪnsəp(ə)lz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [wɪl] [beə(r)] .

One	might	say	the	same	to	those	who	adopt	principles	stronger	than	their	character	will	bear	.
一	可能	说	这	相同的	到	那些	WHO	采纳	原则	更强	比	他们的	特点	将要	熊	.

对于那些奉行超出自身品格承受能力的原则的人，我们也可以这样说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ?

“	Are	you	not	ashamed	of	wishing	to	be	more	of	a	philosopher	than	you	can	be	?
“	是	你	不是	羞愧	的	祝	到	是	更多的	的	一个	哲学家	比	你	能	是	?

“你难道不为自己想要成为比你实际能力更强大的哲学家而感到羞耻吗?”

" [ɪn] [greɪt] ['ækʃ(ə)nz] [men] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn] [smɔ:l] ['ækʃ(ə)nz]

"	In	great	actions	men	show	themselves	as	they	ought	to	be	,	in	small	actions
"	在	伟大的	行动	男人	展示	他们自己	作为	他们	应该	到	是	,	在	小的	行动

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

as	they	are	.
作为	他们	是	.

"在伟大的行动中，人们展现出他们应有的品质；在微小的行动中，人们展现出他们真实的品质。"

[veɪn] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['empti] ; [ðʌs] ['vænəti][ɪz][səʊ] ['mɪzrəbl] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Vain	is	equivalent	to	empty	;	thus	vanity	is	so	miserable	a	thing	,
徒劳	是	相等的	到	空的	;	因此	虚荣	是	所以	悲惨的	一个	事物	,

虚荣等同于空虚；因此，虚荣是一件非常悲惨的事情。

[ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [wɜ:s] [neɪm] [ðæn; ðən][ɪts] [əʊn] .

that	one	cannot	give	it	a	worse	name	than	its	own	.
那	一	不能	给	它	一个	更糟	姓名	比	它是	自己的	.

它再也没有比它自己的名字更糟糕的名字了。

[ˌaɪ 'ti:][prəu'kleim][ɪt'self][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

It	proclaims	itself	for	what	it	is	.
它	宣称	本身	为了	什么	它	是	.

它坦诚地表明了自己的本质。

[hi:; hi][ɪz][fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['mɒrəlz] [hu:] [kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ɔ:l][ðə; ði]

He	is	far	advanced	in	the	study	of	morals	who	can	lay	his	finger	on	all	the
他	是	远的	先进的	在	这	学习	的	德	WHO	能	躺	他的	手指	在	全部	这

[pɔɪnts] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [praɪd][frɒm; frəm]['vænəti] .

points	that	distinguish	pride	from	vanity	.
积分	那	区分	自豪	从	虚荣	.

能够准确指出骄傲与虚荣之间区别的所有要点的人，在道德研究方面已经取得了很高的成就。

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz] ['lɒfti] , [kɑ:m] , ['dɪgnɪfaɪd] , [ˌɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] , ['rezəlu:t] ; [ðə; ði]['sekənd] [mi:n] ,

The	first	is	lofty	,	calm	,	dignified	,	imperturbable	,	resolute	;	the	second	mean	,
这	第一的	是	高远	,	冷静的	,	凝重	,	沉着冷静	,	坚决	;	这	第二	意思是	,

[ɪn'kɒnstənt] , ['i:zəli] [sweɪd] , ['restləs] , [ʌn'stedi] .

inconstant	,	easily	swayed	,	restless	,	unsteady	.
不稳定	,	容易地	摇摆	,	不安	,	不稳定	.

第一个词是高尚的、平静的、庄严的、沉着的、坚定的；第二个词是卑鄙的、善变的、容易动摇的、躁动不安的、不稳定的。

[wʌn] ['reɪzɪz] [ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pʌfs] [hɪm] [ʌp] .

One	raises	a	man	,	the	other	puffs	him	up	.
一	提高	一个	男人	,	这	其他	泡芙	他	向上	.

一个提拔一个人，另一个使他骄傲自满。

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz] [sɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['vɜ:tju:z] ,

The	first	is	source	of	a	thousand	virtues	,
这	第一的	是	来源	的	一个	千	美德	,

第一点是千种美德的源泉，

[ðə; ði]['sekənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔ:l][v'aɪsɪz][ænd; ənd][ɔ:l] [kə'pri:siz] .

the	second	that	of	nearly	all	vices	and	all	caprices	.
这	第二	那	的	几乎	全部	恶习	和	全部	一掷千金	.

第二点，几乎涵盖了所有的恶习和所有的任性。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][praɪd] [ɪn] [wɪtʃ]

There	is	a	kind	of	pride	in	which
那里	是	一个	种类	的	自豪	在	哪个

其中有一种自豪感，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'praɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][gɒd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['vænəti] [ðæt] [im'bɔdi]
are comprised all the commandments of God , a kind of vanity that embodies
是 包括 全部 这 诫命 的 上帝 , 一个 种类 的 虚荣 那 体现
[ðə; ði]['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz] .
the seven deadly sins .
这 七 致命 罪孽 .

包含了上帝的所有诫命，这是一种体现七宗罪的虚荣心。

[sə'lebrəti] : [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] .
Celebrity : the advantage of being known to those who do not know you .
名人 : 这 优势 的 存在 已知 到 那些 WHO 做 不是 知道 你 .

名人效应：让那些不认识你的人也认识你的好处。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['glɔːri][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] !
The love of glory a virtue !
这 爱 的 荣耀 一个 美德 !

热爱荣耀是一种美德!

[ə; eɪ][streɪndʒ]['vɜːtʃuː]['truːli] , [ðæt] [kɔːlz][tuː; tə][ɪts][eɪd][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][v'aɪsɪz]
A strange virtue truly , that calls to its aid the co - operation of all the vices
一个 奇怪的 美德 真的 , 那 呼叫 到 它是 援助 这 合作 - 手术 的 全部 这 恶习
,
,
,

这是一种非常奇特的德行，它竟然能调动一切恶习来助其一臂之力。

[ðæt] [faindz] ['stɪmjələnts] [ɪn][æm'bɪʃ(ə)n] , ['envi] , ['vænəti] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['ævərɪs] !
that finds stimulants in ambition , envy , vanity , sometimes even avarice !
那 发现 兴奋剂 在 志向 , 嫉妒 , 虚荣 , 有时 甚至 贪婪 !

它从野心、嫉妒、虚荣，有时甚至是贪婪中寻找刺激!

[wʊd] ['taɪtəs][hæv; həv] [biːn] ['taɪtəs][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [sɪ'dʒeɪnəs] ,
Would Titus have been Titus had he had as his ministers Sejanus ,
会 提图斯 有 到过 提图斯 有 他 有 作为 他的 部长们 塞扬努斯 ,
[nɑː'sɪsəs] , [ænd; ənd][ˌtɪdʒə'laɪnəs] ?
Narcissus , and Tigellinus ?
纳西索斯 , 和 虎皮努斯 ?

如果提图斯的臣子是塞扬努斯、纳西索斯和提格利努斯，他还会是今天的提图斯吗?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɔːt] [ɒn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti]
In order to forgive reason for the evil it has wrought on the majority
在 命令 到 原谅 原因 为了 这 邪恶的 它 有 锻 在 这 多数
[ɒv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,

为了宽恕理性对大多数人造成的罪恶，

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [wɒt] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] .
we must imagine for ourselves what man would be without his reason .
我们 必须 想象 为了 我们自己 什么 男人 会 是 没有 他的 原因 .

我们必须自己想象，如果没有理性，人会变成什么样子。

- [tɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['iːv(ə)l] .
' Tis a necessary evil .
- 的 一个 必要的 邪恶的 .

这是必要的恶。

[θɔ:t] [kən'səulz] [ˌju: 'es] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [hi:lz] [ɔ:l] .

Thought	consoles	us	for	all	,	and	heals	all	.
想法	游戏机	我们	为了	全部	,	和	治愈	全部	.

思想能抚慰我们所有人，也能治愈所有人。

[ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ju:; jʊ] [ɪl] ,

If	at	times	it	does	you	ill	,
如果	在	时代	它	做	你	患病的	,

如果有时候它对你造成不良影响，

[ɑ:sk] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] .

ask	it	for	the	remedy	for	that	ill	and	it	will	give	it	you	.
问	它	为了	这	补救	为了	那	患病的	和	它	将要	给	它	你	.

向它寻求治疗这种疾病的良方，它就会给你。

[ðæt] [tu:; tə] [fi:l] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ɪz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] ;

That	to	feel	makes	one	think	is	pretty	generally	admitted	;
那	到	感觉	制作	一	思考	是	漂亮的	一般来说	承认	;

感觉会引发思考这一点，人们普遍认同；

[ðæt] [tu:; tə] [θɪŋk] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [faindz] [les] [ək'septəns] , [bʌt; bət] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [tru:] .

that	to	think	makes	one	feel	finds	less	acceptance	,	but	is	almost	as	true	.
那	到	思考	制作	一	感觉	发现	较少的	验收	,	但	是	几乎	作为	真的	.

认为思考会使人产生感觉的观点不太被接受，但它几乎同样正确。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:t] [wɒt] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə]

The	intelligence	is	often	to	the	heart	what	the	library	of	a	mansion	is	to
这	智力	是	经常	到	这	心	什么	这	图书馆	的	一个	大厦	是	到

[ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɑ:stə(r)] .

the	person	of	its	master	.
这	人	的	它是	掌握	.

智慧之于心灵，犹如宅邸中的藏书之于主人。

[ə; eɪ] [bæd] [mæn] [wɪl] [ə'keɪʒnəli] [du:; də] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] .

A	bad	man	will	occasionally	do	a	good	action	.
一个	坏的	男人	将要	偶尔	做	一个	好的	行动	.

坏人偶尔也会做好事。

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz]

One	might	say	that	he	wishes	to	see	whether	it	gives	as	much	pleasure	as
一	可能	说	那	他	愿望	到	看	无论	它	给予	作为	很多	乐趣	作为

['ɒnɪst] [fəʊk] [ə'sɜ:t] .

honest	folk	assert	.
诚实的	民间	断言	.

有人可能会说，他想看看它是否真如老实人所说的那样能带来那么多乐趣。

[stju:'pɪdəti] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['æbsəlu:t] [stju:'pɪdəti] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [fɪə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .

Stupidity	would	not	be	absolute	stupidity	did	it	not	fear	intelligence	.
愚蠢	会	不是	是	绝对	愚蠢	做过	它	不是	害怕	智力	.

如果愚蠢不惧怕智慧，那就称不上是绝对的愚蠢。

[vaɪs] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] ['æbsəlu:t] [vaɪs] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [heɪt] ['vɜ:tʃu:] .

Vice	would	not	be	absolute	vice	did	it	not	hate	virtue	.
副	会	不是	是	绝对	副	做过	它	不是	恨	美德	.

如果恶行不憎恨美德，它就不会是绝对的恶行。

[wʌn] [sə'spekts] [ðə; ði] ['aɪdlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] .

One	suspects	the	idleness	of	a	knave	and	the	silence	of	a	fool	.
一	嫌疑人	这	懒惰	的	一个	恶棍	和	这	沉默	的	一个	傻子	.

人们会怀疑其中既有恶棍的懒惰，也有傻瓜的沉默。

[ˌdʒenə'rɒsəti][ɪz][ðə; ði] ['pɪtɪfəlnəs] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [hɑːts] .

Generosity	is	the	pitifulness	of	noble	hearts	.
慷慨	是	这	可怜	的	高贵	心	.

慷慨是高尚心灵的怜悯。

[ɔːl] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['pæʃ(ə)nz] .

All	passions	are	exaggerated	,	otherwise	they	would	not	be	passions	.
全部	激情	是	夸张的	,	否则	他们	会	不是	是	激情	.

所有的激情都是被夸大的，否则它们就不能称之为激情了。

“ [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [siː] [juː; jʊ] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] ,

“	The	manner	in	which	I	see	you	distributing	praise	and	blame	,
“	这	方式	在	哪个	我	看	你	分发	称赞	和	责备	,

“我看到你分配赞扬和责备的方式，

” [sed] [em] . [diː][biː] — — [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

”	said	M	.	de	B	—	—	to	a	friend	,
”	说	M	.	德	B	—	—	到	一个	朋友	,

“M. de B——对一位朋友说，”

“ [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [di'feim] .

“	would	make	the	best	man	in	the	world	anxious	to	be	defamed	.
“	会	制作	这	最好的	男人	在	这	世界	焦虑的	到	是	诽谤	.

“即使是世界上最优秀的人，也会渴望被诽谤。”

” [fɔːls] ['mɒdəsti] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['diːsnt] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'sepʃn] .

”	False	modesty	is	the	most	decent	of	all	deceptions	.
”	错误的	谦逊	是	这	最多	体面的	的	全部	欺骗	.

“虚伪的谦虚是所有欺骗中最体面的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ['feiliŋ] [ðæt] [prɪ'zɜːv] [wʌn][frɒm; frəm][sʌm; səm][ˌepɪ'demɪk][v'aɪsɪz] ,

There	are	certain	failings	that	preserve	one	from	some	epidemic	vices	,
那里	是	肯定	缺点	那	保存	一	从	一些	流行性	恶习	,

有些缺点反而能使人免于染上某些流行病式的恶习。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [pleɪg] ['fiːvə(r)] - ['strɪkən] ['peɪʃ(ə)nts] [ɪ'skeɪp]

just	as	it	may	be	noted	that	in	time	of	plague	fever	-	stricken	patients	escape
只是	作为	它	可能	是	著名的	那	在	时间	的	瘟疫	发烧	-	受打击的	患者	逃脱

[kən'teɪdʒən] .

contagion	.
传染	.

正如人们所注意到的，在瘟疫时期，患病的病人往往能够避免传染。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [wʊd] [feɪn] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] ['kemɪst] [huː]

The	philosopher	who	would	fain	extinguish	his	passions	resembles	the	chemist	who
这	哲学家	WHO	会	欣然	熄灭	他的	激情	类似	这	化学家	WHO

[wʊd] [laɪk][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['fɜːnɪs] [gəʊ][aʊt] .

would	like	to	let	his	furnace	go	out	.
会	喜欢	到	让	他的	炉	去	出去	.

想要熄灭自己激情的哲学家，就像想要熄灭自己炉子的化学家一样。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [ðæt] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɑ:(r); ə(r)]

One	of	the	great	misfortunes	of	man	is	that	even	his	good	qualities	are
一	的	这	伟大的	不幸	的	男人	是	那	甚至	他的	好的	品质	是

['sʌmtaɪmz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [hɪm] ,

sometimes	useless	to	him	,
有时	无用	到	他	,

人类的一大不幸在于，即使是他的优点有时也对他毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['prɑ:fɪtɪŋ] [baɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['gʌvənɪŋ] [ðem; ðəm] ['waɪzli] [ɪz]

and	that	the	art	of	profiting	by	them	and	governing	them	wisely	is
和	那	这	艺术	的	获利	经过	他们	和	治理	他们	明智地	是

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['tɑ:di] [fru:t] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ə'ləʊn] .

often	the	tardy	fruit	of	experience	alone	.
经常	这	迟迟	水果	的	经验	独自的	.

而如何从中获利以及如何明智地管理它们，往往是经验最终才能带来的成果。

['neɪtʃə(r)] [ɪn] ['kɔ:zɪŋ] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:n] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Nature	in	causing	reason	and	the	passions	to	be	born	at	one	and	the
自然	在	导致	原因	和	这	激情	到	是	出生	在	一	和	这

[seɪm] [taɪm] [ə'pærəntli] [wɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [gɪft] [tu:; tə] [dɪ'strækt] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['i:v(ə)l]

same	time	apparently	wished	by	the	latter	gift	to	distract	man	from	the	evil
相同的	时间	显然	希望	经过	这	后者	礼物	到	转移	男人	从	这	邪恶的

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ,

she	had	done	him	by	the	former	,
她	有	完毕	他	经过	这	以前的	,

自然界同时赋予人类理性和情感，显然是希望通过后者来转移人类对理性所带来的恶果。

[ænd; ənd] [baɪ] ['əʊnli] [pə'mɪtɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

and	by	only	permitting	him	to	live	for	a	few	years	after	the	loss	of
和	经过	仅有的	允许	他	到	居住	为了	一个	很少	年	后	这	损失	的

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [si:m] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪti] [baɪ] ['ɜ:li] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt]

his	passions	seems	to	show	her	pity	by	early	deliverance	from	a	life	that
他的	激情	似乎	到	展示	她	遗憾	经过	早期的	解救	从	一个	生活	那

[ɹɪdj'u:sɪz] [hɪm] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [rɪ'sɔ:s] .

reduces	him	to	reason	as	his	sole	resource	.
减少	他	到	原因	作为	他的	唯一	资源	.

在他失去激情之后，只允许他再活几年，这似乎表达了她的怜悯，让他早早地摆脱那种将他简化为唯一依靠理性的生活。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[həʊp] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃɑ:lətən] [ðæt] [si:sɪz] [nɒt] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ˌju: 'es] .

Hope	is	but	a	charlatan	that	ceases	not	to	deceive	us	.
希望	是	但	一个	庸医	那	停止	不是	到	欺骗	我们	.

希望不过是个骗子，它总是不断地欺骗我们。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] ['hæpinəs] ['əʊnli] [bɪ'gæn] [wen] [ai] [hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] .

For	myself	happiness	only	began	when	I	had	lost	it	.
为了	我	幸福	仅有的	开始	什么时候	我	有	丢失的	它	.

对我而言，只有失去幸福之后，幸福才开始出现。

[ai] [wʊd] [feɪn] [ɪn'skraɪb] [ə'pɒn] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] ['dænti] [rəʊt] [ə'pɒn] [ðæt]

I	would	fain	inscribe	upon	the	gate	of	Paradise	the	line	that	Dante	wrote	upon	that
我	会	欣然	题	之上	这	门	的	天堂	这	线	那	但丁	写道	之上	那

[ɒv; əv] [hel] — “ [læsʃi:eɪt] ['ɒgni] [spɛ'rɑ:nzə] ,

of	Hell	—	“	Lasciate	ogni	speranza	,
的	地狱	—	“	拉西娅特	奥格尼	希望	,

我愿将但丁写在地狱之门上的那句话刻在天堂之门上——“Lasciate ogni speranza,

[vɔɪ] [tʃɛntreɪt] .
voi ch'entrate .
voi 中心 .

voi ch'entrate.

" ['aʊə(r)]['riːz(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ,
" Our reason sometimes makes us as unhappy as our passions ,
" 我们的 原因 有时 制作 我们 作为 不开心 作为 我们的 激情 ,

"有时，我们的理性会像我们的激情一样让我们感到不快乐。"

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]
and in such a case one can say of a man that he is a patient
和 在 这样的 一个 案件 一 能 说 的 一个 男人 那 他 是 一个 病人
['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
poisoned by his physician .
中毒 经过 他的 医生 .

在这种情况下，我们可以说这个人是被他的医生毒害的病人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtʃərz] [wɪl] [ðæt] [waɪz] [men] [hæv; həv][ðeə(r)] [ɪ'ljʊʒən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fuːlz] ,
It is nature's will that wise men have their illusions as well as fools ,
它 是 自然的 将要 那 明智的 男人 有 他们的 幻觉 作为 出色地 作为 傻瓜 ,

大自然的旨意是，智者和愚者一样，也会有幻想。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt] [meɪd] [tuː] [ʌn'hæpi] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['wɪzdəm] .
to the end that they be not made too unhappy by their own wisdom .
到 这 结尾 那 他们 是 不是 制成 也 不开心 经过 他们的 自己的 智慧 .

最终目的是让他们不至于因自己的智慧而过于痛苦。

[ðæt] [triː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][faɪn]
That tree of the knowledge of good and evil in the Bible is a fine
那 树 的 这 知识 的 好的 和 邪恶的 在 这 圣经 是 一个 美好的
['æləgəri] .
allegory .
寓言 .

圣经中那棵分别善恶树是一个绝妙的寓言。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs]
Is it not intended to signify that when one has penetrated to the depths
是 它 不是 故意的 到 表示 那 什么时候 一 有 渗透 到 这 深度
[ɒv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

难道这不是指当一个人深入了解事物的本质时，

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [lɒs] [ɒv; əv] [ɪ'ljʊʒən] [brɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] — [ðæt][ɪz]
the consequent loss of illusions brings about the death of the soul — that is
这 后果 损失 的 幻觉 带来 关于 这 死亡 的 这 灵魂 — 那 是
[tuː; tə][seɪ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [muːvz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ['ʌðə(r)][men] ?
to say a complete detachment from all that moves and interests other men ?
到 说 一个 完全的 分离 从 全部 那 移动 和 兴趣 其他 男人 ?

由此导致的幻想破灭会造成灵魂的死亡——也就是说，与所有能感动和吸引他人的事物完全脱离?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['maɪti] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz]

The	physical	world	appears	the	work	of	a	good	and	mighty	Being	who	has
这	身体的	世界	出现	这	工作	的	一个	好的	和	强大的	存在	WHO	有

[hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][ə; eɪ][mə'lefɪs(ə)nt]

had	to	abandon	the	execution	of	part	of	his	plan	to	a	maleficent
有	到	放弃	这	执行	的	部分	的	他的	计划	到	一个	玛琳菲森

['biːɪŋ] .

Being	.
存在	.

物质世界似乎是某个善良而强大的存在所创造的，但这个存在不得不将他计划的一部分的执行交给一个邪恶的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒrəl] [wɜːld] [siːm] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi] [fiːndz] [kə'priːsiz] .

But	the	moral	world	seems	rather	the	production	of	a	crazy	fiend's	caprices	.
但	这	道德	世界	似乎	相当	这	生产	的	一个	疯狂的	恶魔的	一掷千金	.

但道德世界似乎更像是疯狂恶魔任性妄为的产物。

[wen] [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɑːgjuːd] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] [liːst] ['sensətɪv] [fəʊk]

When	I	hear	it	argued	that	,	taking	everything	into	account	,	the	least	sensitive	folk
什么时候	我	听到	它	争论	那	,	采取	一切	进入	帐户	,	这	至少	敏感的	民间

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] ,

are	the	happiest	,
是	这	最快乐	,

当我听到有人争论说，综合所有因素来看，最不敏感的人反而最幸福时，

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['ɪndiən] ['prɒvɜːb] : “ ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] , ['betə(r)]

I	remember	the	Indian	proverb	:	“	Better	to	be	seated	than	standing	,	better
我	记住	这	印度	谚语	:	“	更好的	到	是	坐着	比	常设	,	更好的

[tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['siːtɪd] ,

to	be	lying	than	seated	,
到	是	说谎	比	坐着	,

我记得一句印度谚语：“宁可坐着也不要站着，宁可躺着也不要坐着。”

[bʌt; bət]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [els] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

but	better	than	all	else	to	be	dead	.
但	更好的	比	全部	别的	到	是	死的	.

但死了总比死了好。

” ['lɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sliːp] [iːziz] [ˌjuː 'es] ['evri] [ˌsɪks'tiːn]

”	Living	is	a	disease	from	the	pains	of	which	sleep	eases	us	every	sixteen
”	活的	是	一个	疾病	从	这	疼痛	的	哪个	睡觉	缓解	我们	每一个	十六

['aʊəz] ;

hours	;
小时	;

“活着是一种疾病，睡眠每隔十六个小时可以缓解这种疾病带来的痛苦；

[sliːp] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæliətɪv] , [deθ] [ə'ləʊn][ɪz][ðə; ði][kjʊə(r)] .

sleep	is	but	a	palliative	,	death	alone	is	the	cure	.
睡觉	是	但	一个	姑息治疗	,	死亡	独自的	是	这	治愈	.

睡眠只能缓解痛苦，唯有死亡才是解药。

[taɪm] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['pleʒəz] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði]

Time	diminishes	for	us	the	intensity	of	absolute	pleasures	,	to	use	the
时间	减少	为了	我们	这	强度	的	绝对	快乐	,	到	使用	这

[mɛtəfɪzɪʃənz] [tɜːm] ,

metaphysician's	term	,
形而上学家的	学期	,

用形而上学家的话来说，时间会削弱我们体验绝对快乐的强度。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ['relətɪv] ['pleʒəz] ;

but	apparently	it	increases	relative	pleasures	;
但	显然	它	增加	相对的	快乐	;

但显然它能增加相对的愉悦感；

[ænd; ənd][ai][sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːtɪfɪs] [baɪ] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tætʃ] [men]
and **I** **suspect** **that** **this** **is** **the** **artifice** **by** **which** **nature** **is** **able** **to** **attach** **men**
和 我 怀疑 那 这 是 这 技巧 经过 哪个 自然 是 有能力的 到 附 男人
[tuː; tə][laɪf]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɔː(r)] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [məʊst] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː]
to **life** **after** **the** **loss** **of** **the** **objects** **or** **pleasures** **which** **most** **rendered** **it**
到 生活 后 这 损失 的 这 对象 或者 快乐 哪个 最多 渲染 它
[ə'griːəb(ə)l] .
agreeable .
同意 .

我怀疑，这是大自然用来使人们在失去那些使生活最美好的事物或乐趣之后，仍然能够热爱生活的技巧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[sʌm; səm][wʌn] [dɪ'skraɪbd] ['prɒvɪdəns] [æz; əz][ðə; ði][bæp'tɪzməl] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ;
Some **one** **described** **Providence** **as** **the** **baptismal** **name** **of** **chance** **;**
一些 一 描述 普罗维登斯 作为 这 洗礼 姓名 的 机会 ;

有人把天意比作机遇的洗礼名；

[nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm]['paɪəs]['pɜːs(ə)n] [wɪl] [rɪ'tɔːt] [ðæt] [tʃɑːns] [ɪz][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .
no **doubt** **some** **pious** **person** **will** **retort** **that** **chance** **is** **the** **nickname** **of** **Providence** **.**
不 怀疑 一些 虔诚的 人 将要 反驳 那 机会 是 这 昵称 的 普罗维登斯 .

毫无疑问，某些虔诚的人会反驳说，机遇是天意的别称。

[em] . — — [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [prə'pəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ə'fensɪz] [ə'genst]
M **.** **—** **—** **said** **to** **me** **,** **à** **propos** **of** **his** **constant** **offences** **against**
M . — — 说 到 我 , - 提案 的 他的 持续的 罪行 反对
[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,
digestion **,**
消化 ,

M. ——就他不断扰乱消化系统一事对我说，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] — [ðə; ði]['əʊnli]['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and **of** **the** **pleasures** **in** **which** **he** **indulged** **—** **the** **only** **obstacles** **to** **his**
和 的 这 快乐 在 哪个 他 沉溺其中 — 这 仅有的 障碍 到 他的
[ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [helθ] :
regaining **his** **health** **:**
恢复 他的 健康 :

以及他沉溺于享乐的种种——而这些正是他恢复健康的唯一障碍：

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɑːvələsli] [wel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
“ **I** **should** **be** **marvellously** **well** **if** **it** **were** **not** **for** **myself** **.**
“ 我 应该 是 奇妙地 出色地 如果 它 是 不是 为了 我 .

“如果不是因为我自己的原因，我应该会过得很好。”

” ['neɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][men][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
” **Nature** **seems** **to** **make** **use** **of** **men** **for** **the** **accomplishment** **of** **her**
” 自然 似乎 到 制作 使用 的 男人 为了 这 成就 的 她
[dɪ'zaɪnz] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː'self] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
designs **without** **concerning** **herself** **about** **her** **instruments** **,**
设计 没有 有关 她自己 关于 她 仪器 ,

“大自然似乎利用人类来实现她的计划，而并不关心她自身的工具。”

[laɪk]['tairənt] [huː] [rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
like **tyrants** **who** **rid** **themselves** **of** **those** **who** **have** **been** **of** **service** **to** **them** **.**
喜欢 暴君 WHO 摆脱 他们自己 的 那些 WHO 有 到过 的 服务 到 他们 .

就像暴君会除掉那些曾经为自己效力的人一样。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [bɜ˞ːhəs] [æz; əz][æn; ən] ['æbsəluːtli] ['vɜːtʃuəs] [mæn] ; [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] [səʊ] ,

There	is	no	need	to	regard	Burrhus	as	an	absolutely	virtuous	man	;	he	is	only	so	,
那里	是	不	需要	到	看待	伯尔赫斯	作为	一个	绝对地	有德行的	男人	;	他	是	仅有的	所以	,

没有必要将伯尔赫斯视为绝对的道德楷模；他只是如此而已。

['kɔntræstid] [wɪð] [nɑː'sɪsəs] .

contrasted	with	Narcissus	.
对比	和	纳西索斯	.

与纳西索斯形成对比。

['senəkə] [ænd; ənd] [bɜ˞ːhəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒnɪst] [men] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] .

Seneca	and	Burrhus	are	the	honest	men	of	an	age	in	which	there	are	none	.
塞内卡	和	伯尔赫斯	是	这	诚实的	男人	的	一个	年龄	在	哪个	那里	是	没有任何	.

塞内卡和伯尔胡斯是这个时代仅有的两位诚实之人，而我们这个时代已经没有诚实之人了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sʌm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [fəʊk] ,

In	order	to	sum	up	in	a	single	word	the	rarity	of	honest	folk	,
在	命令	到	和	向上	在	一个	单身的	单词	这	稀有性	的	诚实的	民间	,

用一个词来概括诚实之人的稀缺性，

[ə; eɪ] [frend] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn]

a	friend	remarked	to	me	that	in
一个	朋友	评论	到	我	那	在

一位朋友对我说，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[sə'saɪəti][ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn][ɪz][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

society	the	honest	man	is	a	variety	of	the	human	species	.
社会	这	诚实的	男人	是	一个	种类	的	这	人类	物种	.

社会上诚实的人是人类物种的一种变体。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] ['mɪsənθrəʊp] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['momənts] [wʊd] [seɪ] :

I	used	to	know	a	misanthrope	who	in	his	good	-	humoured	moments	would	say	:
我	用过的	到	知道	一个	厌世者	WHO	在	他的	好的	-	幽默	时刻	会	说	:

我以前认识一个愤世嫉俗的人，他心情好的时候会说：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːnə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

"	I	should	not	be	at	all	surprised	if	there	were	an	honest	man	hidden	away	in	some	corner	without	any	one	knowing	of	him	.
"	我	应该	不是	是	在	全部	惊讶	如果	那里	是	一个	诚实的	男人	隐	离开	在	一些	角落	没有	任何	一	会心	的	他	.

"如果某个角落里藏着一个诚实的人，却无人知晓，我一点也不会感到惊讶。"

" [ðə; ði] ['θrɪfti] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] , [ðə; ði]['maɪzə(r)][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][men] .

"	The	thrifty	man	is	the	richest	,	the	miser	the	poorest	of	men	.
"	这	节俭	男人	是	这	最富有的	,	这	吝啬鬼	这	最贫困	的	男人	.

节俭的人最富有，吝啬的人最贫穷。

[æn; ən] ['empti] ['hedɪd] ['feləʊ] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv][wɪt] [ə'stɔniʃ] [ænd; ənd]

An	empty	headed	fellow	who	has	a	passing	flash	of	wit	astonishes	and
一个	空的	标题	同伴	WHO	有	一个	通过	闪光	的	有	令人惊讶	和

[sk'ændəl,aɪzɪz][wʌn][æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ][kæb] [hɔ:s] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .

scandalises	one	as	does	a	cab	horse	at	a	gallop	.
丑闻	一	作为	做	一个	出租车	马	在	一个	驰骋	.

一个头脑空空的人，偶尔闪现一丝机智，就像一匹飞奔的马车夫一样，令人惊叹和愤慨。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz]['eni][wʌn] [hu:] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][tu:; tə]

I	should	advise	any	one	who	wishes	to	obtain	a	favour	of	a	minister	to
我	应该	建议	任何	一	WHO	愿望	到	获得	一个	偏爱	的	一个	部长	到

[ə'kɒst] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['meləŋkəli] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] ['geɪəti] .

accost	him	with	an	air	of	melancholy	rather	than	one	of	gaiety	.
招呼	他	和	一个	空气	的	忧郁	相当	比	一	的	欢乐	.

我建议任何想要得到大臣恩惠的人，都应该用忧郁的神情去接近他，而不是用欢快的神情。

[wi:; wi][du:; də][nɒt][laɪk][tu:; tə] [si:] ['ʌðə(r)z] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ɑ:'selvz] .

We	do	not	like	to	see	others	happier	than	ourselves	.
我们	做	不是	喜欢	到	看	其他的	更快乐	比	我们自己	.

我们不喜欢看到别人比我们更快乐。

[hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] ['aʊə(r)] ['enəmi] [ænd; ənd] [ɑ:'selvz] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es]

He	that	is	precisely	midway	between	our	enemy	and	ourselves	seems	to	us
他	那	是	恰恰	中途	之间	我们的	敌人	和	我们自己	似乎	到	我们

['nɪərə(r)]['aʊə(r)] ['enəmi] ;

nearer	our	enemy	;
更近	我们的	敌人	;

处于我们和敌人中间的人，在我们看来似乎更接近我们的敌人；

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['ɒptɪk(ə)l] [lɔ:z] , [laɪk]

this	is	but	an	effect	of	optical	laws	,	like
这	是	但	一个	影响	的	光学的	法律	,	喜欢

这不过是光学定律的一种效应，例如

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒet][ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [si:m] [les] ['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]

that	by	which	the	jet	of	a	fountain	seems	less	distant	from	the	other
那	经过	哪个	这	喷射	的	一个	喷泉	似乎	较少的	遥远	从	这	其他

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ðæt] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] .

side	of	the	basin	than	from	that	where	we	are	standing	.
边	的	这	盆地	比	从	那	在哪里	我们	是	常设	.

由此可见，喷泉的水柱似乎离水池的另一边比离我们所站的地方更近。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['kʌndʒərɪŋ] [ʌp] ['glu:mi]

It	was	said	of	a	man	who	was	always	conjuring	up	gloomy	chimæras
它	曾是	说	的	一个	男人	WHO	曾是	总是	魔法	向上	阴沉	奇美拉

[ænd; ənd] [sɔ:] ['əʊnli][ðə; ði] [dɑ:k] [saɪd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] :

and	saw	only	the	dark	side	of	everything	:
和	锯	仅有的	这	黑暗的	边	的	一切	:

据说，这个人总是幻想出阴暗的幻想世界，眼里只有事物的阴暗面：

“ [hi:; hi] [bɪldz] ['dʌndʒ(ə)nz][ɪn][speɪn] .

“	He	builds	dungeons	in	Spain	.
“	他	建造	地下城	在	西班牙	.

“他在西班牙建造地牢。”

" ['mædəm] [di:] [ɹɒʃˌfɔ:t] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
" **Madame de Rochefort was asked if she were anxious to know the future .**
" 夫人 德 罗什福尔 曾是 问 如果 她 是 焦虑的 到 知道 这 未来 .

"有人问罗什福尔夫人是否渴望知道未来。"

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [laɪk][ðə; ði][pɑ:st] .
" **No , " she replied , " it is too like the past .**
" 不 , " 她 回复 , " 它 是 也 喜欢 这 过去的 .

"不,"她回答说,"这太像过去了。"

" [ðə; ði] [nju:] [frendz] [hu:m] [wi:; wi] [meɪk] ['ɑ:ftə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][eɪdʒ][ænd; ənd][baɪ] [hu:m]
" **The new friends whom we make after attaining a certain age and by whom**
" 这 新的 朋友们 谁 我们 制作 后 达到 一个 肯定 年龄 和 经过 谁
[wi:; wi] [wʊd] [feɪn] [rɪ'pleɪs] [ðəʊz] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [lɒst] ,
we would fain replace those whom we have lost ,
我们 会 欣然 代替 那些 谁 我们 有 丢失的 ,

"到了某个年纪,我们结交了新的朋友,我们希望用他们来取代那些我们失去的朋友,

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)][əʊld] [frendz] [wɒt] [glɑ:s] [aɪz] , [fɔ:ls] [ti:θ] [ænd; ənd] ['wʊdn] [legz][ɑ:(r); ə(r)]
are to our old friends what glass eyes , false teeth and wooden legs are
是 到 我们的 老的 朋友们 什么 玻璃 眼睛 , 错误的 牙齿 和 木制的 腿 是
[tu:; tə]['ri:əl] [aɪz] ,
to real eyes ,
到 真实的 眼睛 ,

它们之于我们的老朋友,就像玻璃眼睛、假牙和木腿之于真眼睛一样。

['nætʃ(ə)rəl] [ti:θ] [ænd; ənd][legz][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn] .
natural teeth and legs of flesh and bone .
自然的 牙齿 和 腿 的 肉 和 骨 .

天然的牙齿和血肉之躯的腿。

[baɪ] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['elɪmənts] [ɪn]['neɪtʃə(r)][wi:; wi] [dɪ'spaɪz] [deθ] ,
By learning the evil elements in nature we despise death ,
经过 学习 这 邪恶的 元素 在 自然 我们 鄙视 死亡 ,

通过了解自然界中的邪恶因素,我们憎恶死亡。

[baɪ] ['lɜ:nɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][wi:; wi] [dɪ'spaɪz] [laɪf] .
by learning those of society we despise life .
经过 学习 那些 的 社会 我们 鄙视 生活 .

通过了解社会上那些我们鄙视的生活的人。

[sə'saɪəti] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ə'feə(r)] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn][ə'nʌðə(r)]
Society would be a charming affair if we were only interested in one another
社会 会 是 一个 迷人 事务 如果 我们 是 仅有的 感兴趣的 在 一 其他
.
:
.

如果我们只对彼此感兴趣,那么社会将会多么美好啊。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

" [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , " [ri'mɑ:k] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [θri:] [kaɪndz][ɒv; əv]
" **In the world , " remarked some one to me , " you have three kinds of**
" 在 这 世界 , " 评论 一些 一 到 我 , " 你 有 三 种类 的
[frendz] :
friends :
朋友们 :

有人对我说:"在这个世界上,你有三种朋友:

[ðə; ði] [frendz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [frendz] [huː] [duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [hedz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

the	friends	who	love	you	,	the	friends	who	do	not	trouble	their	heads	about	you	,
这	朋友们	WHO	爱	你	,	这	朋友们	WHO	做	不是	麻烦	他们的	头部	关于	你	,

爱你的朋友，那些不会为你操心的朋友，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] [huː] [heɪt] [juː; jʊ] .

and	the	friends	who	hate	you	.
和	这	朋友们	WHO	恨	你	.

还有那些讨厌你的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)]

"	It	must	be	admitted	that	in	order	to	live	happy	in	the	world	there
"	它	必须	是	承认	那	在	命令	到	居住	快乐的	在	这	世界	那里

[ɑː(r); ə(r)] [saɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['æbsəluːtli] ['pærəlaɪz] .

are	sides	to	the	soul	which	we	must	absolutely	paralyse	.
是	侧面	到	这	灵魂	哪个	我们	必须	绝对地	麻痹	.

"必须承认，为了在这个世界上幸福地生活，我们必须彻底压制灵魂中的某些方面。"

[mæn] ['ʌndə(r)] ['prez(ə)nt] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [kə'rʌptɪd] [mɔː(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n]

Man	under	present	social	conditions	seems	to	me	corrupted	more	by	his	reason
男人	在下面	展示	社会的	状况	似乎	到	我	腐败的	更多的	经过	他的	原因

[ðæn; ðən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] .

than	by	his	passions	.
比	经过	他的	激情	.

在我看来，在当今社会条件下，人更容易被理性而非情感所腐蚀。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] — [aɪ] [miːn] [ðəʊz] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mæn] — [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd]

His	passions	—	I	mean	those	that	characterise	the	primitive	man	—	have	preserved
他的	激情	—	我	意思是	那些	那	特征	这	原始	男人	—	有	保存完好

[fɔː(r); fə(r)] [sə'saɪəti] [ðə; ði] [fjuː] ['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənts] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [pə'zesɪz] .

for	society	the	few	natural	elements	it	still	possesses	.
为了	社会	这	很少	自然的	元素	它	仍然	拥有	.

他的激情——我是指那些原始人的激情——为社会保留了社会仍然拥有的少数自然元素。

['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [wɜː(r); wə(r)] [sə'saɪəti] [nɒt] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ,

Speaking	generally	,	were	society	not	an	artificial	structure	,
请讲	一般来说	,	是	社会	不是	一个	人造的	结构	,

总的来说，如果社会不是一种人为结构，

['evri] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [nɒt] [prə'djuːs] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ;

every	simple	and	genuine	feeling	would	not	produce	the	great	effect	it	does	;
每一个	简单的	和	真的	感觉	会	不是	生产	这	伟大的	影响	它	做	;

并非每一种简单而真挚的情感都能产生如此巨大的效果；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] ['pleʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː]

it	would	give	pleasure	without	surprise	,	but	,	as	a	matter	of	fact	,	it
它	会	给	乐趣	没有	惊喜	,	但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	它

[bəuθ] [sə'praiziz] [ænd; ənd] [pliːz] .

both	surprises	and	pleases	.
两个都	惊喜	和	请	.

它本应带来愉悦而不感到意外，但事实上，它既令人惊喜又令人愉悦。

['aʊə(r)] [sə'praɪz] [ɪz] [ə; eɪ] ['sætaɪə(r)] [ɒn] [sə'saɪəti] , ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə]

Our	surprise	is	a	satire	on	society	,	our	pleasure	an	act	of	homage	to
我们的	惊喜	是	一个	讽刺	在	社会	,	我们的	乐趣	一个	行为	的	尊敬	到

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

我们的惊讶是对社会的讽刺，我们的愉悦是对自然的致敬。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['ɒf(ə)n][mæn][laɪvz; lɪvz][baɪ][hɪm'self][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ;
Often man lives by himself and he has need of virtue ;
经常 男人 生活 经过 他自己 和 他 有 需要 的 美德 ;

人常常独居，因此需要美德；

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
he lives with others and he has need of honour .
他 生活 和 其他的 和 他 有 需要 的 荣誉 .

他与他人同住，他需要荣誉感。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːt] , [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
Are you the friend of a gentleman about the Court , of a man of
是 你 这 朋友 的 一个 绅士 关于 这 法庭 , 的 一个 男人 的
['kwɒlətɪ] ,
quality ,
质量 ,

你认识宫廷里一位有身份的绅士吗?

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
as the saying is ,
作为 这 说 是 ,

正如俗语所说，

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ɪn][hɪm][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and do you wish to inspire in him the warmest affection of which the
和 做 你 希望 到 启发 在 他 这 最温暖 感情 的 哪个 这
['hjuːmən] [hɑːt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] ?
human heart is capable ?
人类 心 是 有能力的 ?

你是否希望在他心中激起人类心灵所能达到的最温暖的感情?

[ɪf] [səʊ] , [duː; də][nɒt][kən'faɪn] [jɔː'self] [tuː; tə] ['læviʃ] [ɒn][hɪm][ðə; ði] ['tendə] [k'eəz] [ɒv; əv]
If so , do not confine yourself to lavishing on him the tenderest cares of
如果 所以 , 做 不是 局限 你自己 到 慷慨 在 他 这 最嫩的 关心 的
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

如果是这样，不要仅仅满足于对他展现最温柔的友谊关怀，

[tuː; tə] ['helpɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] , [kən'soʊlɪŋ] [hɪm][ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] , ['kɔnsi,kreit]
to helping him out of his troubles , consoling him in affliction , consecrating
到 帮助 他 出去 的 他的 麻烦 , 安慰 他 在 痛苦 , 奉献
[jɔː(r); jə(r)] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][hɪm] ,
your every moment to him ,
你的 每一个 片刻 到 他 ,

帮助他摆脱困境，在他痛苦时安慰他，将你的每一刻都奉献给他，

['seɪvɪŋ] [ɒn][ə'keɪʒ(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .
saving on occasion his life or his honour .
保存 在 场合 他的 生活 或者 他的 荣誉 .

有时是为了保全性命或名誉。

[duː; də][nɒt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)][taɪm][ɒn] [sʌtʃ] ['traɪflz] ; [duː; də][mɔː(r)] , [duː; də]['betə(r)] — [wɜːk] [aʊt]

Do	not	waste	your	time	on	such	trifles	;	do	more	,	do	better	—	work	out
做	不是	浪费	你的	时间	在	这样的	琐事	;	做	更多的	,	做	更好的	—	工作	出去

[hɪz; ɪz][ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [triː] .

his	genealogical	tree	.
他的	家谱	树	.

不要把时间浪费在这些琐事上；多做些事，做得更好——研究出他的家谱。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][waɪd] - [spred] [bɪ'liːf] [ðæt][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv]

There	is	a	wide	-	spread	belief	that	the	art	of	pleasing	is	a	valuable	means	of
那里	是	一个	宽的	-	传播	信仰	那	这	艺术	的	令人愉悦	是	一个	有价值的	方法	的

['meɪkɪŋ] [wʌnz] ['fɔːtʃuːn] .

making	one's	fortune	.
制作	一个人的	财富	.

人们普遍认为，取悦他人的艺术是致富的有效途径。

[bʌt; bət][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːd] [ɪz][æn; ən][ɑːt] [wɪtʃ] [gɪvz] [fɑː(r)]['betə(r)] [rɪ'zʌlts] ;

But	to	know	how	to	be	bored	is	an	art	which	gives	far	better	results	;
但	到	知道	如何	到	是	无聊的	是	一个	艺术	哪个	给予	远的	更好的	结果	;

但懂得如何感到无聊是一门艺术，它能带来更好的效果；

[ɪn'diːd] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sək'siːdɪŋ] [wɪð] ['wɪmɪn] ,

indeed	talent	for	making	a	fortune	like	that	for	succeeding	with	women	,
的确	天赋	为了	制作	一个	财富	喜欢	那	为了	成功	和	女性	,

确实，他有那种靠赚钱发财和赢得女人芳心而获得成功的天赋。

[kæn; kən]['ɔːlməʊst][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːt] .

can	almost	be	reduced	to	that	art	.
能	几乎	是	减少	到	那	艺术	.

几乎可以简化为那门艺术。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɔːlweɪz] [sel] [ðeə(r)][sə'saɪəti][tuː; tə][ðə; ðɪ]['vænəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] .

The	great	always	sell	their	society	to	the	vanity	of	the	little	.
这	伟大的	总是	卖	他们的	社会	到	这	虚荣	的	这	小的	.

权贵总是为了满足庸人的虚荣心而出卖自己的社会。

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] [rəʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]

A	philosopher	who	had	retired	from	the	world	wrote	me	a	letter	full	of
一个	哲学家	WHO	有	退休	从	这	世界	写道	我	一个	信	满的	的

[gʊd] [əd'vaɪs][ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] .

good	advice	and	common	sense	.
好的	建议	和	常见的	感觉	.

一位隐退的哲学家给我写了一封信，信中充满了有益的建议和常识。

[ˌaɪ 'tiː][kən'kluːdɪd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] : “ [ˌfeə'wel] , [maɪ] [frend] ;

It	concluded	with	these	words	:	“	Farewell	,	my	friend	;
它	结束	和	这些	字	:	“	告别	,	我的	朋友	;

最后，它以这样一句话结尾：“再见了，我的朋友；

[meɪn'teɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ðæt] [baɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][sə'saɪəti] ,

maintain	if	you	can	the	interests	that	bind	you	to	society	,
维持	如果	你	能	这	兴趣	那	绑定	你	到	社会	,

尽可能维护那些将你与社会联系起来的利益。

[bʌt; bət] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [kʌt][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

but	cultivate	the	feelings	that	cut	you	away	from	it	.
但	培育	这	情怀	那	切	你	离开	从	它	.

但要培养能让你远离它的情感。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][men] ,
" Such is the miserable condition of men ,
" 这样的 是 这 悲惨的 状况 的 男人 ,

这就是人类悲惨的处境，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [siːk] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
that they must needs seek consolation in society for the evils of nature ,
那 他们 必须 需求 寻找 安慰 在 社会 为了 这 罪恶 的 自然 ,

他们必须从社会中寻求慰藉，以应对自然界的种种苦难。

[ænd; ənd][ɪn]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][sə'saɪəti] .
and in nature for the evils of society .
和 在 自然 为了 这 罪恶 的 社会 .

而自然界则是为了应对社会的罪恶。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd]['aɪðə(r)][ɪn][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'strækʃn] [frɒm; frəm]
How many have failed to find either in one or the other distraction from
如何 许多 有 失败的 到 寻找 任何一个 在 一 或者 这 其他 分心 从
[ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] !
their troubles !
他们的 麻烦 !

有多少人没能从这两种方式中找到摆脱烦恼的方法！

[em] . — — [wɒz; wəz] [riˈprəutʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] .
M . — — was reproached for his love of solitude .
M . — — 曾是 受责备 为了 他的 爱 的 孤独 .

M. —— 因喜爱独处而受到指责。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You see , " he said ,
" 你 看 , " 他 说 ,

"你看，"他说，

" [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['feiliŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
" I am more accustomed to my own failings than to those of other people .
" 我 是 更多的 习惯 到 我的 自己的 缺点 比 到 那些 的 其他 人们 .

"我更习惯于自己的缺点，而不是别人的缺点。"

" ['wiːknəs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,
" Weakness of character or lack of ideas ,
" 弱点 的 特点 或者 缺少 的 想法 ,

性格软弱或缺乏想法，

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [wɪð'həʊld] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [laɪf] ,
in a word all that can withhold us from living a solitary life ,
在 一个 单词 全部 那 能 扣压 我们 从 活的 一个 孤 生活 ,

总之，所有能阻止我们过独居生活的事物，

[ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [prɪ'zɜːv] ['meni] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [mɪ'sænθrəpi] .
are things that preserve many a man from misanthropy .
是 事物 那 保存 许多 一个 男人 从 厌世 .

这些因素使许多人免于厌世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

" [waɪ] ['mædəm] [diː][el] . [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ,
" Why Madame de L . should be so anxious for me to visit her ,
" 为什么 夫人 德 L . 应该 是 所以 焦虑的 为了 我 到 访问 她 ,

"德·L夫人为何如此渴望我去拜访她？"

” [sed] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , “ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

”	said	a	friend	to	me	,	“	I	do	not	know	,
”	说	一个	朋友	到	我	,	“	我	做	不是	知道	,

一位朋友对我说：“我不知道。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [sʌm; səm][taɪm][hæz; həz] [ɪˈlæpst] [wɪˈðaʊt] [maɪ]['gəʊɪŋ][aɪ] [dɪˈspaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [les] .

for	when	some	time	has	elapsed	without	my	going	I	despise	her	less	.
为了	什么时候	一些	时间	有	过去	没有	我的	去	我	鄙视	她	较少的	.

因为当我过了一段时间没有去的时候，我对她的厌恶感就会减轻一些。

” [ðə; ði] [seɪm] [mait] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

”	The	same	might	be	said	of	the	world	in	general	.
”	这	相同的	可能	是	说	的	这	世界	在	一般的	.

“这句话或许也适用于整个世界。”

[ai] [ɑːskt] [em] . [en] — — [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][səˈsaɪəti] .

I	asked	M	.	N	—	—	why	he	had	ceased	to	go	into	society	.
我	问	M	.	N	—	—	为什么	他	有	停止	到	去	进入	社会	.

我问M. N——他为什么不再参加社交活动。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði][men]

“	Because	,	”	he	replied	,	“	I	no	longer	love	the	women	and	I	know	the	men
“	因为	,	”	他	回复	,	“	我	不	更长	爱	这	女性	和	我	知道	这	男人

.

:

.

“因为，”他回答说，“我不再爱那些女人了，而且我认识那些男人。”

” [səˈsaɪəti] , [wɒt] ['piːp(ə)l][kɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

”	Society	,	what	people	call	the	world	,
”	社会	,	什么	人们	称呼	这	世界	,

“社会，也就是人们所说的世界，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['peti] [ə'pəʊzd] ['ɪntrəsts] ,

is	nothing	more	than	the	war	of	a	thousand	petty	opposed	interests	,
是	没有什么	更多的	比	这	战争	的	一个	千	小气	反对	兴趣	,

这不过是上千个彼此对立的琐碎利益之间的战争罢了。

[æn; ən][ɪˈtɜːn(ə)l] [straɪf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['vænətɪz] , [wɪtʃ] ,

an	eternal	strife	of	all	the	vanities	,	which	,
一个	永恒	冲突	的	全部	这	虚荣心	,	哪个	,

一切虚荣的永恒斗争，

[tɜːn] [ɪn] [tɜːn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][hjuːˈmɪlieɪtɪd][wʌn][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪntəˈkrɒs] , [kʌm] ['ɪntuː]

turn	in	turn	wounded	and	humiliated	one	by	the	other	,	intercross	,	come	into
转动	在	转动	受伤	和	受辱	一	经过	这	其他	,	交叉路口	,	来	进入

[kəˈlɪʒ(ə)n] ,

collision	,
碰撞	,

双方轮番受伤、互相羞辱，相互交错，最终发生碰撞。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['ekspieɪt][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːv] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]

and	on	the	morrow	expiate	the	triumph	of	the	eve	in	the	bitterness	of
和	在	这	明天	赎罪	这	胜利	的	这	前夕	在	这	苦味	的

[dɪˈfiːt] .

defeat	.
击败	.

第二天，就要在失败的苦涩中赎清前夜的胜利。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈləʊn] , [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈdʒɑːsəld][ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] ['strʌg(ə)l] ,

To	live	alone	,	to	remain	unjostled	in	this	miserable	struggle	,
到	居住	独自的	,	到	保持	未受干扰的	在	这	悲惨的	斗争	,

独自生活，在这场悲惨的斗争中保持平静，

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wʌn] [drɔːz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ,

where	for	a	moment	one	draws	the	eyes	of	the	spectators	,
在哪里	为了	一个	片刻	一	平局	这	眼睛	的	这	观众	,

那一刻，吸引了所有观众的目光。

[tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] — [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nɒn'entəti] ,

to	be	crushed	a	moment	later	—	this	is	what	is	called	being	a	nonentity	,
到	是	碎	一个	片刻	之后	—	这	是	什么	是	称为	存在	一个	非实体	,

['hævɪŋ] [nəʊ] [ɪg'zɪstəns] .

having	no	existence	.
拥有	不	存在	.

片刻之后便被碾碎——这就是所谓的虚无，没有存在。

[pɔː(r); pʊə(r)][hjuː'mænəti] !

Poor	humanity	!
贫穷的	人类	!

人类真可怜！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['meni] [bʊks] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

What	makes	the	success	of	many	books	consists	in	the	affinity	there	is	between	the
什么	制作	这	成功	的	许多	图书	由	在	这	亲和力	那里	是	之间	这

[ˌmiːdi'ɒkrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

mediocrity	of	the	author's	ideas	and	those	of	the	public	.
平庸	的	这	作者的	想法	和	那些	的	这	民众	.

许多书籍之所以成功，是因为作者平庸的思想与公众的思想之间存在某种契合点。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] [gɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

The	majority	of	the	books	of	our	time	give	one	the	impression	of	having
这	多数	的	这	图书	的	我们的	时间	给	一	这	印象	的	拥有

[biːn] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] [riːd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

been	manufactured	in	a	day	out	of	books	read	the	day	before	.
到过	制造	在	一个	天	出去	的	图书	读	这	天	前	.

我们这个时代的大多数书籍给人的印象，像是用前一天读过的书，在一天之内拼凑而成的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [drest] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diəz][dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wel] - [drest] [fuːlz] .

There	are	well	-	dressed	foolish	ideas	just	as	there	are	well	-	dressed	fools	.
那里	是	出色地	-	穿着	愚蠢	想法	只是	作为	那里	是	出色地	-	穿着	傻瓜	.

世上既有衣着光鲜的愚蠢想法，也有衣着光鲜的傻瓜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðeə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] [ɪz][pɑːst] [ðæt] [greɪt] [men] [prə'djuːs] [ðeə(r)]

It	is	when	their	age	of	passions	is	past	that	great	men	produce	their
它	是	什么时候	他们的	年龄	的	激情	是	过去的	那	伟大的	男人	生产	他们的

['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ,

masterpieces	,
杰作	,

伟人们往往在激情消退之后，才创作出他们的杰作。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)][vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz][məʊst] ['fɜːtaɪl] .

just	as	it	is	after	volcanic	eruptions	that	the	soil	is	most	fertile	.
只是	作为	它	是	后	火山	喷发	那	这	土壤	是	最多	沃	.

就像火山爆发后土壤最为肥沃一样。

[ðə; ði]['trædʒɪk]['drɑːmə][hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] ['mɒrəl] ['drɔːbæk] [ɒv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [tuː] [haɪ] [æn; ən]

The	tragic	drama	has	the	great	moral	drawback	of	attaching	too	high	an
这	悲惨	戏剧	有	这	伟大的	道德	退税	的	连接	也	高的	一个

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

importance	to	life	and	death	.
重要性	到	生活	和	死亡	.

悲剧戏剧最大的道德缺陷在于过分强调了生死的重要性。

['spɛrən] - [spɛ'roʊni]['ædmərəbli][ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

Speron	-	Speroni	admirably	explains	how	it	is	that	an	author	who	,	in	his	own
精子	-	斯佩罗尼	令人钦佩地	解释	如何	它	是	那	一个	作者	WHO	,	在	他的	自己的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

斯佩龙-斯佩罗尼令人钦佩地解释了，为什么一位作者，在他自己看来，

[di'livəz] [hɪm'self] ['klɪəli] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [əb'skjʊə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːdə(r)] .

delivers	himself	clearly	,	is	sometimes	obscure	to	his	reader	.
交付	他自己	清楚地	,	是	有时	朦胧	到	他的	读者	.

他表达清晰，但有时读者会觉得他的话晦涩难懂。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

“	It	is	because	,	”	he	says	,	“	the	author
“	它	是	因为	,	”	他	说道	,	“	这	作者

“这是因为，”他说，“作者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði]['riːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

proceeds	from	the	thought	to	the	expression	,	the	reader	from	the
收益	从	这	想法	到	这	表达	,	这	读者	从	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] .

expression	to	the	thought	.
表达	到	这	想法	.

从思想到表达，读者从表达到思想。

” [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt]['klevə(r)] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [aɪ'diəz] ,

”	A	man	is	not	clever	simply	because	he	has	many	ideas	,
”	一个	男人	是	不是	聪明的	简单地	因为	他	有	许多	想法	,

”一个人并不会仅仅因为有很多想法就称得上聪明，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] ['meni]

just	as	he	is	not	necessarily	a	good	general	because	he	has	many
只是	作为	他	是	不是	一定	一个	好的	一般的	因为	他	有	许多

['səʊldʒəz] .

soldiers	.
士兵	.

就像他拥有众多士兵并不一定是个好将军一样。

[ə; eɪ][ˌpəʊɪ'tæstə(r)] [ɑːskt] - [ə'pɪnjən][ɒn][ə; eɪ] ['kʌplət] .

A	poetaster	asked	Chamfort's	opinion	on	a	couplet	.
一个	诗人	问	-	观点	在	一个	对联	.

一位蹩脚诗人向尚福尔询问他对一首对句的看法。

“ ['eksələnt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

“	Excellent	,	”	he	said	,	“	were	it	not	for	its	length	.
“	出色的	,	”	他	说	,	“	是	它	不是	为了	它是	长度	.

“很好，”他说，“可惜太长了。”

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] [ðæt] [tu:; tə]['pleɪdʒəraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪz][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

"	Some	one	has	said	that	to	plagiarise	from	the	ancients	is	to	play	the
"	一些	一	有	说	那	到	抄袭	从	这	古代人	是	到	玩	这

['paɪrət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,

pirate	beyond	the	Equator	,
海盗	超过	这	赤道	,

有人说过，抄袭古代作品就好比在赤道以外当海盗。

[bʌt; bət] [ðæt] [tu:; tə] [sti:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔdən] [ɪz][tu:; tə] [pɪk] [p'ɒkɪts] [æt; ət] [stri:t] ['kɔ:nəs] .

but	that	to	steal	from	the	moderns	is	to	pick	pockets	at	street	corners	.
但	那	到	偷	从	这	现代人	是	到	挑选	口袋	在	街道	角落	.

但对现代人来说，偷窃就如同在街角扒窃一样。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:k] [maɪt] [bi:; bi] [kəm'paɪld] [wɪtʃ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɒkʃəs] [aɪ'diəz]

An	interesting	work	might	be	compiled	which	would	point	out	all	the	noxious	ideas
一个	有趣的	工作	可能	是	编译	哪个	会	观点	出去	全部	这	有害的	想法

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['hju:mən]['spɪrɪt] ,

concerning	the	human	spirit	,
有关	这	人类	精神	,

或许可以编纂一部有趣的著作，指出所有关于人类精神的有害思想。

[sə'saɪəti][ænd; ənd][mə'rælətɪ] ,

society	and	morality	,
社会	和	道德	,

社会与道德

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['ɑ:gju:d][ɔ:(r)][ɪm'plɪsɪt][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

to	be	found	argued	or	implicit	in	the	most	celebrated	writings	and	the	most
到	是	成立	争论	或者	隐式	在	这	最多	著名	著作	和	这	最多

['haɪli] [rɪ'vɪəd] ['ɔ:θəz] ;

highly	revered	authors	;
高度	受人尊敬的	作者	;

在最著名的著作和最受尊敬的作者的作品中，都能找到相关的论证或隐含的观点；

[aɪ'diəz] [wɪtʃ] ['prɒpəgeɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , ['despətɪzəm] , [klɑ:s]

ideas	which	propagate	religious	superstition	,	evil	political	principles	,	despotism	,	class
想法	哪个	传播	宗教	迷信	,	邪恶的	政治的	原则	,	专制主义	,	班级

[praɪd][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

pride	and	popular	prejudices	of	every	kind	.
自豪	和	受欢迎的	偏见	的	每一个	种类	.

宣扬宗教迷信、邪恶政治原则、专制主义、阶级骄傲和各种民间偏见的思想。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]

Such	a
这样的	一个

这样一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[wɜ:k] [wʊd] ['demənstreɪt] [ðæt] ['nɪəli] [ɔ:l] [bʊks] [kə'rʌpt] ,

work	would	demonstrate	that	nearly	all	books	corrupt	,
工作	会	证明	那	几乎	全部	图书	腐败	,

研究表明，几乎所有的书籍都会使人腐败。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [du:; də]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [hɑ:m] [æz; əz] [gʊd] .

and	that	the	best	do	almost	as	much	harm	as	good	.
和	那	这	最好的	做	几乎	作为	很多	伤害	作为	好的	.

而且最好的方法带来的危害几乎和益处一样大。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['mɔrəlist] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtər] ;

There	are	two	classes	of	moralists	and	political	writers	;
那里	是	二	课程	的	道德家	和	政治的	作家	;

道德家和政治作家分为两类;

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['əʊnli] [siːn] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɒn] [ɪts] [dɪ'testəbl] [ɔː(r)] [əb'sɜːd] [saɪd] ,

those	who	have	only	seen	human	nature	on	its	detestable	or	absurd	side	,
那些	WHO	有	仅有的	已见	人类	自然	在	它是	可恨	或者	荒诞	边	,

那些只见过人性令人厌恶或荒谬一面的人,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːm] [ðə; ðɪ] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] : ['luːʃən] , [man'tɛn] , - , [lɑroʊʃɪfuʊkold]

and	they	form	the	greater	number	:	Lucian	,	Montaigne	,	Labruyère	,	Larochefoucauld
和	他们	形式	这	更大的	数字	:	卢西安	,	蒙田	,	-	,	拉罗什福科

, [swɪft] , ['mændəˌvɪl] , [hɛl'viːʃəs] , & [siː] . ;

,	Swift	,	Mandeville	,	Helvetius	,	&	c	.	;
,	迅速	,	曼德维尔	,	赫尔维提乌斯	,	&	c	.	;

他们人数最多:吕西安、蒙田、拉布吕耶尔、拉罗什福科、斯威夫特、曼德维尔、爱尔维提乌斯等等;

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['əʊnli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɪts] [faɪnə] [saɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] [laɪk]

those	who	have	only	seen	it	on	its	finer	side	and	in	its	perfection	like
那些	WHO	有	仅有的	已见	它	在	它是	更精细	边	和	在	它是	完美	喜欢

['ʃaːftsbəri] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] .

Shaftesbury	and	some	others	.
沙夫茨伯里	和	一些	其他的	.

那些只见过它美好一面和完美状态的人,比如沙夫茨伯里和其他一些人。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæləs] , [ðə; ðɪ] [pɪg] - [staɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt]

The	first	know	nothing	of	the	palace	,	the	pig	-	sties	of	which	are	all	that
这	第一的	知道	没有什么	的	这	宫殿	,	这	猪	-	猪圈	的	哪个	是	全部	那

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ;

they	have	seen	;
他们	有	已见	;

第一代人对宫殿一无所知,他们所见到的只有猪圈;

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [huː] [tɜːn] [ðeə(r)] [aɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [ə'fend]

the	second	are	enthusiasts	,	who	turn	their	eyes	far	from	all	that	offends
这	第二	是	爱好者	,	WHO	转动	他们的	眼睛	远的	从	全部	那	冒犯

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

第二类是狂热分子,他们对一切令他们反感的事物视而不见。

[bʌt; bət] [ðæt] , [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] , [ɪg'zɪsts] .

but	that	,	none	the	less	,	exists	.
但	那	,	没有任何	这	较少的	,	存在	.

但无论如何,它的确存在。

[ˌiː es 'tiː] [ɪn] ['miːdiəʊ] ['vɪrəm] .

Est	in	medio	verum	.
估计	在	中等	真理	.

Est in medio verum.

['fɪzɪk(ə)l] [skəːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kə'læmitiz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ['rendəd] [sə'saɪəti] ['nesəsəri] .

Physical	scourges	and	the	calamities	of	human	nature	rendered	society	necessary	.
身体的	灾祸	和	这	灾难	的	人类	自然	渲染	社会	必要的	.

物质上的灾难和人性的弱点使得社会成为必要。

[sə'saɪəti] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəl] [mis'fɔːtʃənz] .

Society	has	added	to	natural	misfortunes	.
社会	有	额外	到	自然的	不幸	.

社会因素加剧了自然灾害。

[ðə; ði] ['drɔ:bæks] [ɒv; əv][sə'saɪəti][hæv; həv] [meɪd] ['gʌvənmənt] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] ['gʌvənmənt]

The	drawbacks	of	society	have	made	government	necessary	,	and	government
这	缺点	的	社会	有	制成	政府	必要的	,	和	政府

[ædz] [tu:; tə] [sə'saɪɪtiz]

adds	to	society's
添加	到	社会的

社会弊端使得政府成为必要，而政府也加剧了社会弊端。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[mis'fɔ:tʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

不幸。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

There	is	the	history	of	human	nature	in	a	nutshell	.
那里	是	这	历史	的	人类	自然	在	一个	简而言之	.

这就是人类本性的历史缩影。

[menz] [aɪ'diəz][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [kɑ:dz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [geɪmz] .

Men's	ideas	are	like	cards	and	other	games	.
男士	想法	是	喜欢	牌	和	其他	游戏	.

男人的想法就像纸牌和其他游戏一样。

[aɪ'diəz] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'membə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]['deɪndʒərəs][ænd; ənd]['əʊvə(r)] -

Ideas	which	I	remember	to	have	seen	regarded	as	dangerous	and	over	-
想法	哪个	我	记住	到	有	已见	认为	作为	危险的	和	超过	-

[bəʊld][hæv; həv] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][traɪt] ,

bold	have	since	become	commonplace	and	almost	trite	,
大胆的	有	自从	变得	平凡	和	几乎	老套	,

我记得以前一些被认为是危险和过于大胆的想法，现在却变得司空见惯，几乎成了陈词滥调。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][men]['lɪt(ə)l] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	have	descended	to	men	little	worthy	of	them	.
和	有	下降	到	男人	小的	值得	的	他们	.

并堕落到配不上他们的人手中。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ][wi:; wi][kɔ:l] [ɔ:'deɪʃəs] [wɪl] [bi:; bi]

So	it	is	that	some	of	the	ideas	which	to	-	day	we	call	audacious	will	be
所以	它	是	那	一些	的	这	想法	哪个	到	-	天	我们	称呼	大胆的	将要	是

[kən'sɪdəd] ['fi:b(ə)l][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [baɪ]['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] .

considered	feeble	and	conventional	by	our	descendants	.
经过考虑的	微弱	和	传统的	经过	我们的	后代	.

因此，我们今天称之为大胆的想法，在我们的后代看来，可能会被认为是软弱无力、墨守成规的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [əb'zɜ:vd] [ðæt] ['raɪtər] [ɒn] ['fɪzɪks] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ,

It	has	been	observed	that	writers	on	physics	,	natural	history	,	physiology	,
它	有	到过	观察到	那	作家	在	物理	,	自然的	历史	,	生理	,

[ænd; ənd] ['kemɪstri] ,

and	chemistry	,
和	化学	,

人们观察到，物理学、自然史、生理学和化学领域的作家们，

[ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [men][ɒv; əv][maɪld] , ['ekwəb(ə)l] ['temprəmənt] [ænd; ənd] ['hæpi] ; [waɪlst] ,

are	,	as	a	rule	,	men	of	mild	,	equable	temperament	and	happy	;	whilst	,
是	,	作为	一个	规则	,	男人	的	温和的	,	公平的	气质	和	快乐的	;	而	,

[ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

他们通常性情温和、平和，并且快乐；而相反，

['raɪtər] [ɒn]['pɒlətɪks] , [lɔː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['eθɪks] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['meləŋkəli]

writers	on	politics	,	law	,	and	even	ethics	,	are	of	a	sad	and	melancholy
作家	在	政治	,	法律	,	和	甚至	伦理	,	是	的	一个	伤心	和	忧郁

[kɑːst][ɒv; əv][maɪnd] .

cast	of	mind	.
投掷	的	头脑	.

关于政治、法律甚至伦理的作家，往往带有悲伤和忧郁的情绪。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] : [ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] ['stʌdi] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ðɪ]['lætə(r)][sə'saɪəti] ,

Nothing	can	be	more	simple	:	the	former	study	nature	,	the	latter	society	,
没有什么	能	是	更多的	简单的	:	这	以前的	学习	自然	,	这	后者	社会	,

再简单不过了：前者研究自然，后者研究社会。

[ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] ,

the	former	contemplate	the	work	of	the	supreme	Being	,
这	以前的	沉思	这	工作	的	这	最高	存在	,

前者沉思至高无上的存在之作，

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][kən'faɪn][ðeə(r)] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][men] .

the	latter	confine	their	gaze	to	the	work	of	men	.
这	后者	局限	他们的	目光	到	这	工作	的	男人	.

后者只关注人类的作品。

[ðə; ðɪ] [rɪ'spektɪv] [rɪ'zʌlts] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [daɪ'vɜːs] .

The	respective	results	must	needs	be	diverse	.
这	各自	结果	必须	需求	是	各种各样的	.

各自的结果必然是不同的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[sed] [ə; eɪ] ['wɪti] ['mɪsənθrəʊp] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [prə'pəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [i'nikwəti] [ɒv; əv][men] ,

Said	a	witty	misanthrope	to	me	à	propos	of	the	iniquities	of	men	,
说	一个	机智	厌世者	到	我	-	提案	的	这	罪恶	的	男人	,

一位机智的愤世嫉俗者对我说，谈到人类的罪恶时，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ðɪ] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst]['delјuːdʒ] [ðæt] [prɪ'zɜːvz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

“	It	is	only	the	uselessness	of	the	first	Deluge	that	preserves	us	from	being
“	它	是	仅有的	这	无用性	的	这	第一的	洪水	那	果酱	我们	从	存在

['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] .

visited	by	a	second	.
到访	经过	一个	第二	.

“正是第一次大洪水的无用，才使我们免遭第二次大洪水的侵袭。”

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][pɪərɪədz] [wen] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] .

”	There	are	periods	when	public	opinion	is	the	worst	of	opinions	.
”	那里	是	时期	什么时候	民众	观点	是	这	最差	的	意见	.

“有些时期，公众舆论是最糟糕的。”

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði]

The	majority	of	our	social	institutions	seem	to	have	as	object	the
这	多数	的	我们的	社会的	机构	似乎	到	有	作为	目的	这

['meɪntənəns] [ɒv; əv][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˌmi:di'ɒkrəti][ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] ,

maintenance	of	man	in	a	mediocrity	of	ideas	and	emotions	,
维护	的	男人	在	一个	平庸	的	想法	和	情绪	,

我们大多数社会机构似乎都以维持人类思想和情感的平庸状态为目标。

[wɪtʃ] ['rendəz] [hɪm] [best] ['fɪtɪd] [tu:; tə]['gʌv(ə)n][ɔ:(r)][bi:; bi] ['gʌvənd] .

which	renders	him	best	fitted	to	govern	or	be	governed	.
哪个	渲染	他	最好的	适配	到	治理	或者	是	受统治	.

这使他最适合统治或被统治。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi][baɪ][hɪm'self] [ə'ləʊn][səʊ] [kən'temptəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['bɒdi]

There	is	no	man	who	can	be	by	himself	alone	so	contemptible	as	a	body
那里	是	不	男人	WHO	能	是	经过	他自己	独自的	所以	可鄙	作为	一个	身体

[ɒv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

没有任何一个人能比一群人更令人鄙夷。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['bɒdi][ɒv; əv][men] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][səʊ] [kən'temptəbl] [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk]

and	there	is	no	body	of	men	that	can	be	so	contemptible	as	the	public
和	那里	是	不	身体	的	男人	那	能	是	所以	可鄙	作为	这	民众

[æt; ət] [lɑ:dʒ] .

at	large	.
在	大的	.

没有任何一个群体比广大民众更令人鄙夷。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['ɑ:gju:d] [ðæt] ['evri] ['pʌblɪk][aɪ'dɪə] , ['evri] [ək'septɪd] [kən'venʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [pi:s]

It	may	be	argued	that	every	public	idea	,	every	accepted	convention	,	is	a	piece
它	可能	是	争论	那	每一个	民众	主意	,	每一个	公认	习俗	,	是	一个	片

[ɒv; əv][stju:'pɪdəti] ,

of	stupidity	,
的	愚蠢	,

有人可能会说，每一种公共观念，每一种被接受的习俗，都是愚蠢的。

[fɔ:(r); fə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [kə'mend] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] ?

for	has	it	not	commended	itself	to	the	greatest	number	?
为了	有	它	不是	赞扬	本身	到	这	最	数字	?

难道它没有赢得最多人的喜爱吗?

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] ['gʌvənd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ri:z(ə)nz] .

The	public	is	governed	as	it	reasons	.
这	民众	是	受统治	作为	它	原因	.

公众的理性决定了他们的行为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪts] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋz] ,

It	is	its	right	to	say	foolish	things	,
它	是	它是	正确的	到	说	愚蠢	事物	,

它有权说蠢话。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][du:; də][ðem; ðəm] .

as	it	is	that	of	the	ministers	to	do	them	.
作为	它	是	那	的	这	部长们	到	做	他们	.

这是部长们的职责。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['wɪti] ['ædvəkeɪt] [ri'mɑːk] : “ [wʌn] [wʊd] [rɪsk] ['biːɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] [ɪf] [wʌn] [sɔː] ['pɒlətɪks]

A	certain	witty	advocate	remarked	:	“	One	would	risk	being	disgusted	if	one	saw	politics
一个	肯定	机智	提倡	评论	:	“	一	会	风险	存在	厌恶	如果	一	锯	政治

,

,

,

一位机智的倡导者评论道：“如果一个人看到政治，他可能会感到厌恶。”

['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [wʌnz] ['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] . ”

justice	,	and	one's	dinner	in	the	making	.	”
正义	,	和	一个人的	晚餐	在	这	制作	.	”

正义，以及正在准备的晚餐。”

- [tɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] ['liːg(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

'	Tis	easier	to	make	certain	things	legal	than	to	make	them	legitimate	.
-	的	更轻松	到	制作	肯定	事物	合法的	比	到	制作	他们	合法的	.

让某些事情合法化比让它们合乎情理容易得多。

[ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [in'laitən] ['praɪvət] [p'ɜːsənz] [kə'rʌpt] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

Experience	which	enlightens	private	persons	corrupts	princes	and	officials	.
经验	哪个	启迪	私人的	人	腐败	王子们	和	官员	.

使平民受益的经验，却会腐蚀君主和官员。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn][təʊld]['ædəm] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['eɪbəl] ,

Had	any	one	told	Adam	,	on	the	day	following	the	death	of	Abel	,
有	任何	一	讲述	亚当	,	在	这	天	下列的	这	死亡	的	亚伯	,

如果有人在亚伯死后的第二天告诉亚当，

[ðæt] [sʌm; səm] ['sentʃəriz] ['leɪtə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['pleɪsɪz] [weə(r)] , [ɪn][æn; ən][ɪn'kləʊʒə(r)][ɒv; əv]

that	some	centuries	later	there	would	be	places	where	,	in	an	enclosure	of
那	一些	几个世纪	之后	那里	会	是	地方	在哪里	,	在	一个	外壳	的

[twelv] [skweə(r)][maɪlz] ,

twelve	square	miles	,
十二	正方形	英里	,

几个世纪后，在某些地方，在一个十二平方英里的范围内，

['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] , [paɪld][wʌn][ə'pɒn]

seven	or	eight	hundred	thousand	people	would	be	concentrated	,	piled	one	upon
七	或者	八	百	千	人们	会	是	集中	,	堆积	一	之上

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

七八十万人将聚集在一起，层层叠叠，

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd]

do	you	imagine	he	would	have	believed	it	possible	that	such	multitudes
做	你	想象	他	会	有	相信	它	可能的	那	这样的	众多

[kʊd; kəd]['evə(r)][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] ?

could	ever	live	together	?
可以	曾经	居住	一起	?

你认为他会相信如此众多的人能够共同生活在一起吗?

[wʊd] [hiː; hi][nɒt][hæv; həv] [kən'siːvd] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪmz][ænd; ənd] [mɔn'strɔsəti] [ðæt]

Would	he	not	have	conceived	an	idea	of	the	crimes	and	monstrosities	that
会	他	不是	有	构思	一个	主意	的	这	犯罪	和	怪物	那

[wʊd] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ri'æləti]

would	be	committed	under	such	conditions	much	more	terrible	than	the	reality
会	是	坚定的	在下面	这样的	状况	很多	更多的	糟糕的	比	这	现实

[hæz; həz] [pruːvd] ?

has	proved	?
有	已证实	?

难道他没有设想过，在这样的条件下会发生比实际情况更加可怕的罪行和暴行吗?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] ,
This is a point we ought to bear in mind ,
这 是 一个 观点 我们 应该 到 熊 在 头脑 ,

这一点我们应该牢记在心。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɔːbæks] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [əˈsemblɪdʒ] [ɒv; əv]
as a consolation for the drawbacks of these extraordinary assemblages of
作为 一个 安慰 为了 这 缺点 的 这些 非凡的 组合 的
['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
human beings .
人类 生物 .

作为对这些非凡的人类群体所存在缺陷的一种安慰。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hɪˈstɔːriən] [laɪk] [tæsitəs] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Were a historian like Tacitus to write a history of the best of our
是 一个 历史学家 喜欢 塔西佗 到 写 一个 历史 的 这 最好的 的 我们的
[kɪŋz] ,
kings ,
国王 ,

如果像塔西佗这样的历史学家来撰写我们最伟大君王的历史，

['gɪvɪŋ] [æn; ən][ɪgˈzækt] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tɪˈrænɪk(ə)l] [ækts][ænd; ənd][əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz][ɒv; əv]
giving an exact account of all the tyrannical acts and abuses of
给予 一个 精确的 帐户 的 全部 这 强横 行为 和 滥用 的
[ɔːˈθɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

详细记录所有暴政行为和滥用职权的行为，

[ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [laɪ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [prəfˈaʊndəst] [əbˈskjʊərəti] ,
the majority of which lie buried in the profoundest obscurity ,
这 多数 的 哪个 说谎 埋葬 在 这 最深邃 朦胧 ,

其中绝大多数都埋藏在最深的黑暗之中。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [fjuː] [reɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][ɪnˈspaɪə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['hɒrə(r)][æz; əz]
there would be few reigns which would not inspire us with the same horror as
那里 会 是 很少 统治 哪个 会 不是 启发 我们 和 这 相同的 恐怖 作为
[ðæt] [ɒv; əv][taɪˈbɪriəs] .
that of Tiberius .
那 的 提比略 .

很少有哪个统治者不会像提比略统治时期那样给我们带来同样的恐惧。

['ɒf(ə)n][ɪn] ['ɜːli] [juːθ] [æn; ən][əˈpɪnjən][ɔː(r)]['kʌstəm] [siːm] [əbˈsɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] ,
Often in early youth an opinion or custom seems absurd to us , which ,
经常 在 早期的 青年 一个 观点 或者 风俗 似乎 荒诞 到 我们 , 哪个 ,

在年少时，我们常常会觉得某种观点或习俗很荒谬，

[wɪð] [ədˈvɑːnsɪŋ] [jˈiəz] , [wiː; wi][dɪˈskʌvə(r)][hæz; həz][sʌm; səm][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [əˈpɪəz]
with advancing years , we discover has some justification and so appears
和 前进 年 , 我们 发现 有 一些 理由 和 所以 出现
[les] [əbˈsɜːd] .
less absurd .
较少的 荒诞 .

随着年龄的增长，我们发现这有一定的道理，因此显得不那么荒谬了。

[ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə] [kən'klu:d] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] ['kʌstəmz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [rɪ'dɪkjələs]

Ought	we	to	conclude	from	this	that	certain	customs	are	not	so	ridiculous
应该	我们	到	结束	从	这	那	肯定	海关	是	不是	所以	荒谬的

[æz; əz]['ʌðə(r)z] ?

as	others	?
作为	其他的	?

我们是否应该由此得出结论：某些习俗并不像其他习俗那样荒谬?

[wʌn] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['pi:p(ə)l]

One	might	sometimes	be	tempted	to	think	that	they	were	established	by	people
一	可能	有时	是	受诱惑	到	思考	那	他们	是	已确立的	经过	人们

[hu:] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] [θru:] ,

who	had	read	the	book	of	life	through	,
WHO	有	读	这	书	的	生活	通过	,

人们有时可能会忍不住认为，这些机构是由那些通读了生命之书的人建立的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	that	they	are	judged	by	those	who	,	despite	their	intelligence	,
和	那	他们	是	评判	经过	那些	WHO	,	尽管	他们的	智力	,

而且，尽管他们很聪明，但评判他们的却是那些人，

[hæv; həv]['əʊnli][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz] .

have	only	glanced	at	a	few	pages	.
有	仅有的	瞥了一眼	在	一个	很少	页面	.

只粗略翻阅了几页。

[laɪk] ['ænɪmlz] [ðæt] ['kænɒt] [bri:ð] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['æltɪtju:d] [wɪ'ðaʊt] ['perɪʃɪŋ] ,

Like	animals	that	cannot	breathe	at	a	certain	altitude	without	perishing	,
喜欢	动物	那	不能	呼吸	在	一个	肯定	高度	没有	消亡	,

就像有些动物在高海拔地区无法呼吸就会死亡一样，

[ðə; ði] [sleɪv] [daɪz][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['fri:dəm] .

the	slave	dies	in	the	atmosphere	of	freedom	.
这	奴隶	死亡	在	这	气氛	的	自由	.

奴隶死于自由的氛围中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)][men] , ['fɔ:tʃənət] [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)]['tairənt] ,

It	is	unfortunate	for	men	,	fortunate	perhaps	for	tyrants	,
它	是	不幸	为了	男人	,	幸运	也许	为了	暴君	,

这对男人来说是不幸的，对暴君来说或许是幸运的。

[ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɔ:(r)][praɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

that	the	poor	and	unhappy	have	not	the	instinct	or	pride	of	the
那	这	贫穷的	和	不开心	有	不是	这	本能	或者	自豪	的	这

['elɪfənt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ˌri:prə'dju:s] [ɪt'self][ɪn] ['sɜ:vɪtju:d] .

elephant	which	does	not	reproduce	itself	in	servitude	.
大象	哪个	做	不是	复制	本身	在	奴役	.

贫穷不幸的人没有大象那样的本能和尊严，大象不会甘愿为奴，更不会繁衍后代。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['wɜ:ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [fri:] ['neɪʃnz] ;

There	is	no	history	worthy	attention	save	that	of	free	nations	;
那里	是	不	历史	值得	注意力	节省	那	的	自由的	国家	;

除了自由国家的历史之外，没有其他历史值得关注；

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['neɪʃnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv]['despətɪzəm][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

the	history	of	nations	under	the	sway	of	despotism	is	no	more	than	a
这	历史	的	国家	在下面	这	摇摆	的	专制主义	是	不	更多的	比	一个

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] .

collection	of	anecdotes	.
收藏	的	轶事	.

处于专制统治下的国家的历史，只不过是一系列轶事而已。

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [bɪ'li:vd] [ðæt] ['despətɪzəm][hæz; həz][ɪts] ['pa:tɪ'zæn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Will	it	be	believed	that	despotism	has	its	partizans	on	the	ground	of	the
将要	它	是	相信	那	专制主义	有	它是	游击队员	在	这	地面	的	这

[nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][faɪn] [a:ts] ?

necessity	for	encouraging	the	fine	arts	?
必要性	为了	鼓励	这	美好的	艺术	?

人们会相信专制主义也有其支持者，理由是需要鼓励艺术发展吗?

[ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . [hæz; həz][tu:; tə][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][ɪk'stent]

The	brilliancy	of	the	reign	of	Louis	XIV	.	has	to	an	incredible	extent
这	才华横溢	的	这	在位	的	路易斯	十四	.	有	到	一个	极好的	程度

['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðʌs] .

multiplied	the	number	of	those	who	think	thus	.
乘以	这	数字	的	那些	WHO	思考	因此	.

路易十四统治时期的辉煌成就，极大地增加了持有这种观点的人数。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔ:ri][ɒv; əv][ɔ:l]['hju:mən][sə'saɪəti][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][faɪn]

According	to	them	the	crowning	glory	of	all	human	society	is	to	have	fine
根据	到	他们	这	加冕	荣耀	的	全部	人类	社会	是	到	有	美好的

['trædʒədi] ,

tragedies	,
悲剧	,

在他们看来，人类社会最辉煌的时刻就是拥有精彩的悲剧。

[faɪn] ['kɑ:mədiz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t] .

fine	comedies	and	other	works	of	art	.
美好的	喜剧	和	其他	作品	的	艺术	.

优秀的喜剧和其他艺术作品。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['wɪlɪŋli] [fə'gɪv] [ɔ:l][ðə; ði]['i:v(ə)l] [rɔ:t] [baɪ] [pri:sts] ,

There	are	those	who	willingly	forgive	all	the	evil	wrought	by	priests	,
那里	是	那些	WHO	心甘情愿	原谅	全部	这	邪恶的	锻	经过	神父	,

有些人甘愿原谅神父们所犯下的所有罪恶。

[sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pri:sts] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv]

since	without	the	priests	we	should	not	have	had	the	comedy	of
自从	没有	这	神父	我们	应该	不是	有	有	这	喜剧	的

[tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f] .

Tartuffe	.
伪君子	.

如果没有神父们，我们就不会有《伪君子》这部喜剧了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

愤世嫉俗者的箴言录：尼古拉斯·德(The cynic's breviary Maxims and) 第2/2页

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] ?
What is a cardinal ?
什么 是 一个 红衣主教 ?

什么是红雀?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [priːst] [klæd][ɪn]['skɑːlət] , [huː] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ]['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz]
He is a priest clad in scarlet , who receives a hundred thousand crowns
他 是 一个 牧师 覆膜 在 猩红 , WHO 接收 一个 百 千 皇冠

他是一位身穿猩红色长袍的祭司，他将获得十万顶王冠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə] [flaʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] .
from the king , to flout him in the name of the pope .
从 这 国王 , 到 蔑视 他 在 这 姓名 的 这 教皇 .

从国王那里，以教皇的名义藐视他。

[sə'saɪəti][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] ['klɑːsɪz] — [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][mɔː(r)] ['dinəz] [ðæn; ðən]
Society is composed of two great classes — those who have more dinners than
社会 是 由 的 二 伟大的 课程 — 那些 WHO 有 更多的 晚餐 比
['æpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,

社会由两大阶层构成——一类是吃得比胃口还多的晚餐，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][mɔː(r)] ['æpɪtaɪt] [ðæn; ðən] ['dinəz] .
and those who have more appetite than dinners .
和 那些 WHO 有 更多的 食欲 比 晚餐 .

还有那些食量超过晚餐份量的人。

[tʃeɪndʒ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][tæks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['leviz] [ɒn][ðə; ði]
Change in fashion is the tax which the industry of the poor levies on the
改变 在 时尚 是 这 税 哪个 这 行业 的 这 贫穷的 税费 在 这
['vænəti][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
vanity of the rich .
虚荣 的 这 富有的 .

时尚的更迭是穷人的产业对富人的虚荣心征收的一种税。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'testəbl] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [frɑːns] ['sev(ə)n] ['mɪljən] [fəʊk] [huː] [beg]
It is an incontestable fact that there are in France seven million folk who beg
它 是 一个 无可争议的 事实 那 那里 是 在 法国 七 百万 民间 WHO 求
[fɔː(r); fə(r)][ɑːmz] ,
for alms ,
为了 施舍 ,

无可争议的事实是，法国有七百万人乞讨度日。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [twelv] [m'ɪliənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .
and another twelve millions who are too poor to give them .
和 其他 十二 百万 WHO 是 也 贫穷的 到 给 他们 .

还有一千二百万人太穷，捐不起。

[ðə; ði][nəʊˈbɪləti] , [seɪ] [ðə; ði]['nəublz] , [ɪz][æn; ən] [ˌɪntəˈmiːdiəri] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	nobility	,	say	the	nobles	,	is	an	intermediary	between	the	king	and	the
这	贵族	,	说	这	贵族	,	是	一个	中介	之间	这	国王	和	这

['piːp(ə)l] . . . .

people	.	.	.	.
人们	.	.	.	.

贵族们说，贵族是国王和人民之间的桥梁.....

[prɪˈsaɪsli] ; [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [haʊnd] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪntəˈmiːdiəri] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ænd; ənd]

Precisely	;	just	as	the	hound	is	the	intermediary	between	the	huntsman	and
恰恰	;	只是	作为	这	猎犬	是	这	中介	之间	这	猎人	和

[ðə; ði] [heəz] .

the	hares	.
这	野兔	.

正是如此；就像猎犬是猎人和野兔之间的媒介一样。

[frɑːns] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [wʌnz] [vˈaɪsɪz] ,

France	is	a	country	where	it	is	often	useful	to	exhibit	one's	vices	,
法国	是	一个	国家	在哪里	它	是	经常	有用	到	展览	一个人的	恶习	,

在法国，展现自己的恶习往往是有益的。

[ænd; ənd][ɪnˈveəriəbli]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [wʌnz] ['vɜːtjuːz] .

and	invariably	dangerous	to	exhibit	one's	virtues	.
和	总是	危险的	到	展览	一个人的	美德	.

而且，炫耀自己的美德总是很危险的。

[ə; eɪ] [frend] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [prəˈpəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪˈdɪkjələs] [ˌmɪnɪˈstɪəriəl] ['blʌndəz] : “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

A	friend	said	to	me	à	propos	of	some	ridiculous	ministerial	blunders	:	“	If	it
一个	朋友	说	到	我	-	提案	的	一些	荒谬的	部长	失误	:	“	如果	它

[wɜː(r); wə(r)][nɒt]

were	not
是	不是

一位朋友就一些荒谬的部长级失误对我说：“如果不是这样的话.....”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ɪn] [frɑːns] .

for	the	government	,	we	should	have	nothing	left	to	laugh	at	in	France	.
为了	这	政府	,	我们	应该	有	没有什么	左边	到	笑	在	在	法国	.

对于政府而言，我们在法国应该已经没有什么可笑的了。

” [ɪn] [frɑːns] [wiː; wi] [liːv] [ˌʌnməˈlestɪd] [ðəʊz] [huː] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

”	In	France	we	leave	unmolested	those	who	set	fire	to	the	house	and
”	在	法国	我们	离开	未受干扰	那些	WHO	放	火	到	这	房子	和

['pɜːsɪkjuːt] [ðəʊz] [huː] [saʊnd] [ðə; ði][əˈlɑːm] [bel] .

persecute	those	who	sound	the	alarm	bell	.
迫害	那些	WHO	声音	这	警报	钟	.

“在法国，我们对放火烧房子的人不予追究，却对拉响警报的人进行迫害。”

['pærɪs][ɪz][ə; eɪ]['sɪti] [ɒv; əv] ['geiəti] [ænd; ənd] ['pleʒəz] , [weə(r)] [fɔː(r)] [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt]

Paris	is	a	city	of	gaieties	and	pleasures	,	where	four	fifths	of	the	inhabitants
巴黎	是	一个	城市	的	欢乐	和	快乐	,	在哪里	四	五分之一	的	这	居民

[daɪ][ɒv; əv] [griːf] .

die	of	grief	.
死	的	悲伤	.

巴黎是一座充满欢乐和享乐的城市，但五分之四的居民却死于悲伤。

[wen] ['prɪnsɪz] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɪzrəbl] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['etɪkət]

When	princes	condescend	to	emerge	from	their	miserable	systems	of	etiquette
什么时候	王子们	屈尊	到	出现	从	他们的	悲惨的	系统	的	礼仪

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['merɪt] ,

it	is	never	in	favour	of	a	man	of	merit	,
它	是	绝不	在	偏爱	的	一个	男人	的	优点	,

当君主们屈尊从他们那套可悲的礼仪制度中抽身而出时，这绝不会有利于一位有才之士。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [wentʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bə'fuːn] .

but	of	a	wench	or	a	buffoon	.
但	的	一个	妖妇	或者	一个	丑角	.

但却是形容一个轻佻的女人或一个滑稽的小丑。

[wen] ['wɪmɪn] [fə'get] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn]

When	women	forget	themselves	it	is	never	for	love	of	an	honest	man
什么时候	女性	忘记	他们自己	它	是	绝不	为了	爱	的	一个	诚实的	男人

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːskl] .

but	of	a	rascal	.
但	的	一个	恶棍	.

女人失去理智，绝不是因为爱上了一个正直的男人，而是因为爱上了一个无赖。

[ɪn] [ʃɔːt] [wen] ['piːp(ə)l] [breɪk] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reəli] [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv]

In	short	when	people	break	the	yoke	of	public	opinion	,	it	is	rarely	to	rise	above
在	短的	什么时候	人们	休息	这	轭	的	民众	观点	,	它	是	很少	到	上升	多于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

总之，当人们挣脱舆论的束缚时，很少是为了超越舆论。

['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [dɪ'send] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

nearly	always	to	descend	below	it	.
几乎	总是	到	下降	以下	它	.

几乎总是要下降到它下面。

[wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['lʌvɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

One	must	make	choice	between	loving	women	and	knowing	them	;	there	is	no
一	必须	制作	选择	之间	爱	女性	和	会心	他们	;	那里	是	不

['mɪd(ə)l] [kɔːs] .

middle	course	.
中间	课程	.

人们必须在爱女人和了解女人之间做出选择；没有中间道路。

['nætʃərəlɪst] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn][ɔːl]['ænɪm(ə)l] ['spiːʃiːz] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

Naturalists	tell	us	that	in	all	animal	species	degeneration	begins	in	the	female	.
自然学家	告诉	我们	那	在	全部	动物	物种	退化	开始	在	这	女性	.

博物学家告诉我们，所有动物物种的退化都是从雌性开始的。

[ɪn] ['sɪvɪlaɪzd] [sə'saɪəti] [fə'lɑːsəfərz] [kæn; kən] [ə'plai] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɒrəlz] .

In	civilised	society	philosophers	can	apply	this	observation	to	morals	.
在	文明	社会	哲学家	能	申请	这	观察	到	德	.

在文明社会中，哲学家可以将这一观察结果应用于道德领域。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[əˈpærəntli] [ˈneɪtʃə(r)] , [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [mæn][æn; ən] [ˈæbsəluːtli] [ɪˈrædɪkəbl] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] ,

Apparently	**nature**	**,**	**in**	**giving**	**man**	**an**	**absolutely**	**irradicable**	**taste**	**for**	**women**	**,**
显然	自然	,	在	给予	男人	一个	绝对地	不可根除的	品尝	为了	女性	,

[mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːˈsiːn] [ðæt] ,

must	**have**	**foreseen**	**that**	**,**
必须	有	预见	那	,

显然，大自然赋予男人对女人无可根除的嗜好，一定是预见到了这一点。

[wɪˈðaʊt] [ðɪs] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kənˈtempt] [ɪnˈspaɪəd][baɪ][ðə; ði][vˈaɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)][seks] , [ˈvænəti][ɪn]

without	**this**	**precaution**	**,**	**the**	**contempt**	**inspired**	**by**	**the**	**vices**	**of**	**their**	**sex**	**,**	**vanity**	**in**
没有	这	预防	,	这	鄙视	灵感	经过	这	恶习	的	他们的	性别	,	虚荣	在

[pəˈtɪkjələ(r)] ,

particular	**,**
特别的	,

如果没有这种预防措施，她们性别的恶习，尤其是虚荣心，所引发的蔑视，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ænd; ənd] [ˌprɒpəˈgeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

would	**be**	**a**	**great**	**obstacle**	**to**	**the**	**maintenance**	**and**	**propagation**	**of**	**the**
会	是	一个	伟大的	障碍	到	这	维护	和	传播	的	这

[ˈhjuːmən] [ˈspiːʃiːz] .

human	**species**	**.**
人类	物种	.

这将对人类物种的延续和繁衍构成巨大障碍。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [prəˈfest] [tuː; tə] [ɪˈstiːm] [ˈwɪmɪn] [ˈhaɪli] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

A	**man**	**who**	**professed**	**to**	**esteem**	**women**	**highly**	**was**	**asked**	**if**	**he**	**had**
一个	男人	WHO	声称	到	尊重	女性	高度	曾是	问	如果	他	有

[ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪvəz] [ɒv; əv] [ˈmeni] .

enjoyed	**the**	**favours**	**of**	**many**	**.**
享受	这	恩惠	的	许多	.

一位自称非常尊重女性的男子被问及是否曾受到过许多女性的青睐。

“ [nɒt] [səʊ] [ˈmeni] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈspaɪzd] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Not**	**so**	**many**	**as**	**if**	**I**	**had**	**despised**	**them**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	不是	所以	许多	作为	如果	我	有	被鄙视的	他们	,	”	他	说	.

“我并没有鄙视他们那么多，”他说。

[wɒtˈevə(r)] [ˈiːv(ə)l][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['wʊmən][bʌt; bət] [θɪŋks] [mɔː(r)] .

Whatever	**evil**	**a**	**man**	**may**	**think**	**of**	**women**	**,**	**there**	**is**	**no**	**woman**	**but**	**thinks**	**more**	**.**
任何	邪恶的	一个	男人	可能	思考	的	女性	,	那里	是	不	女士	但	思考	更多的	.

无论男人对女人抱有多么邪恶的想法，没有哪个女人的想法比男人更邪恶。

[jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃeə(r)] [wɪð] [kɪŋz] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [nəʊ]

Young	**women**	**have**	**a**	**misfortune**	**which**	**they**	**share**	**with**	**kings**	**,**	**that**	**of**	**having**	**no**
年轻的	女性	有	一个	不幸	哪个	他们	分享	和	国王	,	那	的	拥有	不

[frendz] ;

friends	**;**
朋友们	;

年轻女子和国王一样，都有一种不幸，那就是没有朋友；

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [ðeɪ] [fiːl] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] :

but	**happily**	**they**	**feel**	**this**	**misfortune**	**as**	**little**	**as**	**the**	**kings**	**:**
但	快乐地	他们	感觉	这	不幸	作为	小的	作为	这	国王	:

但令人欣慰的是，他们和国王一样，几乎感觉不到这种不幸：

[ðə; ði] [ˈlætərz] [pɒmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrmərz] [ˈvænəti][speə(r)][bəuθ] [ðæt] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

the	**latter's**	**pomp**	**and**	**the**	**former's**	**vanity**	**spare**	**both**	**that**	**emotion**	**.**
这	后者的	盛大场面	和	这	前任的	虚荣	空闲的	两个都	那	情感	.

后者的浮夸和前者的虚荣心都无法使两人产生那种情感。

['mædəm] [di:] - [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] : " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][sə'saɪəti] : [aɪ]

Madame	De	Montmorin	said	to	her	son	:	"	You	are	going	into	society	:	I
夫人	德	-	说	到	她	儿子	:	"	你	是	去	进入	社会	:	我

[hæv; həv]['əʊnli][wʌn]

have	only	one
有	仅有的	一

德·蒙莫兰夫人对她的儿子说："你要进入上流社会了，而我只有一个孩子。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 48]

[页 -]

[第48页]

[pi:s] [ɒv; əv][əd'vaɪs][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn]

piece	of	advice	to	give	you	,	and	that	is	to	be	in	love	with	all	the	women
片	的	建议	到	给	你	,	和	那	是	到	是	在	爱	和	全部	这	女性

.

:

.

我给你的建议是，要爱上所有的女人。

" [ə; eɪ] ['wɪti] ['wʊmən][təʊld][ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] [wɒt] [meɪ] [wel] [bi:; bi][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks]

"	A	witty	woman	told	me	one	day	what	may	well	be	the	secret	of	her	sex
"	一个	机智	女士	讲述	我	一	天	什么	可能	出色地	是	这	秘密	的	她	性别

:

:

:

"有一天，一位机智的女士告诉我，这很可能就是她性别的秘密：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['evri] ['wʊmən][ɪn] [tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [teɪks] [mɔ:(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn]

it	is	that	every	woman	in	choosing	a	lover	takes	more	account	of	the	way	in
它	是	那	每一个	女士	在	选择	一个	情人	需要	更多的	帐户	的	这	方式	在

[wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

which	other	women	regard	the	man	than	of	her	own	.
哪个	其他	女性	看待	这	男人	比	的	她	自己的	.

也就是说，每个女人在选择情人时，更多地考虑其他女人如何看待这个男人，而不是自己如何看待他。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [i'sti:m] [hɜ:'self] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [gɪfts] [ɒv; əv] [səʊl] [ɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒəns]

The	woman	who	esteems	herself	more	for	her	gifts	of	soul	or	intelligence
这	女士	WHO	尊重	她自己	更多的	为了	她	礼物	的	灵魂	或者	智力

[ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ɪz] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)][seks] .

than	for	her	beauty	is	above	her	sex	.
比	为了	她	美丽	是	多于	她	性别	.

一个女人如果更看重自己的灵魂或智慧，而不是美貌，那么她就超越了性别。

[ʃi:; ʃi] [hu:] [i'sti:m] [hɜ:'self] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

She	who	esteems	herself	more	for	her	beauty	than	for	her
她	WHO	尊重	她自己	更多的	为了	她	美丽	比	为了	她

[ɪn'telɪdʒəns] [ɔ:(r)] [səʊl] [ɪz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks] .

intelligence	or	soul	is	of	her	sex	.
智力	或者	灵魂	是	的	她	性别	.

那些自视甚高，以美貌而非智慧或灵魂来衡量自己的人，就是女性。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hu:] [i'sti:m] [hɜ:'self] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ] [ɔ:(r)][ræŋk][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)]

But	she	who	esteems	herself	more	for	her	birth	or	rank	than	for
但	她	WHO	尊重	她自己	更多的	为了	她	出生	或者	秩	比	为了

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ɪz][ˌaʊt'saɪd][hɜ:(r); hə(r)][seks] ,

her	beauty	is	outside	her	sex	,
她	美丽	是	外部	她	性别	,

但是，如果一个女人看重自己的出身或地位胜过自己的美貌，那么她就不是她该有的性别。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
beneath **it** **.**
下面 它 .

在它下面。

['mædəm] [diː] - , ['siːɪŋ] [em] . [diː] ['rɪʃəˌluː] [nɪ'glektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃən]
Madame **de** **Talmont** **,** **seeing** **M** **.** **de** **Richelieu** **neglecting** **her** **to** **pay** **attentions**
夫人 德 - , 看到 M . 德 黎塞留 疏忽 她 到 支付 注意
[tuː; tə] ['mædəm] [diː] [ˌbriː'ɑːn] ,
to **Madame** **de** **Brionne** **,**
到 夫人 德 布里奥妮 ,

塔尔蒙夫人看到黎塞留先生忽视了她对布里奥讷夫人的关注，

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)]['stjuːpɪd] , [riˈmɑːk] [tuː; tə][hɪm] :
a **very** **beautiful** **woman** **,** **but** **said** **to** **be** **rather** **stupid** **,** **remarked** **to** **him** **:**
一个 非常 美丽的 女士 , 但 说 到 是 相当 愚蠢的 , 评论 到 他 :

一位非常漂亮但据说有点笨的女子对他说：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][blaɪnd] , ['mɑːʃl] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] .
“ **You** **are** **not** **blind** **,** **Marshall** **,** **but** **I** **cannot** **help** **thinking** **you** **a** **little** **deaf** **.**
“ 你 是 不是 瞎的 , 马歇尔 , 但 我 不能 帮助 思维 你 一个 小的 聋 .

“马歇尔，你虽然不瞎，但我总觉得你有点耳聋。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **49** **]**
” [页 -]

“[第 49 页]

[ˌmædəmwə'zel] - ['hævɪŋ] [lɒst] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'feə(r)] ['kɔːzɪŋ] [sʌm; səm] [tɔːk] ,
Mademoiselle **Duthé** **having** **lost** **a** **lover** **,** **and** **the** **affair** **causing** **some** **talk** **,**
小姐 - 拥有 丢失的 一个 情人 , 和 这 事务 导致 一些 讲话 ,

杜特小姐失去了情人，这件事引起了一些流言蜚语。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [hɑːp] , [ænd; ənd] [sed]
a **man** **who** **called** **to** **see** **her** **found** **her** **playing** **the** **harp** **,** **and** **said**
一个 男人 WHO 称为 到 看 她 成立 她 玩耍 这 竖琴 , 和 说
[wɪð] [sə'praɪz] :
with **surprise** **:**
和 惊喜 :

一个打电话来看她的男人发现她正在弹竖琴，惊讶地说：

“ [gʊd] ['hevənz] !
“ **Good** **heavens** **!**
“ 好的 天 !

“我的天哪！

[ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]['desələt, 'desəleit] [wɪð] [griːf] . ”
I **was** **expecting** **to** **find** **you** **desolated** **with** **grief** **.** **”**
我 曾是 期待 到 寻找 你 荒凉的 和 悲伤 . ”

我原以为会看到你悲痛欲绝的样子。

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [təʊn] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː]
“ **Ah** **,** **”** **she** **exclaimed** **in** **a** **pathetic** **tone** **,** **“** **you** **ought** **to** **have** **seen** **me**
“ 啊 , ” 她 惊呼 在 一个 可怜的 语气 , “ 你 应该 到 有 已见 我
['jestədeɪ] !
yesterday **!**
昨天 !

“啊，”她用可怜兮兮的语气惊呼道，“你应该看看我昨天的样子！”

" [ə; eɪ]['wʊmən][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] - , [ænd; ənd]
" A woman was at a performance of the tragedy of Mérope , and
" 一个 女士 曾是 在 一个 表现 的 这 悲剧 的 - , 和
[dɪd][nɒt] [wi:p] :
did not weep :
做过 不是 哭泣 :

"一位女士在观看悲剧《梅罗普》的演出时，并没有哭泣:

[sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] .
surprise was expressed .
惊喜 曾是 表达 .

有人表示惊讶。

" [ai][kʊd; kəd][kraɪ][maɪ] [aɪz] [aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" I could cry my eyes out , " she said ,
" 我 可以 哭 我的 眼睛 出去 , " 她 说 ,

"我简直要哭瞎了，"她说。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][aʊt][tu:; tə]['sʌpə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .
" but I have to go out to supper to - night .
" 但 我 有 到 去 出去 到 晚餐 到 - 夜晚 .

但我今晚要出去吃晚饭。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][əd'vaɪzd][tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] ['fɔ:ti] ,
" A young man was advised to ask a woman of forty ,
" 一个 年轻的 男人 曾是 建议 到 问 一个 女士 的 四十 ,

"有人建议一个年轻人去问一个四十岁的女人，

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hed] ['əʊvə(r)] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .
with whom he had been head over ears in love , to return his letters .
和 谁 他 有 到过 头 超过 耳朵 在 爱 , 到 返回 他的 信件 .

他曾深深爱慕的那个人，竟然还给他回信。

" [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðem; ðəm]['eni][lɒŋgə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't suppose she has them any longer , " he said .
" 我 不 认为 她 有 他们 任何 更长 , " 他 说 .

"我想她应该已经没有那些东西了，"他说。

" [əʊ] [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" Oh yes , " was the reply ,
" 哦 是的 , " 曾是 这 回复 ,

"哦，是的，"对方回答道。

" [ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜ:ti] ['wɪmɪn] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)] [lʌv] ['lɛtəz] . "
" about the age of thirty women begin to keep their love letters . "
" 关于 这 年龄 的 三十 女性 开始 到 保持 他们的 爱 信件 . "

"女性大约在三十岁左右开始保存她们的情书。"

" [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][nɒt] [si:n] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['demi] - - [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['wɪmɪn]
" He who has not seen much of demi - mondaines does not understand women
" 他 WHO 有 不是 已见 很多 的 半 - - 做 不是 理解 女性
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

"不怎么了解上流社会的人，根本不了解女人。"

" ['greɪvli] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ][fɒnd][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] , [hu:] [wɒz; wəz]
" gravely remarked to me a fond admirer of his own wife , who was
" 严重地 评论 到 我 一个 喜爱 仰慕者 的 他的 自己的 妻子 , WHO 曾是
[ʌn'feɪθfl] [tu:; tə][hɪm] .
unfaithful to him .
不忠 到 他 .

一位深爱着自己妻子的男子严肃地对我说，他的妻子对他不忠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ai][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['bæleɪ][gɜːlz]
I remember to have seen a man forsaking the society of ballet girls
我 记住 到 有 已见 一个 男人 放弃 这 社会 的 芭蕾舞 女孩们
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
because ,
因为 ,

我记得曾见过一个男人因为以下原因而放弃了芭蕾舞女的圈子：

[səʊ][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [dɪ'siːtf(ə)l] [æz; əz] ['ɒnɪst] ['wɪmɪn] .
so he said , he had found them as deceitful as honest women .
所以 他 说 , 他 有 成立 他们 作为 欺骗性的 作为 诚实的 女性 .

他说，他发现她们和诚实的女人一样狡诈。

['sʌmwʌn] [ri'mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz][nɒt]['viːn(ə)l] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts]
Someone remarked of a lady who was not venal , followed her heart's
某人 评论 的 一个 女士 WHO 曾是 不是 静脉 , 随后 她 心脏的
['prɔmptɪŋ] ,
promptings ,
提示 ,

有人评价一位不贪婪、遵从内心召唤的女士说：

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ,
and remained faithful to the object of her choice ,
和 剩余 忠实 到 这 目的 的 她 选择 ,

她始终忠于自己选择的对象。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['vɜːtʃuəsli] [æz; əz][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ˌaʊt'saɪd]
“ She is a charming woman and lives as virtuously as is possible outside
“ 她 是 一个 迷人 女士 和 生活 作为 有德行 作为 是 可能的 外部
['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['selɪbəsi] .
marriage and celibacy .
婚姻 和 独身 .

“她是一位迷人的女性，在婚姻和独身之外，她尽可能地过着贤良淑德的生活。”

” ['wɪmɪn] ['əʊnli] [gɪv] [tuː; tə] ['frendʃɪp] [wɒt] [ðeɪ] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm] [lʌv] .
” Women only give to friendship what they borrow from love .
” 女性 仅有的 给 到 友谊 什么 他们 借 从 爱 .

“女人只会把她们从爱情中借来的东西给予友谊。”

[lʌv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɪn][sə'saɪəti][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [tuː] ['fænsiz]
Love as it exists in society is nothing more than the exchange of two fancies
爱 作为 它 存在 在 社会 是 没有什么 更多的 比 这 交换 的 二 幻想
[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv] [tuː] - .
and the contact of two epidermes .
和 这 接触 的 二 - .

社会中存在的爱情不过是两种情感的交流和两块皮肤的接触。

[duː'klɔː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪ'mædʒɪnz][fɔː(r); fə(r)]
Duclos was speaking one day of the paradise that everyone imagines for
杜克洛斯 曾是 请讲 一 天 的 这 天堂 那 每个人 想象 为了
[hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
himself in his own way .
他自己 在 他的 自己的 方式 .

有一天，杜克洛谈到了每个人心中都以自己方式想象的天堂。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] , [duː'klɔː] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [ɹɒʃˌfɔːt] ; “
“ Here are the ingredients for yours , Duclos , ” said Madame de Rochefort ; “
“ 这里 是 这 原料 为了 你的 , 杜克洛斯 , ” 说 夫人 德 罗什福尔 ; “
[waɪn] ,
Wine ,
葡萄酒 ,

“杜克洛，这是你这道菜的配料，”罗什福尔夫人说，“葡萄酒，

[bred] , [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] [huː] [maɪt] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .
bread , and cheese , and the first woman who might come on the scene .
面包 , 和 奶酪 , 和 这 第一的 女士 WHO 可能 来 在 这 场景 .

面包、奶酪，以及第一个可能出现的女性。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 51]
” [页 -]

“[第 51 页]

[ə'pærəntli] [lʌv] [dʌz] [nɒt] [siːk] ['riːəl] [pə'fekʃən] — [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪəz] [ðem; ðəm] .
Apparently love does not seek real perfections — one might say it fears them .
显然 爱 做 不是 寻找 真实的 完美 — 一 可能 说 它 恐惧 他们 .

显然，爱并不追求真正的完美——可以说，它甚至惧怕完美。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [lʌvz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [ɔː(r)] [sə'pəuz] ,
It only loves those which it creates or supposes ,
它 仅有的 爱 那些 哪个 它 创建 或者 假设 ,

它只爱它所创造或设想的事物。

[ænd; ənd][səʊ][rɪ'zemb(ə)lz] [ðəʊz] ['mɔnəks] [huː] ['əʊnli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ðeɪ]
and so resembles those monarchs who only recognise the great things they
和 所以 类似 那些 君主 WHO 仅有的 认出 这 伟大的 事物 他们
[ðəm'selvz] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] .
themselves have achieved .
他们自己 有 已达成 .

因此，他就像那些只承认自己所取得伟大成就的君主一样。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] [huː] ['piti] [ðə; ði] ['riːznəbl] [mæn] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [wʌn] [huː] [riːdz]
A man in love who pities the reasonable man seems to me like one who reads
一个 男人 在 爱 WHO 可惜 这 合理的 男人 似乎 到 我 喜欢 一 WHO 阅读
['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd][dʒɪəz][æt; ət] [ðəʊz] [huː] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
fairy tales and jeers at those who read history .
仙女 故事 和 嘲笑 在 那些 WHO 读 历史 .

在我看来，一个坠入爱河却怜悯理智之人的男人，就像一个读童话故事却嘲笑读历史的人一样。

[lʌv] [rɪ'zemb(ə)lz][ˌepɪ'demɪk] [dɪ'ziːzɪz] : [ðə; ði][mɔː(r)][wʌn] [fɪəz] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][mɔː(r)]['laɪəb(ə)l][ɪz]
Love resembles epidemic diseases : the more one fears them , the more liable is
爱 类似 流行性 疾病 : 这 更多的 一 恐惧 他们 , 这 更多的 容易 是
[wʌn][tuː; tə][ɪn'fekʃ(ə)n] .
one to infection .
一 到 感染 .

爱情就像流行病：越害怕，越容易被感染。

[ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ɔː(r)] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðə; ði][peɪnz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [lʌv]
In witnessing or experiencing the pains inseparable from intense feeling in love
在 见证 或者 体验 这 疼痛 形影不离 从 激烈的 感觉 在 爱
[ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,
and friendship ,
和 友谊 ,

目睹或亲身经历爱情和友谊中强烈情感所带来的痛苦时，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvd] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['æksɪdənts][ɒv; əv][laɪf] ,

be	it	by	the	death	of	the	loved	person	or	by	the	accidents	of	life	,
是	它	经过	这	死亡	的	这	喜爱	人	或者	经过	这	事故	的	生活	,

无论是亲人去世，还是生活中发生的意外事故，

[wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] [frɪ'vɒlətɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [greɪt] ['fɒliz]

one	is	tempted	to	believe	that	dissipation	and	frivolity	are	not	such	great	follies
一	是	受诱惑	到	相信	那	耗散	和	轻浮	是	不是	这样的	伟大的	愚行

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

人们不禁会想，放荡不羁和轻浮享乐或许并非多么愚蠢的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][ɪz] [skeəs] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][fəʊk] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	life	is	scarce	worth	more	than	what	fashionable	folk	make	of	it	.
和	那	生活	是	稀少	值得	更多的	比	什么	时髦	民间	制作	的	它	.

生命的珍贵远超那些时髦人士所赋予它的价值。

['mærɪdʒ] [f'ɒləʊz] [ɒn] [lʌv] [æz; əz] [sməʊk] [ɒn] [fleɪm] .

Marriage	follows	on	love	as	smoke	on	flame	.
婚姻	跟随	在	爱	作为	抽烟	在	火焰	.

婚姻如同火焰上的烟雾，是爱情的必然结果。

[lʌv] [gɪvz] ['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [rəu'mænsiz]

Love	gives	greater	pleasure	than	marriage	for	the	same	reason	that	romances
爱	给予	更大的	乐趣	比	婚姻	为了	这	相同的	原因	那	浪漫故事

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

are	more	amusing	than	history	.
是	更多的	有趣	比	历史	.

爱情比婚姻更能带来快乐，原因与浪漫故事比历史更引人入胜一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['riːz(ə)nz][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] ['mæriɪŋ] [ɪz][nɒt][səʊ]

One	of	the	best	reasons	you	can	have	for	never	marrying	is	not	so
一	的	这	最好的	原因	你	能	有	为了	绝不	结婚	是	不是	所以

[mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wʊmənz] [djuːp][æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [jɔːz] .

much	that	you	are	the	woman's	dupe	as	that	she	is	not	yours	.
很多	那	你	是	这	女性的	欺骗	作为	那	她	是	不是	你的	.

你不结婚的最好理由之一，与其说是你被女人欺骗，不如说是她不属于你。

[bəuθ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['selɪbəsi] [hæv; həv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['drɔːbæks] :

Both	marriage	and	celibacy	have	their	respective	drawbacks	:
两个都	婚姻	和	独身	有	他们的	各自	缺点	:

婚姻和独身各有其弊端：

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][waɪz] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] .

we	shall	be	wise	if	we	make	choice	of	that	which	is	not	irremediable	.
我们	将	是	明智的	如果	我们	制作	选择	的	那	哪个	是	不是	无法补救	.

如果我们选择那些并非无法挽回的事物，那我们就是明智的。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn] [went] [tuː; tə] [spend] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ˌɛmˌɛm'iː] . — — .

For	thirty	years	a	certain	man	went	to	spend	every	evening	with	Mme	.	—	—	.
为了	三十	年	一个	肯定	男人	去	到	花费	每一个	晚上	和	夫人	.	—	—	.

三十年来，一位男士每晚都去陪伴——夫人。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf][daɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

When	his	wife	died	his	friends	believed	he	would	marry	the	other	,
什么时候	他的	妻子	死亡	他的	朋友们	相信	他	会	结婚	这	其他	,

妻子去世后，他的朋友们都认为他会娶另一个妻子。

[ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
and **urged** **him** **to** **do** **so** **.**
和 敦促 他 到 做 所以 .

并敦促他这样做。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ai][dɪd] , [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [maɪ] ['iːvnɪŋz] ?
“ No , no , ” he said , “ if I did , where should I have to spend my evenings ?
“ 不 , 不 , ” 他 说 , “ 如果 我 做过 , 在哪里 应该 我 有 到 花费 我的 晚上 ?

“不，不，”他说，“如果我真的那样做，那我晚上该去哪里度过呢？”

” [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]['dɪnə(r)] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] ['ɒpəzɪt]
” I was sitting at dinner beside a man who asked me if the lady opposite
” 我 曾是 坐着 在 晚餐 旁 一个 男人 WHO 问 我 如果 这 女士 对面的
[hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
him was the wife of the gentleman at her side .
他 曾是 这 妻子 的 这 绅士 在 她 边 .

“我当时正和一位男士一起吃饭，他问我，坐在他对面的那位女士是不是她身边那位男士的妻子。”

[ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)]
I had noticed that the latter had not exchanged a word with his neighbour
我 有 注意到 那 这 后者 有 不是 交换 一个 单词 和 他的 邻居
,
,
,

我注意到后者没有和他的邻居说一句话。

[səʊ][ai] [rɪ'plaɪd] : “ [hiː; hi]['aɪðə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] .
so I replied : “ He either does not know her or else she is his wife .
所以 我 回复 : “ 他 任何一个 做 不是 知道 她 或者 别的 她 是 他的 妻子 .

所以我回答说：“他要么不认识她，要么她就是他的妻子。”

” [lɔːd] ['bɔliŋbruk] [geɪv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
” Lord Bolingbroke gave Louis XIV .
” 主 博林布鲁克 给予 路易斯 十四 .

“博林布鲁克勋爵赠予路易十四。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pruːfs] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [ə'tenʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ]
a thousand proofs of affectionate attention during
一个 千 证明 的 亲热 注意力 期间

一千个充满爱意的关怀证明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] .
a very dangerous illness .
一个 非常 危险的 疾病 .

一种非常危险的疾病。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'stɒnɪʃmənt] [ri'mɑːk] :
The king with some astonishment remarked :
这 国王 和 一些 惊讶 评论 :

国王有些惊讶地说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mɔː(r)] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [duː; də][nɒt] [lʌv] [kɪŋz] . ”
“ I am the more touched by it because you English do not love kings . ”
“ 我 是 这 更多的 感动 经过 它 因为 你 英语 做 不是 爱 国王 . ”

“我尤其为此感到感动，因为你们英国人并不爱戴国王。”

“	['saɪə(r)]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['bɔliŋbruk]	,	“	[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]	[laɪk]	[ðəʊz]	['hʌzbəndz]	[hu:]	,	['hævɪŋ]	[nəʊ]	[lʌv]
“	**Sire**	**,**	”	**replied**	**Bolingbroke**	**,**	“	**we**	**are**	**like**	**those**	**husbands**	**who**	**,**	**having**	**no**	**love**
“	父系	,	”	回复	博林布鲁克	,	“	我们	是	喜欢	那些	丈夫们	WHO	,	拥有	不	爱

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]	[əʊn]	[waɪvz]	,
for	**their**	**own**	**wives**	**,**
为了	他们的	自己的	妻子们	,

“陛下，”博林布鲁克回答说，“我们就像那些不爱自己妻子的丈夫一样，

[ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði][mɔ:(r)]['i:gə(r)][tu:; tə]	[pli:z]	[ðəʊz]	[ɒv; əv][ðeə(r)]	['neɪbɜ:rz]	.
are	**only**	**the**	**more**	**eager**	**to**	**please**	**those**	**of**	**their**	**neighbours**	**.**
是	仅有的	这	更多的	渴望的	到	请	那些	的	他们的	邻居	.

他们只会更加渴望取悦邻居。

”	[tu:; tə]	[tɜ:n]	[ə; eɪ]	['wɪdəʊ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['mæriɪŋ]	[ə'gen]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜ:(r); hə(r)]
”	**To**	**turn**	**a**	**widow**	**from**	**the**	**idea**	**of**	**marrying**	**again**	**,**	**one**	**of**	**her**
”	到	转动	一个	寡妇	从	这	主意	的	结婚	再次	,	一	的	她

[frendz]	[ri'mɑ:k]	[tu:; tə]	[hɜ:(r); hə(r)]	:
friends	**remarked**	**to**	**her**	**:**
朋友们	评论	到	她	:

“为了让寡妇打消再婚的念头，她的一位朋友对她说：”

“	[doʊnt][ju:; jʊ]	[si:]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]	['veri]	[faɪn]	[θɪŋ]	[tu:; tə][beə(r)][ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
“	**Don't**	**you**	**see**	**that**	**it**	**is**	**a**	**very**	**fine**	**thing**	**to**	**bear**	**the**	**name**	**of**	**a**	**man**
“	不	你	看	那	它	是	一个	非常	美好的	事物	到	熊	这	姓名	的	一个	男人

[hu:]	[kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[fu:l]	[ɒv; əv]	[hɪm'self]	?
who	**can**	**no**	**longer**	**make**	**a**	**fool**	**of**	**himself**	**?**
WHO	能	不	更长	制作	一个	傻子	的	他自己	?

“难道你不觉得，继承一个不再出丑的人的名字是一件非常好的事吗？”

”	[ðə; ði][sɪns'iəɹəst][ɒv; əv]	[ə'fekʃən]	[leɪz]	[ðə; ði]	[səʊl]	['əʊpən][tu:; tə]	['peti]	['pæʃ(ə)nz]	.
”	**The**	**sincerest**	**of**	**affections**	**lays**	**the**	**soul**	**open**	**to**	**petty**	**passions**	**.**
”	这	最真诚的	的	情感	躺下	这	灵魂	打开	到	小气	激情	.

“最真挚的感情也会使灵魂容易受到琐碎欲望的影响。”

['mærɪdʒ]	[meɪks]	[jɔ:(r); jə(r)]	[səʊl]	['laɪəb(ə)l][tu:; tə]	[jɔ:(r); jə(r)]	[waɪfs]	['peti]	['pæʃ(ə)nz]	;	['ɔ:lsəʊ]	,	[æm'bɪʃ(ə)n]
Marriage	**makes**	**your**	**soul**	**liable**	**to**	**your**	**wife's**	**petty**	**passions**	**;**	**also**	**,**	**ambition**
婚姻	制作	你的	灵魂	容易	到	你的	妻子的	小气	激情	;	还	,	志向

,	['vænəti]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[laɪk]	.
,	**vanity**	**,**	**and**	**the**	**like**	**.**
,	虚荣	,	和	这	喜欢	.

婚姻使你的灵魂容易受到妻子琐碎欲望的影响；此外，还容易受到野心、虚荣心等的影响。

[lɑ:]	[gæbri'ɛli]	,	[ə; eɪ]	['selɪbreɪtɪd]	['sɪŋə(r)]	,	['hævɪŋ]	[ɑ:skt]	[faɪv]	,
La	**Gabrielli**	**,**	**a**	**celebrated**	**singer**	**,**	**having**	**asked**	**5**	**,**
拉	加布里埃利	,	一个	著名	歌手	,	拥有	问	5	,

著名歌手拉·加布里埃利曾问过5个问题，

-	['dʌkət]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['emprəs]	[ɒv; əv]	['rʌʃə]	[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]	[fi:]	[fɔ:(r); fə(r)]	['sɪŋɪŋ]	[æt; ət]
000	**ducats**	**from**	**the**	**Empress**	**of**	**Russia**	**as**	**her**	**fee**	**for**	**singing**	**at**
-	杜卡特	从	这	皇后	的	俄罗斯	作为	她	费用	为了	歌唱	在

[ˌes 'ti:]	.	['pi:təzbə:g]	[fɔ:(r); fə(r)]	[tu:]	[mʌnθs]	,
St	**.**	**Petersburg**	**for**	**two**	**months**	**,**
英石	.	圣彼得堡	为了	二	几个月	,

俄罗斯女皇支付给她 000 杜卡特，作为她在圣彼得堡演唱两个月的酬劳。

[ðə; ði]['lætə(r)]	[rɪ'plaɪd]	:	“	[aɪ]	[peɪ]	[nʌn]	[ɒv; əv][maɪ]	[fi:ld]	['mɑ:rʃlz]	[ɒn]	[ðæt]	[skeɪl]	.	”
the	**latter**	**replied**	**:**	**“**	**I**	**pay**	**none**	**of**	**my**	**field**	**marshals**	**on**	**that**	**scale**	**.**	**”**
这	后者	回复	:	“	我	支付	没有任何	的	我的	场地	元帅	在	那	规模	.	”

后者回答说：“我给任何一位元帅的薪水都没有达到那种标准。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
“ In that case ,
” 在 那 案件 ,

“在这种情况下，

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 54]
” [页 -]

“[第 54 页]

[sed] [lɑː] [gæbriˈɛli] , “ [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fiːld] ['mɑːrʃlz] [sɪŋ] .
said La Gabrielli , “ Your Majesty has only to make your field marshals sing .
说 拉 加布里埃利 , “ 你的 威严 有 仅有的 到 制作 你的 场地 元帅 唱歌 .

加布里埃利说：“陛下只需要让您的元帅们歌唱。”

” [ðə; ði] ['emprəs] [peɪd] [ðə; ði][faɪv] , - ['dʌkət] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'mɜː(r)] .
” The Empress paid the 5 , 000 ducats without further demur .
” 这 皇后 有薪酬的 这 5 , - 杜卡特 没有 更远 异议 .

“皇后二话没说就付了5000杜卡特。”

[ə; eɪ] [prɪnt] - ['selə(r)] [ɑːskt] , [ɒn][dʒuːn] 25th , [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['mædəm]
A print - seller asked , on June 25th , a high price for a portrait of Madame
一个 打印 - 卖方 问 , 在 六月 25th , 一个 高的 价格 为了 一个 肖像 的 夫人
[ləˈmɑːt] ,
Lamotte ,
拉莫特 ,

6月25日，一位版画商为拉莫特夫人的一幅肖像画开出了高价。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [flɒgd] [ænd; ənd] ['brændɪd] [ɒn][ðə; ði] 21st ,
who had been flogged and branded on the 21st ,
WHO 有 到过 鞭打 和 品牌 在 这 21st ,

21日曾遭受鞭笞和烙印的男子

['gɪvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [bɪ'fɔː(r)] ['lɛtəz] .
giving as his reason that it was a proof before letters .
给予 作为 他的 原因 那 它 曾是 一个 证明 前 信件 .

他给出的理由是，这是文字出现之前的一种证明。

[æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] ['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [em] . [diː]['vɪ.lɑːrz][tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]
An entertainment manager was asking M . de Villars to waive the right of
一个 娱乐 经理 曾是 问 M . 德 维拉尔斯 到 放弃 这 正确的 的
[friː] [ədˈmɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['peɪdʒɪz] .
free admission for the king's pages .
自由的 入学 为了 这 国王的 页面 .

一位娱乐经理请求德维拉尔先生放弃国王侍从们的免费入场权。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [əbˈzɜːv] , [maɪ] [lɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] .
“ You must observe , my lord , ” he said , “ that several pages make a volume .
“ 你 必须 观察 , 我的 主 , ” 他 说 , “ 那 一些 页面 制作 一个 体积 .

“大人，您必须注意，”他说，“几页纸就能组成一卷书。”

” ['mɑːʃl] [diː]['baɪrən][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self]
” Marshall de Biron had a very dangerous illness ; he wished to confess himself
” 马歇尔 德 比隆 有 一个 非常 危险的 疾病 ; 他 希望 到 承认 他自己
,
,
,

“德比隆元帅患有非常严重的疾病；他想坦白自己的病情。”

[ænd; ənd] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] : “ [wɒt] [aɪ] [əʊ] [tuː; tə][gɒd] ,
and said before several of his friends : “ What I owe to God ,
和 说 前 一些 的 他的 朋友们 : “ 什么 我 欠 到 上帝 ,

他在几个朋友面前说道：“我亏欠上帝的，

[wɒt] [aɪ] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ， [wɒt] [aɪ] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] — ”
what I owe to the king , what I owe to the State — ”
什么 我 欠 到 这 国王 ， 什么 我 欠 到 这 状态 — ”

我欠国王的，我欠国家的——”

“ [hʌʃ] ，
“ Hush ，
“ 嘘 ，

“嘘，

[hʌʃ] ， ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ， “ [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [ɪn'sɒlvənt] .
hush , ” interrupted one of his friends , “ you will die insolvent .
嘘 ， ” 中断 一 的 他的 朋友们 ， “ 你 将要 死 破产 .

“嘘，”他的一个朋友打断道，“你会穷死的。”

” [sʌm; səm] [jʌŋ] ['kɔːtiːəz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌp] [wɪð] [em] . [diː]['kɑːnˌflɑːnz] .
” Some young courtiers were supping with M . de Conflans .
” 一些 年轻的 朝臣 是 啜饮 和 M . 德 conflans .

“一些年轻的朝臣正在与德·孔夫朗先生共进晚餐。”

[ðə; ði][fɜːst] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]
The first song of the evening was
这 第一的 歌曲 的 这 晚上 曾是

当晚的第一首歌是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[brɔːd] [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [ɪm'prɒpə(r)] .
broad but not too improper .
广阔 但 不是 也 不当 .

范围广但不过分不妥。

[ɪ'miːdiətli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [em] . [diː][frɑːn'sæk][rəʊz][ænd; ənd] [sæŋ] [sʌm; səm][ə'bɒmɪnəb(ə)l]
Immediately thereafter , however , M . de Fronsac rose and sang some abominable
立即地 此后 ， 然而 ， M . 德 弗龙萨克 玫瑰 和 唱 一些 可恶
['kʌplɪts] [wɪtʃ] [ə'meɪzd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ，
couplets which amazed the company ,
对句 哪个 惊叹 这 公司 ，

然而，紧接着，德·弗龙萨克先生站起身来，唱了几首难听的对句，令在场众人大吃一惊。

[geɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
gay as it was .
同性恋 作为 它 曾是 .

虽然是同性恋。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] , ['brəʊkən][baɪ][em] . [diː]['kɑːnˌflɑːnz] , [huː] [əb'zɜːvd] : “ [frɑːn'sæk] ,
There was a dead silence , broken by M . de Conflans , who observed : “ Fronsac ,
那里 曾是 一个 死的 沉默 ， 破碎的 经过 M . 德 conflans ， WHO 观察到 : “ 弗龙萨克 ，
[juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] !
you surprise me !
你 惊喜 我 !

一阵死寂，直到德·孔夫朗先生打破了沉默，他说道：“弗龙萨克，你让我大吃一惊！”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ten] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [bɪ'twiːn] [ðæt] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] .
There are ten bottles of champagne between that song and the first .
那里 是 十 瓶子 的 香槟酒 之间 那 歌曲 和 这 第一的 .

这首歌和第一首歌之间隔了十瓶香槟。

" [ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv]['naɪnti] [sed][tuː; tə][em] . [diː] [ˌfɑːntə'nɛl] , [ðen] ['naɪnti] - [faɪv] : " [deθ]
" A woman of ninety said to M . de Fontenelle , then ninety - five : " Death
" 一个 女士 的 九十 说 到 M . 德 丰特内尔 , 然后 九十 - 五 : " 死亡
[hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] . "
has forgotten us . "
有 被遗忘的 我们 . "

一位九十岁的老妇人对当时九十五岁的德·丰特内尔先生说："死神已经忘记了我们。"

" [hʌʃ] ! " [rɪ'plaɪd] [em] . [diː] [ˌfɑːntə'nɛl] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Hush ! " replied M . de Fontenelle , putting his finger to his lips .
" 嘘 ! " 回复 M . 德 丰特内尔 , 推杆 他的 手指 到 他的 嘴唇 .

"嘘！"德·丰特内尔先生说着，把手指放在嘴唇上。

[tuː; tə][əb'teɪn][draɪ] ['weðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
To obtain dry weather , it was arranged to have a procession with the
到 获得 干燥 天气 , 它 曾是 安排 到 有 一个 游行 和 这
[ʃraɪn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ˌʒɛnə'viːɛv] .
shrine of St . Geneviève .
神社 的 英石 . 吉纳维芙 .

为了祈求天晴，人们安排了一场前往圣热内维耶芙神龛的游行。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði][kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] ['stɑːtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .
Scarcely had the cortege started , however , than it began to rain .
几乎 有 这 送葬队伍 开始 , 然而 , 比 它 开始 到 雨 .

然而，送葬队伍刚开始行进，就下起了雨。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['kæstrəz] ['wɪtɪli] [ri'mɑːk] :
On which the Bishop of Castres wittily remarked :
在 哪个 这 主教 的 卡斯特雷斯 机智地 评论 :

对此，卡斯特尔主教诙谐地评论道：

" [ðə; ði][seɪnt][ɪz][mɪ'steɪkən] — [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][reɪn] .
" The saint is mistaken — she believes we are asking her for rain .
" 这 圣 是 错误 — 她 相信 我们 是 问 她 为了 雨 .

"这位圣人弄错了——她以为我们在向她祈求下雨。"

" [aɪ][wʌns] [hɜːd] [æn; ən] ['ɔːθədɒks] ['pɜːs(ə)n] [di'nauns] [ðəʊz] [huː] [dɪ'skʌs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ] .
" I once heard an orthodox person denouncing those who discuss articles of faith .
" 我 一次 听到 一个 正统 人 谴责 那些 WHO 讨论 文章 的 信仰 .

"我曾听一位正统派人士谴责那些讨论信仰教义的人。"

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] [nɑː'iːvli] , " [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] [dʌz]
" Gentlemen , " he said naïvely , " a true Christian does
" 先生们 , " 他 说 天真地 , " 一个 真的 基督教 做

"先生们，"他天真地说，"一个真正的基督徒会……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[nɒt] [ɪg'zæmɪn] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
not examine what he is ordered to believe .
不是 检查 什么 他 是 订购 到 相信 .

不去探究他被命令相信的东西。

['dɒgmə] [ɪz] [laɪk][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [pɪl] : [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Dogma is like a bitter pill : if you chew it ,
教条 是 喜欢 一个 苦的 丸 : 如果 你 嚼 它 ,

教条就像一颗苦药丸：如果你咀嚼它，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	never	be	able	to	swallow	it	.
你	将要	绝不	是	有能力的	到	吞	它	.

你永远也吞不下去。

" [em] . [diː] — — [ɑːskt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['bɪʃəp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ]

"	M	.	de	—	—	asked	a	certain	bishop	for	a	country	house	of	his	which
"	M	.	德	—	—	问	一个	肯定	主教	为了	一个	国家	房子	的	他的	哪个

[hiː; hi]['nevə(r)] ['ɒkjupaɪd] .

he	never	occupied	.
他	绝不	占领	.

"M. de —— 向某位主教索要他的一处乡间别墅，但他从未居住过。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] ,

"	Don't	you	know	,	"	said	the	bishop	,
"	不	你	知道	,	"	说	这	主教	,

"难道你不知道吗？"主教说道。

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [gəʊz] ,

"	that	a	man	ought	always	to	have	some	place	to	which	he	never	goes	,
"	那	一个	男人	应该	总是	到	有	一些	地方	到	哪个	他	绝不	去	,

"一个人应该总有一个地方他永远不会去，

[bʌt; bət] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] ? "

but	where	he	believes	he	would	be	happy	?	"
但	在哪里	他	相信	他	会	是	快乐的	?	"

但他认为在哪里会让他感到快乐呢?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [em] . [diː] — — ,

"	Yes	,	"	replied	M	.	de	—	—	,
"	是的	,	"	回复	M	.	德	—	—	,

"是的，"M. de ——回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .

"	it	is	quite	true	—	that	is	what	has	made	the	fortune	of	Paradise	.
"	它	是	相当	真的	—	那	是	什么	有	制成	这	财富	的	天堂	.

"这完全属实——这就是天堂财富的由来。"

" - [sed] [tuː; tə][hɪm][wʌn] [deɪ] : " [aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][wʌn] ['beɪsnəs] [ɔːl][maɪ]

"	Rulhière	said	to	him	one	day	:	"	I	have	only	been	guilty	of	one	baseness	all	my
"	-	说	到	他	一	天	:	"	我	有	仅有的	到过	有罪的	的	一	卑鄙	全部	我的

[laɪf] . "

life	.	"
生活	.	"

有一天，吕尔耶对他说："我一生只犯过一件卑鄙的事。"

" [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][end] ? " [ɑːskt] [ʃɑːm'fɔːrt] .

"	When	will	it	end	?	"	asked	Chamfort	.
"	什么时候	将要	它	结尾	?	"	问	尚福尔	.

"这什么时候才能结束？"尚福尔问道。

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . ['foʊkɑːrd] [ænd; ənd] [sʌn] ,

PRINTED	BY	R	.	FOLKARD	AND	SON	,
打印	经过	拉	.	民俗	和	儿子	,

由 R. FOLKARD AND SON 印刷

- , ['devənʃə] [striːt] , [kwiːn] [skweə(r)] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

22	,	DEVONSHIRE	STREET	,	QUEEN	SQUARE	,	LONDON	,	W	.	C	.
-	,	德文郡	街道	,	女王	正方形	,	伦敦	,	W	.	C	.

伦敦皇后广场德文郡街22号，WC

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The cover image was created by the transcriber and placed in the public
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众
[də'meɪn] .
domain .
领域 .

封面图片由转录者创作，并已置于公共领域。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][æz; əz] ['prɪntɪd] :
The following corrections were made to the text as printed :
这 下列的 更正 是 制成 到 这 文本 作为 打印 :

对印刷文本进行了以下更正：

[peɪdʒ][sɪks] : “ [ə; eɪ][em] . - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ə; eɪ] . [em] . - ” .
Page 6 : “ A M . Mège ” changed to “ A . M . Mège ” .
页 6 : “ 一个 M . - ” 已更改 到 “ 一个 . M . - ” .

第 6 页：“A M. Mège” 改为“AM Mège”。

- : “ - [pɑːz]['sɛlə] .
12 : “ n'écrivons pas cela .
- : “ - 帕斯 塞拉 .

12: “n'écrivons pas cela.

” [səʊ][fɑː(r)] [ɪn'diːd] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - [pɑːz]['sɛlə] . ”
” So far indeed ” changed to “ n'écrivons pas cela . ”
” 所以 远的 的确 ” 已更改 到 “ - 帕斯 塞拉 . ”

“到目前为止确实”改为“n'écrivons pas cela”。

” [səʊ][fɑː(r)] [ɪn'diːd] ” .
” So far indeed ” .
” 所以 远的 的确 ” .

“目前看来确实如此。”

- : “ ['peti] ['pæʃ(ə)nz] ['ɔːlsəʊ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['peti] ['pæʃ(ə)nz] ; ['ɔːlsəʊ] ” .
53 : “ petty passions also ” changed to “ petty passions ; also ” .
- : “ 小气 激情 还 ” 已更改 到 “ 小气 激情 ; 还 ” .

53: “petty passions also” 改为 “petty passions; also”。

- : [bəuθ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] “ ['mɑːrʃəlz] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['mɑːrʃlz] ” .
54 : Both instances of “ marshalls ” changed to “ marshals ” .
- : 两个都 实例 的 “ 元帅 ” 已更改 到 “ 元帅 ” .

54：两个“marshalls”都改为“marshals”。

- : “ ['kʌplɪts] - [ə'meɪzd] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['kʌplɪts] [wɪtʃ] [ə'meɪzd] ” .
55 : “ couplets whfch amazed ” changed to “ couplets which amazed ” .
- : “ 对句 - 惊叹 ” 已更改 到 “ 对句 哪个 惊叹 ” .

55: “couplets whfch amazed” 改为 “couplets which amazed”。

['ʌðəwaɪz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd]
Otherwise , as far as possible , the original text has been preserved
否则 , 作为 远的 作为 可能的 , 这 原来的 文本 有 到过 保存完好
[ʌn'tʃeɪndʒd] .
unchanged .
未更改 .

除此之外，原文尽可能地保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神